叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 音乐之旅穿越英格兰(musical Travels Through England) 000001

2. 音乐之旅穿越英格兰(musical Travels Through England) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

音乐之旅穿越英格兰(Musical Travels Through England)

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət]['pɪəriəd] ['spelɪŋ] [rɪ'meɪnz]
Obvious typographical errors have been silently corrected , but period spelling remains
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 , 但 时期 拼写 遗迹
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

明显的拼写错误已被悄悄纠正，但句号拼写保持不变。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ə'raʊnd] ['daɪələʊg] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn][sʌm; səm] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd][hæz; həz]
Quotation marks around dialogue was absent in some paragraphs and has
引述 标记 大约 对话 曾是 缺席的 在 一些 段落 和 有
[biːn] [kə'rektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 .

部分段落中对话缺少引号，现已更正。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover was prepared by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 曾是 准备 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面由转录者制作，并已置于公共领域。

['mjuːzɪk(ə)l] ['trævlz]
MUSICAL TRAVELS
音乐 旅行

音乐旅行

[θruː]
THROUGH
通过

通过

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊəl] ['kɒliə(r)] , ['ɔːgənɪst] .
JOEL COLLIER , Organist .
乔尔 煤矿 , 管风琴师 .

乔尔·科利尔，管风琴演奏家。

[næm] , - [pə(r)]['doʊməm] , ['ɔːt] - - ; [kwɒz] [ʌt] - ['sɛləbrəz] , [et] - ['voʊtʃi]
Nam , adhuc per domum , aut hortos cecinerat ; quos ut parùm celebres , et tantæ voci
南 , - 每 穹顶 , 自动 - - ; quos ut - 名人 , 等 - voci
- , - .
angustos , spernebat .
- , - .

Nam，adhuc per domm，aut hortos cecinerat； quos ut parùm Celebres, et tantæ voci agustos, spernebat.

[nɒn] ['teɪmən] - - - .
Non tamen Romæ incipere ausus .
非 塔门 - - - .

Non tamen Romæ incipere ausus。

[tiː][ə; eɪ][siː] .
T A C .
T 一个 C .

TA C.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . - , [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
Printed for G . KEARSLY , in Fleet - street .
打印 为了 G . - , 在 舰队 - 街道 .

为 G. KEARSLY 印刷，在舰队街。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] .
M . DCC .
M . DCC .

M. DCC。

[sevntɪ'fɔː] .
LXXIV .
七十四 .

七十四。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[θriː]
iii
三、

三、

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
GOVERNORS of the HOSPITAL for the Maintenance and Education of
州长们 的 这 医院 为了 这 维护 和 教育 的
[ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
exposed and deserted young Children .
裸露 和 荒凉的 年轻的 孩子们 .

收容和教育受遗弃和受虐待幼童的医院的理事们。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃi:ts] [frɒm; frəm][maɪ] [və'lu:mɪnəs] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
While I was extracting the following sheets from my voluminous Journal ,
尽管 我 曾是 提取 这 下列的 纸张 从 我的 大量的 杂志 ,

当我从我那卷卷繁多的日记本中取出以下几页时，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
and connecting them together as accurately as I was able ,
和 连接 他们 一起 作为 准确 作为 我 曾是 有能力的 ,

并尽可能准确地将它们连接起来，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [lə'bɔ:riəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
in order to present the Public with a Specimen of my laborious investigation
在 命令 到 展示 这 民众 和 一个 标本 的 我的 费力的 调查
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
of the present state of Music in this my native country ,
的 这 展示 状态 的 音乐 在 这 我的 本国的 国家 ,

为了向公众展示我对祖国音乐现状的辛勤调查的成果，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [məʊst][prə'praɪəti][ɪn'skraɪb][maɪ]
I was somewhat at a loss to whom I could with most propriety inscribe my
我 曾是 有些 在 一个 损失 到 谁 我 可以 和 最多 礼 题 我的
[wɜ:k] .
work .
工作 .

我一时不知该将我的作品献给谁才最合适。

['weðə(r)] [tu:; tə]['dɒktə(r)] ['bɜ:ni] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
Whether to Doctor Burney , as the original inventor of this species of
无论 到 医生 伯尼 , 作为 这 原来的 发明者 的 这 物种 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

是否应该将伯尼博士视为这种化合物的最初发明者，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['mju:zɪk(ə)l]['trævələ(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
and the first musical traveller of our nation ,
和 这 第一的 音乐 游客 的 我们的 国家 ,

以及我们国家的第一位音乐旅行家，

[tu:; tə] [hu:m] [ai][stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][maɪ]
to whom I stand so much indebted for the plan , and conduct of my
到 谁 我 站立 所以 很多 负债累累 为了 这 计划 , 和 执行 的 我的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我非常感激他为我这本书的计划和写作所做的贡献。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [ai] [mait] ['tru:li] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] , “ [ðæt]
and of whom I might truly say in his own words , “ that
和 的 谁 我 可能 真的 说 在 他的 自己的 字 , “ 那

我可以用他自己的话来形容他：〃

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [maɪ]['mægnəs][ə'pɒləʊ] :

he	has	long	been	my	magnus	Apollo	:
他	有	长的	到过	我的	马格努斯	阿波罗	:

他一直是我心中的阿波罗:

" — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə]

"	—	or	whether	I	was	in	duty	bound	to	pay	homage	to	the	King	of	Prussia
"	—	或者	无论	我	曾是	在	责任	边界	到	支付	尊敬	到	这	国王	的	普鲁士

,

,

,

——或者我是否负有向普鲁士国王效忠的义务,

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪlə'tænti] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [huː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðɪs]

as	the	greatest	Dilettante	performer	of	the	age	;	who	,	I	suppose	,	at	this
作为	这	最	业余爱好者	演员	的	这	年龄	;	WHO	,	我	认为	,	在	这

['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,

present	writing	,
展示	写作	,

作为那个时代最伟大的业余表演者;我想,在撰写本文时,

[laɪk] [ə'nʌðə(r)]['nɪərəʊ] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [sɒl'fɛdʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	another	Nero	,	is	playing	his	new	Solfeggi	to	the	dying	groans	of	the
喜欢	其他	尼禄	,	是	玩耍	他的	新的	唱名	到	这	垂死	呻吟	的	这

['ɒbstɪnət] - ;

obstinate	Dantziggers	;
顽固	-	;

就像另一个尼禄,正在为顽固的但丁格尔们垂死的呻吟演奏他的新索尔费吉曲;

— [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti] [ðæt] ['venərəb(ə)l][dʒʌdʒ]

—	or	whether	I	ought	not	to	call	forth	from	his	obscurity	that	venerable	Judge
—	或者	无论	我	应该	不是	到	称呼	前进	从	他的	朦胧	那	可敬	法官

,

,

,

——或者我是否应该将那位德高望重的法官从他的默默无闻中唤醒?

[huː] [kən'tentɪd] [wɪð] [les] [æm'bɪʃəs] ['pleʒəz] , ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [baɪ] ['hʌmblə] [ænd; ənd]

who	contented	with	less	ambitious	pleasures	,	cultivates	the	fine	arts	by	humbler	and
WHO	满足	和	较少的	雄心勃勃	快乐	,	耕种	这	美好的	艺术	经过	谦逊	和

['mɒdɪst] ,

modester	,
谦虚	,

那些满足于不那么宏大的享乐,以更谦逊、更朴素的方式钻研艺术的人,

[bʌt; bət][nɒt] [les] ['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

but	not	less	curious	experiments	,	and	amuses	the	leisure	hours	of	a	long
但	不是	较少的	好奇的	实验	,	和	娱乐	这	闲暇	小时	的	一个	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][keɪ'pɒnaɪzɪŋ] ['blækbɜːd] [[wʌn]] ;

vacation	in	caponizing	blackbirds	[	1	]	;
假期	在	阉割	黑鸟	[	1	]	;

但同样有趣的实验,以及在漫长假期中阉割黑鸟的闲暇时光带来的乐趣[1];

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	whether	I	should	not	do	well	to	express	my	gratitude	,	and	that	of	the
或者	无论	我	应该	不是	做	出色地	到	表达	我的	感激	,	和	那	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

或者我是否应该表达我个人以及国家的感激之情?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [də'rektər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒprə] ,

to	the	honourable	Directors	of	our	Opera	,
到	这	光荣的	导演	的	我们的	歌剧	,

致我们歌剧院尊敬的各位董事：

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pə'mɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

for	having	at	last	condescended	to	permit	an	Englishwoman	to	be	called
为了	拥有	在	最后的	居高临下的	到	允许	一个	英国女人	到	是	称为

[sɪ'njɔːrɑː] ,

Signora	,
女士	,

因为他终于屈尊允许一位英国女性被称为"Signora"（女士），

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['ɪnkʌmz] [wɪtʃ]

and	by	virtue	of	that	title	to	share	some	of	the	princely	incomes	which
和	经过	美德	的	那	标题	到	分享	一些	的	这	王子	收入	哪个

[hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['læviʃ] [ɒn][ɪ'tæljənz] ,

have	been	hitherto	lavished	on	Italians	,
有	到过	迄今为止	慷慨的	在	意大利人	,

并凭借这一头衔，分享此前一直慷慨施予意大利人的王室收入的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðəʊz] ['wɜːðɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wʊd] [æz; əz]

and	which	,	I	dare	say	,	those	worthy	Noblemen	and	Gentlemen	would	as
和	哪个	,	我	敢	说	,	那些	值得	贵族	和	先生们	会	作为

['redɪli] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

readily	bestow	upon	Englishmen	,
容易	赐给	之上	英国人	,

而且，我敢说，那些高贵的贵族和绅士们也同样乐意将这些恩惠赐予英国人。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] .

if	they	would	but	consent	to	be	properly	qualified	.
如果	他们	会	但	同意	到	是	适当地	合格的	.

如果他们愿意的话，但前提是他们必须具备相应的资格。

[ðɪs] [dɪ'lemə] , [haʊ'evə(r)] ,

This	dilemma	,	however	,
这	困境	,	然而	,

然而，这种两难境地

[viː]

v
v

v

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lɜːnt] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] , [ænd; ənd]

was	at	an	end	,	as	soon	as	I	learnt	,	that	Dr	.	Burney	,	and
曾是	在	一个	结尾	,	作为	很快	作为	我	学会了	,	那	博士	.	伯尼	,	和

['siːnjɔː(r)][ˌdʒɑːr'diːni] ,

Signor	Giardini	,
签名者	贾尔迪尼	,

我一得知伯尼博士和贾尔迪尼先生的事，事情就结束了。

[hæd; həd] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ([ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

had	,	under	your	authority	,	just	founded	a	school	for	music	(	in	imitation
有	,	在下面	你的	权威	,	只是	创立	一个	学校	为了	音乐	(	在	模仿

, [ai] [sə'pəʊz] ,

,	I	suppose	,
,	我	认为	,

在你的领导下，刚刚创办了一所音乐学校（我想，是模仿的），

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]) [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ə'baʊt][æn; ən] ['hʌndrəd]

of	the	Italian	Conservatorios	)	in	the	Foundling	Hospital	,	where	about	an	hundred
的	这	意大利语	音乐学院	)	在	这	弃儿	医院	,	在哪里	关于	一个	百

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of	such	poor	children	,
的	这样的	贫穷的	孩子们	,

意大利音乐学院的学生们）在弃婴医院里，那里大约有100名这样的贫困儿童，

[æz; əz][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [pleɪst] [aʊt][tuː; tə] [treɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] ,

as	have	hitherto	been	placed	out	to	trades	and	services	,
作为	有	迄今为止	到过	放置	出去	到	交易	和	服务	,

就像以前一直摆放在贸易和服务行业一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	which	they	had	no	opportunity	of	making	a	noise	in	the	world	,
在	哪个	他们	有	不	机会	的	制作	一个	噪音	在	这	世界	,

他们没有机会在世界上发出自己的声音，

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['hɑːməni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ,

are	,	in	future	,	to	be	trained	to	harmony	from	their	infancy	,
是	,	在	未来	,	到	是	受过训练	到	和谐	从	他们的	婴儿期	,

将来，他们将从婴儿时期就开始接受和谐的训练。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

and	constantly	employed	in	the	study	of	music	;
和	不断地	受雇	在	这	学习	的	音乐	;

并一直致力于音乐研究；

- [tɪl] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [dɪ'griːz] [æz; əz]['dɑːktərz] , [ænd; ənd]

-	till	in	process	of	time	they	take	their	regular	degrees	as	Doctors	,	and
-	直到	在	过程	的	时间	他们	拿	他们的	常规的	学位	作为	医生	,	和

['dɒktərɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Doctoresses	of	music	,
女医生	的	音乐	,

直到后来他们获得了音乐学博士和女博士学位。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] , [sə'fɪʃntli] [ə'kʌmplɪʃt] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

and	come	forth	,	sufficiently	accomplished	(	as	they	must	be	under	such
和	来	前进	,	足够	完成	(	作为	他们	必须	是	在下面	这样的

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

出来之后，他们必须具备足够的技能（正如他们在这样的导师指导下所必须具备的技能），

) [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən] ['stændəd] .

)	to	form	the	national	taste	,	by	the	true	Italian	standard	.
)	到	形式	这	国家的	品尝	,	经过	这	真的	意大利语	标准	.

）按照真正的意大利标准，塑造民族口味。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [aɪ] [heɪld] [ðə; ði] ['hæpi] ['əʊmən] ,

When	I	was	informed	of	this	event	,	I	hailed	the	happy	omen	,
什么时候	我	曾是	知情的	的	这	事件	,	我	赞誉	这	快乐的	预兆	,

得知此事后，我欣喜若狂，认为这是个好兆头。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'gʌstən] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv]

the	dawn	of	an	Augustan	æra	;	and	resolved	to	offer	my	tribute	of
这	黎明	的	一个	奥古斯丁	时代	;	和	已解决	到	提供	我的	贡	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

congratulation	and	applause	,
恭喜	和	掌声	,

奥古斯都时代的曙光；我决心表达我的祝贺和掌声。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

and	to	dedicate	this	work	to	a	set	of	gentlemen	,
和	到	奉献	这	工作	到	一个	放	的	先生们	,

谨以此作品献给一群绅士，

[huː] [hæv; həv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]

who	have	so	distinguished	their	zeal	for	the	interest	and	advancement	of
WHO	有	所以	杰出的	他们的	热情	为了	这	兴趣	和	进步	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他们对音乐的兴趣和发展表现出了极大的热情。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][bəʊld] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd]

Perhaps	it	will	at	first	appear	a	bold	undertaking	in	the	guardians	of	deserted
也许	它	将要	在	第一的	出现	一个	大胆的	承诺	在	这	守护者	的	荒凉的

['ɔːrfənz] ,

orphans	,
孤儿	,

或许，对于收养孤儿的监护人来说，这乍看之下是一项大胆的举动。

['tʃiːfli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [grɑːnts][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

chiefly	supported	by	parliamentary	grants	of	public	money	,	to	declare	,	that	they
主要	有	经过	议会	拨款	的	民众	钱	,	到	宣布	,	那	他们

主要依靠议会拨款的公共资金支持，他们宣布：

['sɪksθ]

vi
六

六

['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,

cannot	be	maintained	by	the	public	for	a	more	useful	purpose	,
不能	是	维持	经过	这	民众	为了	一个	更多的	有用	目的	,

公众无法将其用于更有益的用途，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪ'tæliən] [eəz] .

than	to	be	taught	to	sing	and	play	Italian	airs	.
比	到	是	教授	到	唱歌	和	玩	意大利语	播出	.

比起学习唱歌和演奏意大利曲调，我更喜欢学习。

[fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [maɪndz] , [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ɪə(r)] , [nɔː(r)]

For	men	of	narrow	and	contrasted	minds	,	who	have	neither	ear	,	nor
为了	男人	的	狭窄的	和	对比	思想	,	WHO	有	两者都不	耳朵	,	也不

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

对于那些心胸狭隘、思想矛盾的人来说，他们既没有耳朵，也没有声音。

[nɔː(r)][hænd] , [wɪl] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ɒv; əv][mɔː(r)]['næʃ(ə)nəl][juː'tɪlətɪ] ,

nor	hand	,	will	still	imagine	,	that	it	might	prove	of	more	national	utility	,
也不	手	,	将要	仍然	想象	,	那	它	可能	证明	的	更多的	国家的	公用事业	,

即便有人认为，它或许能为国家带来更大的实用价值。

[tuː; tə] [briːd] [ðiːz] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [tuː; tə] ['hʌzbəndri] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	breed	these	adopted	children	of	the	public	,	to	Husbandry	,	Navigation	,
到	品种	这些	已采用	孩子们	的	这	民众	,	到	畜牧业	,	导航	,

将这些由公众收养的孩子繁育出来，从事畜牧业、航海业等工作。

& [siː] . [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

&	c	.	the	objects	of	their	original	destination	;
&	c	.	这	对象	的	他们的	原来的	目的地	;

等等，它们原本目的地的物品；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['tʃærəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːsəri]

than	to	convert	one	of	the	noblest	of	our	public	charities	into	a	nursery
比	到	转变	一	的	这	最高贵	的	我们的	民众	慈善机构	进入	一个	苗圃

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [pəˈfɔrmə-z] [æt; ət]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiː-] ,

for	the	supply	of	musical	performers	at	our	Theatres	,
为了	这	供应	的	音乐	表演者	在	我们的	剧院	,

与其将我们最崇高的公共慈善机构之一变成我们剧院音乐表演者的摇篮，不如.....

['gaːdnz] , [ænd; ənd][hɒps] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['predʒədɪs] .

gardens	,	and	hops	.	—	But	this	is	a	vulgar	prejudice	.
花园	,	和	酒花	.	—	但	这	是	一个	庸俗	偏见	.

花园和啤酒花。——但这是一种庸俗的偏见。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

The	improvement	of	the	fine	arts	ought	to	be	the	first	object	of
这	改进	的	这	美好的	艺术	应该	到	是	这	第一的	目的	的

['pʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

public	attention	in	an	age	of	luxury	,
民众	注意力	在	一个	年龄	的	奢华	,

在奢侈盛行的时代，提升美术水平应当成为公众关注的首要目标。

[piːs] , [ænd; ənd] ['plenti] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪvld] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn]

peace	,	and	plenty	,	like	the	present	;	when	we	have	rivalled	the	Italians	in
和平	,	和	很多	,	喜欢	这	展示	;	什么时候	我们	有	竞争对手	这	意大利人	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

和平与富足，就像现在这样；当我们在音乐上能够与意大利人匹敌的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

it	will	be	time	enough	to	think	of	our	navy	,	and	our	agriculture	.
它	将要	是	时间	足够的	到	思考	的	我们的	海军	,	和	我们的	农业	.

到时候我们有足够的时间来考虑我们的海军和农业问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ([tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,) ['betə(r)] ['seɪləz] [ðæn; ðən]

We	have	already	(	to	our	shame	be	it	spoken	,	)	better	sailors	than
我们	有	已经	(	到	我们的	耻辱	是	它	说	,	)	更好的	水手们	比

['fidlə] ,

fiddlers	,
小提琴手	,

我们已经拥有比提琴手更优秀的航海家（说出来我们都感到羞愧），

[ænd; ənd][mɔː(r)]['fɑːrmərz][ðæn; ðən] .

and	more	farmers	than	contrapuntists	.
和	更多的	农民	比	对位法	.

农民比对位音乐家多。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ə'raɪz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griː]

But	as	I	take	this	circumstance	to	arise	entirely	from	the	different	degree
但	作为	我	拿	这	环境	到	出现	完全	从	这	不同的	程度

[ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðəʊz] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈsiːvd] ;

of	encouragement	those	occupations	have	hitherto	received	;
的	鼓励	那些	职业	有	迄今为止	已收到	;

但我认为这种情况完全是由于这些职业迄今为止所受到的鼓励程度不同造成的；

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [teɪk] [pleɪs] ,

I	do	not	despair	of	seeing	the	reverse	take	place	,
我	做	不是	绝望	的	看到	这	撤销	拿	地方	,

我不认为这种情况会逆转，

[wen] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ræŋk] [deɪn] [tu:; tə][stænd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]

when	gentlemen	of	your	rank	deign	to	stand	forward	,	and	correct	the
什么时候	先生们	的	你的	秩	设计	到	站立	向前	,	和	正确的	这

['erə(r)z][ɒv; əv]

errors	of
错误	的

当像您这样身份的绅士纡尊降贵地站出来，纠正这些错误时.....

[sevn]

vii
七

七

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

the	public	,	by	the	influence	and	sanction	of	your	example	.
这	民众	,	经过	这	影响	和	制裁	的	你的	例子	.

公众会因你的榜样而受到影响和认可。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz][ə'raɪz][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plæn] ,

Should	any	obstacles	arise	to	impede	the	immediate	execution	of	your	plan	,
应该	任何	障碍	出现	到	阻碍	这	即时	执行	的	你的	计划	,

如果在执行计划的过程中出现任何阻碍，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɒbsəli:t] [bʌt; bət] [ˌʌnri'pi:ld] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

from	some	obsolete	but	unrepealed	parliamentary	restrictions	,
从	一些	过时的	但	未废除	议会	限制	,

摆脱一些过时但尚未废除的议会限制，

['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] ['ledʒɪsˌletər] [hu:] [səʊ] ['redɪli] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

doubtless	the	same	legislators	who	so	readily	expended	the	public	money	in	the
毫无疑问	这	相同的	立法者	WHO	所以	容易	已支出	这	民众	钱	在	这

['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæməltənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'ti:k] [vɑ:zɪs] ,

purchase	of	Sir	William	Hamilton's	collection	of	antique	vases	,
购买	的	先生	威廉	汉密尔顿的	收藏	的	古董	花瓶	,

毫无疑问，正是那些毫不犹豫地动用公款购买威廉·汉密尔顿爵士古董花瓶收藏的立法者们。

[ænd; ənd] [ɪ'trʌskən] ['rɛərəti] , [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'pi:l] ['eni]['fɔ:mə(r)][ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [stænd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

and	Etruscan	rarities	,	will	not	only	repeal	any	former	act	which	may	stand	in	your
和	伊特鲁里亚	稀有物品	,	将要	不是	仅有的	废除	任何	以前的	行为	哪个	可能	站立	在	你的

[wei] ;

way	;
方式	;

以及伊特鲁里亚珍稀文物，不仅会废除任何可能阻碍你的先前法令；

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]

but	rejoice	in	a	fresh	opportunity	of	displaying	their	fine	taste	and	love	of
但	麾	在	一个	新鲜的	机会	的	显示	他们的	美好的	品尝	和	爱	的

[ðə; ði] [a:ts] ,

the	arts	,
这	艺术	,

但他们却为能再次展现自己高雅的品味和对艺术的热爱而感到欣喜。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]

by	laying	an	additional	tax	upon	such	of	the	necessaries	of	life	as	are
经过	躺下	一个	额外的	税	之上	这样的	的	这	必需品	的	生活	作为	是

[nɒt] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ,

not	already	overloaded	,
不是	已经	过载	,

通过对那些尚未超负荷运转的生活必需品征收额外税款，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

in	order	to	raise	a	competent	sum	for	the	purchase	of	the	best	Cremonas	,
在	命令	到	增加	一个	胜任的	和	为了	这	购买	的	这	最好的	克雷莫纳斯	,

为了筹集足够的资金来购买最好的克雷莫纳葡萄酒，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	other	instruments	which	can	be	procured	on	the	continent	,	for	the
和	其他	仪器	哪个	能	是	采购	在	这	大陆	,	为了	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌækə'diːmiə] .

service	of	your	Academia	.
服务	的	你的	学术界	.

以及其他可在欧洲大陆采购的仪器，供贵校使用。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['dʒentlmən] ,

I	have	only	to	add	,	gentlemen	,
我	有	仅有的	到	添加	,	先生们	,

我只想补充一点，先生们，

[ðæt] [ɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

that	if	upon	a	perusal	of	the	following	sheets	you	shall	find	,
那	如果	之上	一个	仔细阅读	的	这	下列的	纸张	你	将	寻找	,

如果您在阅读以下几页后发现：

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [maɪ] ['trævlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [[ˌtuː'tuː]] [ɪn][sʌm; səm]

as	I	am	persuaded	you	will	,	that	my	travels	are	also	[	2	]	in	some
作为	我	是	被说服	你	将要	,	那	我的	旅行	是	还	[	2	]	在	一些

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

我相信您也会认同，我的旅行在某种程度上也是[2]

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːn] ;

a	matter	of	national	concern	;
一个	事情	的	国家的	忧虑	;

国家关注的问题；

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sekənd][maɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɑːrliə]

I	hope	you	will	be	kind	enough	to	second	my	intended	application	to	parlia
我	希望	你	将要	是	种类	足够的	到	第二	我的	故意的	应用	到	议会

我希望您能好心附议我向议会提出的申请。

[eɪtθ]

viii
八

八

[mənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [di'frei] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]

ment	,	that	the	charges	of	my	future	expeditions	may	be	defrayed	at	the	public
精神	,	那	这	收费	的	我的	未来	探险	可能	是	已支付	在	这	民众

[ɪk'spɛns] .

expence	.
费用	.

声明，我未来探险的费用可以由公共资金支付。

[ðɪs] , ['dʒentlmən] , [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [klɔːz] ;

This	,	gentlemen	,	may	be	done	by	a	very	short	clause	;
这	,	先生们	,	可能	是	完毕	经过	一个	非常	短的	条款	;

先生们，这可以通过一个非常简短的条款来实现；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [wɪð] ['spɪrɪt] , ['kredɪt] ,

and	as	it	will	enable	me	to	pursue	my	enquiries	with	spirit	,	credit	,
和	作为	它	将要	使能够	我	到	追求	我的	查询	和	精神	,	信用	,

这将使我能够以饱满的热情和诚信继续我的调查，

[ænd; ənd] [sək'ses] , [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ,
and **success** **,** **will** **lay** **a** **lasting** **obligation** **upon** **,**
和 成功 , 将要 躺 一个 持久 义务 之上 ,

而成功，将带来持久的义务，

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ,
Your **very** **obedient** **,**
你的 非常 听话 ,

你非常顺从，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
and **devoted** **humble** **Servant** **,**
和 奉献 谦逊的 仆人 ,

以及一位忠诚谦卑的仆人，

['dʒəʊəl] ['kɒliə(r)] . [[wʌn]]
JOEL **COLLIER** **.** **[** **1** **]**
乔尔 煤矿 . [1]

乔尔·科利尔。[1]

['viːdeɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [vɒl] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] . [[ˌtuː'tuː]]
Vide **the** **last** **Vol** **.** **of** **the** **Philosophical** **Transactions** **.** **[** **2** **]**
视频 这 最后的 沃尔 . 的 这 哲学 交易 . [2]

参见《哲学汇刊》最后一卷。[2]

— “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm]
— **“** **He** **was** **the** **first** **who** **seemed** **to** **think** **my** **journey** **was** **,** **in** **some**
— “ 他 曾是 这 第一的 WHO 似乎 到 思考 我的 旅行 曾是 , 在 一些
['meʒə(r)] ,
measure **,**
措施 ,

——“他是第一个似乎认为我的旅程在某种程度上是……”

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːn] .
a **matter** **of** **national** **concern** **.**
一个 事情 的 国家的 忧虑 .

这是国家关注的问题。

” [tʊə(r)] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , & [siː] . [wʌn]
” **Tour** **to** **Germany** **,** **&** **c** **.** **1**
” 旅游 到 德国 , & c . 1

“德国之旅，等等。”1

['mjuːzɪk(ə)l] ['trævlz] , & [siː] .
MUSICAL **TRAVELS** **,** **&** **c** **.**
音乐 旅行 , & c .

音乐旅行等等。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['gɒθəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] :
I **was** **born** **in** **the** **Parish** **of** **Gotham** **,** **in** **the** **county** **of** **Nottingham** **:**
我 曾是 出生 在 这 教区 的 哥谭 , 在 这 县 的 诺丁汉 :

我出生在诺丁汉郡的哥谭教区：

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːjə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

my	father	was	a	sawyer	,	and	my	mother	had	,	for	many	years	before
我的	父亲	曾是	一个	索耶	,	和	我的	母亲	有	,	为了	许多	年	前

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

我父亲是锯木工，我母亲在结婚前很多年也做过锯木工。

[kraɪd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['nju:kɑ:sl] - ['sæmən] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

cried	oysters	and	Newcastle	-	salmon	about	the	streets	of	London	.
哭	牡蛎	和	纽卡斯尔	-	三文鱼	关于	这	街道	的	伦敦	.

在伦敦街头，人们高喊着牡蛎和纽卡斯尔鲑鱼的名号。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vəʊk(ə)l]

Neither	of	them	are	said	to	have	been	remarkable	for	their	vocal
两者都不	的	他们	是	说	到	有	到过	卓越	为了	他们的	声乐

[ɔ:(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['tæləns] .

or	instrumental	talents	.
或者	乐器演奏	天赋	.

据说他们两人都没有出色的声乐或乐器演奏才能。

[maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'si:dɪŋli] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['dɪsənənt] ,

My	mother's	voice	was	,	indeed	,	exceedingly	shrill	and	dissonant	,
我的	母亲的	嗓音	曾是	,	的确	,	非常	尖锐	和	不和谐的	,

我母亲的声音确实非常尖锐刺耳。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbɜ:rz] ; [haʊ'evə(r)] ,

as	I	have	been	credibly	informed	by	the	neighbours	;	however	,
作为	我	有	到过	可信地	知情的	经过	这	邻居	;	然而	,

据邻居们可靠消息所述；然而，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [bɔ:n] [ðæn; ðən][ai] [geɪv] [pru:fs] of2

I	was	no	sooner	born	than	I	gave	proofs	of2
我	曾是	不	很快	出生	比	我	给予	证明	of2

我刚出生不久就证明了2

[ʌn'kɒmən] ['mju:zɪk(ə)l] [prəu'pensiti] .

uncommon	musical	propensities	.
罕见	音乐	倾向	.

不寻常的音乐天赋。

[ai] ['entəd] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ; [æt; ət] [li:st] , [maɪ] [skwɔ:l] [wɒz; wəz] ['tru:li]

I	entered	the	world	,	singing	,	instead	of	crying	;	at	least	,	my	squall	was	truly
我	进入	这	世界	,	歌唱	,	反而	的	哭泣	;	在	至少	,	我的	暴风雨	曾是	真的

[mə'ləʊdiəs] ,

melodious	,
悦耳动听	,

我来到这个世界时，不是哭着，而是唱着；至少，我的哭声是悦耳动听的。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪdwaɪf] ; [ðəʊ] - , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

and	ravished	the	ears	of	the	midwife	;	tho	'	,	I	must	confess	,
和	被蹂躏	这	耳朵	的	这	助产士	;	虽然	-	,	我	必须	承认	,

并玷污了助产士的耳朵；虽然，我必须承认，

[ðə; ði] ['enviəs] [əʊld][hæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [dɪd] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

the	envious	old	hag	of	a	nurse	did	pretend	that	my	mother	and	Mrs	.
这	羡慕	老的	魔女	的	一个	护士	做过	假装	那	我的	母亲	和	太太	.

['mɪdnaɪt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [nəʊts] [aɪ] ['ʌtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː]

Midnight	mistook	the	origin	of	the	wild	notes	I	uttered	as	soon	as	I	saw
午夜	误	这	起源	的	这	荒野	笔记	我	说出	作为	很快	作为	我	锯

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	light	;
这	光	;

那个心怀嫉妒的老巫婆护士假装说，我母亲和午夜太太误以为我一见到光亮就发出的那些怪异的声音的来源；

[ænd; ənd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [di'nəutid] [ðə; ði] [wɪnd] - ['kəʊlɪk] , [ɪ'miːdiətli] [drentʃt] [ˌem 'iː]

and	,	insisting	that	they	only	denoted	the	wind	-	cholic	,	immediately	drenched	me
和	,	坚持	那	他们	仅有的	表示	这	风	-	胆汁	,	立即地	湿透了	我

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs][ɒv; əv] ['ruːbɑːb] :

with	a	large	dose	of	rhubarb	:
和	一个	大的	剂量	的	大黄	:

他们坚持说这些只是指胀气，然后立刻用一大包大黄把我淋了个透：

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kændɪdli] [kən'fest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [sæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wen'evə(r)]

however	,	she	has	candidly	confessed	,	that	she	easily	sang	me	to	sleep	whenever
然而	,	她	有	坦率地说	坦白	,	那	她	容易地	唱	我	到	睡觉	每当

[aɪ][wɒz; wəz] ['piːvɪʃ] ,

I	was	peevish	,
我	曾是	易怒的	,

然而，她坦诚地承认，每当我闹脾气时，她都会唱歌哄我入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['melədi] [æz; əz][dʒæk][spræt] , [ɔː(r)] [heɪ] ['dɪdl]

and	that	even	by	means	of	such	simple	melody	as	Jack	Sprat	,	or	hey	diddle
和	那	甚至	经过	方法	的	这样的	简单的	旋律	作为	杰克	鲱鱼	,	或者	嘿	滴答

['dɪdl] ,

diddle	,
滴答	,

即使通过像《杰克·斯普拉特》或《嘿，滴滴滴》这样简单的旋律，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .

the	cat	and	the	fiddle	.
这	猫	和	这	小提琴	.

猫和提琴。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ˌresɪtə'tiːv] [wʊd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	harsh	and	menacing	recitative	would	as	effectually	deter	me	from	a
一个	残酷的	和	威胁	宣叙调	会	作为	有效地	阻止	我	从	一个

['nɔːti] [trɪk] ,

naughty	trick	,
淘气	诡计	,

严厉而充满威胁的训诫同样能有效地阻止我做出淘气的举动。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

as	a	good	whipping	.
作为	一个	好的	鞭打	.

就像一顿痛打。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

The	sound	of	a	drum	,	or	any	other	martial	music	,
这	声音	的	一个	鼓	,	或者	任何	其他	武术	音乐	,

鼓声，或其他任何军乐的声音

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ] [nɜːvz] ,

had	such	an	immediate	effect	upon	my	nerves	,
有	这样的	一个	即时	影响	之上	我的	神经	,

它立刻对我的神经产生了影响，

[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔ:lweɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[tɜ:nd]	[draɪ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	[pi:s]	[wɒz; wəz]	[hɑ:f]	['əʊvə(r)]
that	**I**	**was**	**always**	**obliged**	**to**	**be**	**turned**	**dry**	**before**	**the**	**piece**	**was**	**half**	**over**
那	我	曾是	总是	有义务	到	是	转向	干燥	前	这	片	曾是	一半	超过

.

:

.

我总是被迫在作品完成一半之前就被晾干。

[ðə; ði]	['feɪməs]	[mɑ:tʃ]	[ɪn]	[sɔ:l]	[ɪz]	[tu:]	['paʊəf(ə)l]	for3
The	**famous**	**March**	**in**	**Saul**	**is**	**too**	**powerful**	**for3**
这	著名的	行进	在	扫罗	是	也	强大的	for3

《扫罗》中著名的《进行曲》气势磅礴，令人叹为观止。

[ˌem 'i:]	['i:v(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	,	[ðəʊ]	-	[ai]	[kæn; kən]	[stænd]	['eni]	['ʌðə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	['bi:ɪŋ]	[ə'fensɪv]	.
me	**even**	**at**	**this**	**day**	**,**	**tho**	**'**	**I**	**can**	**stand**	**any**	**other**	**,**	**without**	**being**	**offensive**	**.**
我	甚至	在	这	天	,	虽然	-	我	能	站立	任何	其他	,	没有	存在	进攻	.

即使到了今天，我依然会这样，尽管我可以忍受其他任何人，而不会冒犯到他们。

[ɪn'di:d]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[wel]	[kən'vɪnst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'nekʃn]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]
I	**am**	**so**	**well**	**convinced**	**of**	**the**	**connection**	**between**	**the**	**sound**	**and**	**the**	**sense**
我	是	所以	出色地	确信	的	这	联系	之间	这	声音	和	这	感觉

[ɪn]	[ɔ:l]	[gʊd]	['mju:zɪk]	,
in	**all**	**good**	**music**	**,**
在	全部	好的	音乐	,

我深信，所有优秀的音乐都蕴含着声音与意义之间的联系。

[ðæt]	[ai]	[wɪl]	['ventʃə(r)]	[tu:; tə]	[prɪ'skraɪb]	['hændəlz]	['wɔ:tə(r)]	-	[pi:s]	,	[ænd; ənd]	['wɔ:tə(r)]	['pɑ:tɪd]
that	**I**	**will**	**venture**	**to**	**prescribe**	**Handel's**	**water**	**-**	**piece**	**,**	**and**	**water**	**parted**
那	我	将要	风险投资	到	规定	亨德尔的	水	-	片	,	和	水	分手了

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[si:]	,
from	**the**	**sea**	**,**
从	这	海	,

我斗胆推荐亨德尔的《水之乐章》和《海水分离》。

[æz; əz]	[spə'sɪfɪks]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['strænŋgjʊri]	.
as	**specifics**	**for**	**a**	**strangury**	**.**
作为	具体细节	为了	一个	斯特兰格鲁	.

尿失禁的具体情况。

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[greɪt]	[tru:θ]	[ɪn]	[wɒt]	['ʃeɪkˌspɪər]	[sez]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæg]	-	[paɪp]	;
I	**know**	**that**	**there**	**is**	**great**	**truth**	**in**	**what**	**Shakespear**	**says**	**of**	**the**	**bag**	**-**	**pipe**	**;**
我	知道	那	那里	是	伟大的	真相	在	什么	莎士比亚	说道	的	这	包	-	管道	;

我知道莎士比亚对风笛的描述很有道理；

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[əb'zɜ:vd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒɒki]	['ɔ:lweɪz]	['wɪslz]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:s]	[ə'pɒn]	[ði:z]
and	**I**	**have**	**observed**	**that**	**a**	**jockey**	**always**	**whistles**	**to**	**his**	**horse**	**upon**	**these**
和	我	有	观察到	那	一个	骑师	总是	哨声	到	他的	马	之上	这些

[ə'keɪʒnz]	,
occasions	**,**
场合	,

我注意到，骑师在这种情况下总是会吹口哨示意他的马。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə][prə'djuːs] [greɪt] [ɪ'fekts] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [wɒnt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

which	never	fails	to	produce	great	effects	,	tho	'	the	performer	want	brilliancy	of
哪个	绝不	失败	到	生产	伟大的	效果	,	虽然	-	这	演员	想	才华横溢	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

execution	ever	so	much	.
执行	曾经	所以	很多	.

尽管表演者非常渴望展现精湛的技艺，但它总能产生极佳的效果。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] ,

One	of	the	first	circumstances	I	myself	can	recollect	in	my	early	years	,
一	的	这	第一的	情况	我	我	能	追忆	在	我的	早期的	年	,

我记忆中最先发生在我童年时期的一件事，就是

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [pleɪ] [tjuːnz] [ɒn][ə; eɪ]['blædə(r)]

was	the	great	pleasure	I	took	in	hearing	a	blind	boy	play	tunes	on	a	bladder
曾是	这	伟大的	乐趣	我	采取	在	听力	一个	瞎的	男生	玩	曲调	在	一个	膀胱

[ɒv; əv][eə(r)] [prɛsd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [stɪk] [ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] .

of	air	press'd	between	a	bow	-	stick	and	its	string	.
的	空气	按下	之间	一个	弓	-	戳	和	它是	细绳	.

听到一个盲童用弓杆和琴弦之间压缩的气囊演奏曲子，我感到无比快乐。

[ðə; ði]['dʒuːz] - [hɑːp][nekst][ɪn'geɪdʒd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][bæg] - [paɪp]

The	Jew's	-	harp	next	engaged	my	attention	;	and	afterwards	the	bag	-	pipe
这	犹太人的	-	竖琴	下一个	已订婚的	我的	注意力	;	和	然后	这	包	-	管道

[ænd; ənd] [bə'suːn] .

and	bassoon	.
和	巴松管	.

接下来，口簧琴吸引了我的注意力；之后是风笛和巴松管。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ðæt] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz]

Indeed	I	do	remember	having	been	told	by	my	Grandmother	,	that	whilst	I	was
的确	我	做	记住	拥有	到过	讲述	经过	我的	祖母	,	那	而	我	曾是

[jet] [ɪn] [kəʊts] ,

yet	in	coats	,
然而	在	外套	,

我确实记得祖母曾告诉我，当我还在穿外套的时候，

[aɪ] [tʊk] [vɑːst] [dɪ'laɪt] [ɪn] pinching4

I	took	vast	delight	in	pinching4
我	采取	广阔的	喜	在	pinching4

我非常享受捏4

[ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz]['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz] ,

the	tails	of	the	Parson's	litter	of	pigs	,
这	尾巴	的	这	牧师的	垃圾	的	猪	,

牧师家那窝小猪的尾巴，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['veərɪəs] [nəʊts] [ænd; ənd] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ef] [ʃɑːp] [ɒv; əv]

and	would	listen	to	their	various	notes	and	tones	from	the	f	sharp	of
和	会	听	到	他们的	各种各样的	笔记	和	音调	从	这	f	锋利的	的

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	whine	of	the	least	of	the	family	,
这	抱怨	的	这	至少	的	这	家庭	,

他会倾听他们各种各样的音符和音调，从家中最小的孩子那尖细的哭声到高音F的呜咽声，

[kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][biː] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] [hɪm'self] .

quite	down	to	the	b	flat	of	the	boar	himself	.
相当	向下	到	这	b	平坦的	的	这	公猪	他自己	.

甚至连野猪本身的降B音都听得一清二楚。

[ðɪs] , [wɪð] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['kɒrəl][ænd; ənd] [belz] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

This	,	with	my	attention	to	my	coral	and	bells	,	and	rattle	,
这	,	和	我的	注意力	到	我的	珊瑚	和	铃铛	,	和	嘎嘎作响	,

这时，我的注意力转移到了我的珊瑚、铃铛和拨浪鼓上。

['sɪŋɪŋ] [θru:] - [ə; eɪ][kəʊm][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

singing	thro	'	a	comb	and	brown	paper	,
歌唱	喉咙	-	一个	梳子	和	棕色的	纸	,

用梳子和牛皮纸唱歌，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ekspə:tnis] [aɪ] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ri:dz] ,

together	with	the	great	expertness	I	afterwards	shew'd	in	making	whistles	of	reeds	,
一起	和	这	伟大的	专业技能	我	然后	展示	在	制作	哨声	的	芦苇	,

再加上我后来在制作芦苇哨子方面展现出的精湛技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][bɑ:k] [ɒv; əv]['sɪkəmɔ:(r)] [twɪgz] , [meɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	recent	bark	of	sycamore	twigs	,	made	the	oldest	people	of	the
和	这	最近的	吠	的	梧桐树	树枝	,	制成	这	最老	人们	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	foretel	,
教区	森林	,

以及最近剥落的梧桐树枝皮，使教区中最年长的人们感到不安。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

that	I	should	one	day	or	other	become	a	great	and	celebrated	Musician	.
那	我	应该	一	天	或者	其他	变得	一个	伟大的	和	著名	音乐家	.

有朝一日，我或许会成为一位伟大而受人尊敬的音乐家。

[maɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɑ:t][ɒv; əv]['mju:zɪk] , ['pəʊətri] , [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

My	taste	for	the	sister	art	of	music	,	Poetry	,	was	likewise	,	as	I	am
我的	品尝	为了	这	姐姐	艺术	的	音乐	,	诗	,	曾是	同样地	,	作为	我	是

,

inform'd	,
已通知	,

据我所知，我对音乐的姊妹艺术——诗歌——的喜爱也是如此。

[əb'zɜ:vd] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; [æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [held][maɪ] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ,

observed	very	early	in	my	childhood	;	as	I	always	held	my	mouth	wide	open	,
观察到	非常	早期的	在	我的	童年	;	作为	我	总是	握住	我的	嘴	宽的	打开	,

在我很小的时候就注意到了这一点；因为我总是张着嘴，

[wen] [ðə; ði] [sɑ:m] [wɒz; wəz] [sæŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:tʃ] ;

when	the	Psalm	was	sang	at	our	Parish	-	Church	;
什么时候	这	诗篇	曾是	唱	在	我们的	教区	-	教会	;

当我们在教区教堂唱诗篇时；

[ænd; ənd] [su:n] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv] -

and	soon	was	able	to	repeat	without	book	a	great	part	of	Sternhold
和	很快	曾是	有能力的	到	重复	没有	书	一个	伟大的	部分	的	-

[ænd; ənd]['hɑ:pkɪnzɪz] ['eksələnt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] [pə'fɔ:mə(r)] [ɒn][ðə; ði][hɑ:p] ,

and	Hopkins's	excellent	version	of	that	great	Dilettanti	performer	on	the	harp	,
和	霍普金斯的	出色的	版本	的	那	伟大的	业余爱好者	演员	在	这	竖琴	,

很快，他就能不看乐谱地复述斯特恩霍尔德和霍普金斯演奏的那位伟大的业余爱好者竖琴演奏家的精彩版本的大部分内容了。

[kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['pi:sɪz] .

King	David's	pieces	.
国王	大卫的	件	.

大卫王的碎片。

['hævɪŋ]	[biːn]	[wel]		[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['ɪnfənsi]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ðɪ]['raɪpə(r)]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	the5
Having	**been**	**well**	**inform'd**	**that**	**the**	**infancy**	**,**	**and**	**indeed**	**the**	**riper**	**years**	**of**	**the5**
拥有	到过	出色地	已通知	那	这	婴儿期	,	和	的确	这	更成熟	年	的	the5

据充分了解，婴儿时期，乃至更成熟的岁月，5

[greɪt]	[mʌs]	.	[diː]	.	[ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['dɒktə(r)]	(	[huːm]	[aɪ]	[kɔːl]	,	[pɑː(r)]	['eksələns]	,
great	**Mus**	**.**	**D**	**.**	**or**	**musical**	**Doctor**	**(**	**whom**	**I**	**call**	**,**	**par**	**excellence**	**,**
伟大的	音乐	.	D	.	或者	音乐	医生	(	谁	我	称呼	,	帕	卓越	,

伟大的音乐博士（我称之为卓越非凡的），

['dɑːktər; draɪv]	.	[mʌs]	)	[pɑːst]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	['mænə(r)]	,
Dr	**.**	**Mus**	**)**	**passed**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**,**
博士	.	音乐	)	通过了	在	很多	这	相同的	方式	,

穆斯博士的去世方式也大致相同。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['sɪmələ(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	;
and	**with**	**similar**	**expectations**	**from**	**all**	**the**	**old**	**ladies**	**of**	**his**	**acquaintance**	**;**
和	和	相似的	期望	从	全部	这	老的	女士们	的	他的	熟人	;

他认识的所有老太太们也都抱有类似的期望；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[əb'zɜːvd]	[wɪð]	[wɒt]	[eɪ'klɑː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
and	**having**	**observed**	**with**	**what**	**eclat**	**,**	**and**	**indeed**	**universal**	**approbation**	**of**	**all**
和	拥有	观察到	和	什么	埃克拉特	,	和	的确	普遍的	赞许	的	全部

['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[teɪst]	,
people	**of**	**taste**	**,**
人们	的	品尝	,

并且，在观察到它受到所有有品位的人的热烈赞扬，以及普遍的赞誉之后，

[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒiːniəs]	['trævlz]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'siːvd]	,
his	**ingenious**	**account**	**of**	**his**	**ingenious**	**travels**	**has**	**been**	**received**	**,**
他的	巧妙	帐户	的	他的	巧妙	旅行	有	到过	已收到	,

他那段关于他奇特旅程的精彩记述受到了好评。

[aɪ]	[kən'siːvd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪn]	[ɒv; əv]	['fɒləʊɪŋ]	[səʊ]	[ɪ'lʌstriəs]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['trævəlɪŋ]
I	**conceived**	**a**	**design**	**of**	**following**	**so**	**illustrious**	**an**	**example**	**,**	**and**	**travelling**
我	构思	一个	设计	的	下列的	所以	杰出	一个	例子	,	和	旅行

[θruː]	[ðə; ðɪ]	[də'mɪnjənz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,
through	**the**	**dominions**	**of**	**England**	**,**
通过	这	领地	的	英格兰	,

我构思了一个计划，效仿如此杰出的榜样，游历英格兰的各个领地。

['skɒtlənd]	[ænd; ənd]	['aɪələnd]	,	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['berɪk]	[ə'pɒn]	[twiːd]	,
Scotland	**and**	**Ireland**	**,**	**with**	**the**	**town**	**of**	**Berwick**	**upon**	**Tweed**	**,**
苏格兰	和	爱尔兰	,	和	这	镇	的	贝里克	之上	粗花呢	,

苏格兰和爱尔兰，以及贝里克镇（位于特威德河畔），

[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[truː]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]	[ɪm'pruːvmənt]	[ænd; ənd]	[prə'greʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðiːz]
to	**give**	**a**	**true**	**state**	**of**	**the**	**musical**	**improvement**	**and**	**progression**	**in**	**these**
到	给	一个	真的	状态	的	这	音乐	改进	和	进展	在	这些

['kɪŋdəmz]	;
kingdoms	**;**
王国	;

展现这些王国音乐发展和进步的真实状况；

[ænd; ənd]	[həʊp]	[aɪ]	[meɪ]	['flætə(r)]	[maɪ'self]	,	[ðæt]	[ðə; ðɪ]['dɑːktər; draɪv]	.	[hɪm'self]	[wɪl]	[ə'plɔːd]	[maɪ]
and	**hope**	**I**	**may**	**flatter**	**myself**	**,**	**that**	**the**	**Dr**	**.**	**himself**	**will**	**applaud**	**my**
和	希望	我	可能	奉承	我	,	那	这	博士	.	他自己	将要	鼓掌	我的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,
undertaking	**,**
承诺	,

我希望我自作主张地认为，博士本人会赞赏我的做法。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜːk] .

and	consider	it	as	a	proper	supplement	to	his	elaborate	work	.
和	考虑	它	作为	一个	恰当的	补充	到	他的	精心制作的	工作	.

并将其视为对其精心著作的恰当补充。

[bɪ'fɔː(r)][ai][set] ['fɔːwədz] [ɒn][maɪ] ['trævlz] ,

Before	I	set	forwards	on	my	travels	,
前	我	放	前进	在	我的	旅行	,

在我启程旅行之前，

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm]['kɒliə(r)][tuː; tə] - [ɔː(r)] - , [æz; əz][mɔː(r)]

I	chose	to	change	my	name	from	Collier	to	Coglioni	or	Collioni	,	as	more
我	选择	到	改变	我的	姓名	从	科利尔	到	-	或者	-	,	作为	更多的

[juː'fəʊniəs] ;

euphonious	;
悦耳的	;

我选择将我的名字从 Collier 改为 Coglioni 或 Collioni，因为这样更悦耳动听；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , ['hævɪŋ] [tɔːn] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːmz][ɒv; əv][maɪ]

and	on	the	first	of	April	,	having	torn	myself	from	the	arms	of	my
和	在	这	第一的	的	四月	,	拥有	撕裂	我	从	这	武器	的	我的

['wiːpɪŋ] [waɪf] ,

weeping	wife	,
哭泣	妻子	,

四月一日，我挣脱了哭泣的妻子的怀抱，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ai][pʊt] my6

and	four	small	children	,	I	put	my6
和	四	小的	孩子们	,	我	放	my6

还有四个年幼的孩子，我把我的6

[bə'suːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] - [bæg] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəuldəz] ;

bassoon	into	a	green	-	bag	,	and	slung	it	across	my	shoulders	;
巴松管	进入	一个	绿色的	-	包	,	和	吊着	它	穿过	我的	肩膀	;

我把巴松管装进一个绿色袋子里，然后把它挎在肩上；

[maɪ] [lɑːdʒ] [ˌvaɪələn'tʃeləʊ][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][maɪ] [niː] [æz; əz][ai][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wægən] ,

my	large	violoncello	was	laid	on	my	knee	as	I	sat	in	the	waggon	,
我的	大的	大提琴	曾是	铺设	在	我的	膝盖	作为	我	卫星	在	这	车皮	,

我坐在马车里，把我的大提琴放在膝盖上。

[ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [wɜː(r); wə(r)]

and	my	clothes	,	with	a	bottle	of	brandy	and	some	biscuits	,	were
和	我的	衣服	,	和	一个	瓶子	的	白兰地	和	一些	饼干	,	是

- [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['vaɪəl] - [keɪs] .

pack'd	up	in	the	viol	-	case	.
-	向上	在	这	暴力	-	案件	.

我的衣服、一瓶白兰地和一些饼干都被装进了提琴盒里。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['pætrənaiz] , [nɔː(r)] [fræŋkt] [ɒn][maɪ][tʊə(r)][baɪ]['eni] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [lɔːd] ,

As	I	was	neither	patronized	,	nor	franked	on	my	tour	by	any	Dilettanti	Lord	,
作为	我	曾是	两者都不	受惠	,	也不	已付邮资	在	我的	旅游	经过	任何	业余爱好者	主	,

由于我在巡演途中既没有受到任何业余贵族的庇护，也没有得到他们的馈赠，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	must	confess	the	low	state	of	my	circumstances	,
我	必须	承认	这	低的	状态	的	我的	情况	,

我必须坦白我目前的处境十分糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left][maɪ]['fæməli] , [kɑːst][ə; eɪ][dæmp][ɒn][maɪ] ['spɪrɪt] ;

and	the	poverty	in	which	I	had	left	my	family	,	cast	a	damp	on	my	spirits	;
和	这	贫困	在	哪个	我	有	左边	我的	家庭	,	投掷	一个	潮湿	在	我的	烈酒	;

我留给家人的贫困，也让我心情沉重；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ,

but	this	was	always	soon	dissipated	by	an	air	on	the	violoncello	,
但	这	曾是	总是	很快	消散	经过	一个	空气	在	这	大提琴	,

但这种感觉总是很快被大提琴的演奏所驱散。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [maɪ] ['trævlz] ,

and	by	recollecting	the	great	advantages	my	travels	,
和	经过	回忆	这	伟大的	优势	我的	旅行	,

并回想起我旅行中的巨大益处，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]

to	enquire	into	the	state	of	music	in	this	island	,	would	be	to	my	dear
到	查询	进入	这	状态	的	音乐	在	这	岛	,	会	是	到	我的	亲爱的

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

native	country	,
本国的	国家	,

调查这个岛上的音乐状况，就如同探望我亲爱的祖国一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,

and	the	fame	and	glory	I	should	acquire	by	the	publication	of	my	work	,
和	这	名声	和	荣耀	我	应该	获得	经过	这	发布	的	我的	工作	,

以及我的作品发表后我将获得的声望和荣耀，

[pə'hæps] ['əʊnli][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [mʌs] [hɪm'self] .

perhaps	only	inferior	to	that	of	the	great	Dr	.	Mus	himself	.
也许	仅有的	下	到	那	的	这	伟大的	博士	.	音乐	他自己	.

或许仅次于伟大的穆斯博士本人。

- [baɪ] [teɪst] , ['or] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] [hiː; hi] [fluː] ,

Inspir'd	by	taste	,	o'er	lands	and	seas	he	flew	,
-	经过	品尝	,	超过	土地	和	海域	他	飞翔	,

受美食的启发，他飞越陆地和海洋，

['jʊərəp] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] [sɔː] [hɪm] [tuː] .

Europe	he	saw	,	and	Europe	saw	him	too	.
欧洲	他	锯	,	和	欧洲	锯	他	也	.

他看到了欧洲，欧洲也看到了他。

[θruː] - [lændz][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [sleɪvz] ,

Thro	'	lands	of	singing	,	or	of	dancing	slaves	,
喉咙	-	土地	的	歌唱	,	或者	的	跳舞	奴隶	,

穿过歌唱的土地，或是奴隶们跳舞的土地，

[lʌv] - ['ekəʊɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [luːt] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [weɪvz] .

Love	-	echoing	woods	,	and	lute	-	resounding	waves	.
爱	-	回声	树林	,	和	琵琶	-	高亢	波浪	.

回荡着爱的森林，回荡着琵琶的波涛。

[əʊ] [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][taɪm] , [ðæt] [neɪm]

O	while	along	the	stream	of	time	,	that	name
哦	尽管	沿着	这	溪流	的	时间	,	那	姓名

哦，随着时间的流逝，那个名字

[ɪk'spændɪd][flaɪz] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [ɔːl][ɪts] [feɪm] ;

Expanded	flies	,	and	gathers	all	its	fame	;
扩展	苍蝇	,	和	聚集	全部它是		名声	;

苍蝇飞舞，声名远播；

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][maɪ]['lɪt(ə)l][bɑːk] [ə'tendənt] [seɪl] ,

Say	,	shall	my	little	bark	attendant	sail	,
说	,	将	我的	小的	吠	服务员	帆	,

请问，我的小船侍者是否该扬帆起航?

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] [geɪl] ? — ['sɛvən]

Pursue	the	triumph	and	partake	the	gale	?	—	7
追求	这	胜利	和	参加	这	大风	?	—	7

追求胜利，享受风浪？——7

['lɪŋkən] .

LINCOLN	.
林肯	.

林肯。

[ðʌs] [ə'keɪʒnəli] [kən'soʊlɪŋ] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['wægən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]

Thus	occasionally	consoling	myself	,	the	waggon	arrived	at	the	famous	and
因此	偶尔	安慰	我	,	这	车皮	到达的	在	这	著名的	和

['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

ancient	city	of	Lincoln	.
古老的	城市	的	林肯	.

于是，我时不时地安慰自己，马车到达了著名的古老城市林肯。

[maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kwaiəmənt] .

My	first	visit	was	to	a	young	lady	of	high	musical	acquirements	.
我的	第一的	访问	曾是	到	一个	年轻的	女士	的	高的	音乐	收购	.

我第一次拜访的是一位音乐造诣很高的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɪtɑːr] ,

She	received	me	with	a	most	bewitching	air	,	which	she	sang	to	her	guittar	,
她	已收到	我	和	一个	最多	迷人的	空气	,	哪个	她	唱	到	她	吉他	,

她用一种极其迷人的姿态迎接我，一边弹着吉他一边唱歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪm] [æt; ət] ['gɒθəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnə'praɪzd]

for	she	had	heard	of	my	fame	at	Gotham	,	and	was	not	unapprized
为了	她	有	听到	的	我的	名声	在	哥谭	,	和	曾是	不是	未获批准的

[ɒv; əv] [maɪ] ['æmbjələtəri] [dɪ'zaɪn] :

of	my	ambulatory	design	:
的	我的	可移动的	设计	:

因为她听说过我在哥谭的名声，也了解我的移动计划：

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [fɝːnɪhaʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [drɒpt] [ðə; ði]

her	name	was	originally	Fernihough	,	but	she	had	long	dropped	the
她	姓名	曾是	起初	费尼霍夫	,	但	她	有	长的	掉落	这

[hɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

hough	at	the	end	of	it	,
霍夫	在	这	结尾	的	它	,

她原名是费尼霍夫（Fernihough），但她很久以前就把结尾的"霍夫"（hough）去掉了。

[æz; əz] ['gɒθɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] .

as	gothic	and	inharmonious	.
作为	哥特	和	不和谐的	.

如同哥特式建筑般不和谐。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] :

Thus	she	saluted	me	:
因此	她	敬礼	我	:

于是她向我敬礼：

" [dɪə(r)] - , - , - ;

"	Dear	Collioni	,	Collioni	,	Collioni	;
"	亲爱的	-	,	-	,	-	;

"亲爱的科利奥尼，科利奥尼，科利奥尼；

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , - ;

Dear	,	dear	,	dear	,	Collioni	;
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	-	;

亲爱的，亲爱的，亲爱的科利奥尼；

['hæpi] , ['hæpi] , ['gɒθəm] , ['gɒθəm] ;
Happy , happy , Gotham , Gotham ;
快乐的 , 快乐的 , 哥谭 , 哥谭 ;

快乐，快乐，哥谭，哥谭；

['gɒθəm] , ['gɒθəm] , ['hæpi] ['gɒθəm] .
Gotham , Gotham , happy Gotham .
哥谭 , 哥谭 , 快乐的 哥谭 .

哥谭，哥谭，快乐的哥谭。

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][smaɪl][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] ,
" I could only bow and smile in answer to this compliment , (which indeed ,
" 我 可以 仅有的 弓 和 微笑 在 回答 到 这 赞扬 , (哪个 的确 ,

"面对这份赞美，我只能鞠躬微笑以示回应，（这的确是一份赞美，）

[ðəʊ] - ['veri] ['elɪgənt] , [ai][dɪd][nɒt] [kən'siːv] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [maɪ]['merɪts] ,
tho ' very elegant , I did not conceive was above my merits ,
虽然 - 非常 优雅的 , 我 做过 不是 构想 曾是 多于 我的 优点 ,

虽然非常优雅，但我认为它超出了我的能力范围。

) [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['sɒnɪt] ['redi] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [eit]
) as I had not an extempore sonnet ready made to answer it . 8
) 作为 我 有 不是 一个 即兴 十四行诗 准备好 制成 到 回答 它 . 8

因为我没有即兴创作的十四行诗来回应它。8

[ðen] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
Then taking my hand with a delightful air , she introduced me to Dr .
然后 采取 我的 手 和 一个 愉快 空气 , 她 介绍 我 到 博士 .
[ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] ,
Dilettanti ,
业余爱好者 ,

然后她面带微笑地牵起我的手，把我介绍给了迪莱坦蒂医生。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ; [hiː; hi][sæt]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd]
a most illustrious timeist ; he sat musing and beating with his foot , and
一个 最多 杰出 时间 ; 他 卫星 沉思 和 殴打 和 他的 脚 , 和
[tʊk] [həʊld][pv; əv] ,
took hold of ,
采取 抓住 的 ,

一位杰出的时间学家；他坐着沉思，用脚敲打着，然后抓住了.....

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɔːʃ(ə)n][pv; əv][taɪm] ,
and quitted my hand in the same portion of time ,
和 辞职 我的 手 在 这 相同的 部分 的 时间 ,

并在同一时间段内放弃了我的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pʌls'eɪʃənz] [pv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
which he measured by the pulsations of his foot .
哪个 他 测量 经过 这 脉动 的 他的 脚 .

他通过脚部的脉搏来测量。

" [ɪk'skjuːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪ'lʌstriəs] - , [ðə; ðɪ] ['meʒəd] [məʊd][pv; əv][maɪ] ['dʒestʃəz] [ɪn]
" Excuse , " said he , " illustrious Collioni , the measured mode of my gestures in
" 原谅 , " 说 他 , " 杰出 - , 这 测量 模式 的 我的 手势 在
[sə'ljuːt, sɑː'luːte][juː; jʊ] ;
saluting you ;
敬礼 你 ;

"对不起，"他说，"尊敬的科利奥尼先生，我向您敬礼时动作略显拘谨；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tu:; tə] ['meʒə(r)] [aʊt][ðə; ði][pɑ:ts][ɒv; əv][taɪm][ɒn][ə; eɪ]

but	I	have	long	accustomed	myself	to	measure	out	the	parts	of	time	on	a
但	我	有	长的	习惯	我	到	措施	出去	这	部分	的	时间	在	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

variety	of	sounding	instruments	,
种类	的	听起来	仪器	,

但我早已习惯于用各种不同的乐器来测量时间的各个部分。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

and	have	at	length	introduced	it	into	all	the	motions	of	my	body	.
和	有	在	长度	介绍	它	进入	全部	这	运动	的	我的	身体	.

最终，我将它融入到我身体的所有动作中。

[æt; ət][maɪ] [haʊs] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə][kʌt][jɔ:(r); jə(r)] [mi:t] ,

At	my	house	,	sir	,	you	will	learn	to	cut	your	meat	,
在	我的	房子	,	先生	,	你	将要	学习	到	切	你的	肉	,

先生，在我家您将学会如何切肉。

[ænd; ənd] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn] ['kɒmən] [ɔ:(r)]['trɪp(ə)l][taɪm] ,

and	move	your	jaws	at	dinner	in	common	or	triple	time	,
和	移动	你的	下颚	在	晚餐	在	常见的	或者	三倍	时间	,

吃饭时张大嘴巴，速度要么是正常速度，要么是三倍速度。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ðæt] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)] [mi:lz] . — — [baɪ] ['di:lɪŋ] [ðə; ði][kɑ:dz]

according	to	the	instruments	that	accompany	our	meals	.	—	—	By	dealing	the	cards
根据	到	这	仪器	那	陪伴	我们的	餐	.	—	—	经过	处理	这	牌

[æt; ət] [kwə'drɪl] ,

at	quadrille	,
在	方阵舞	,

根据我们用餐时使用的乐器。——通过在四对舞中发牌，

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz][æn; ən][ɪə(r)] !

how	easy	it	is	to	judge	if	the	party	has	an	ear	!
如何	简单的	它	是	到	法官	如果	这	派对	有	一个	耳朵	!

判断一个政党是否听取民意是多么容易！

— — ['jɒndə(r)] ['dʒentlmən] [hu:] ['kɒmz] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] , [si:] [haʊ] [hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]

—	—	yonder	gentleman	who	comes	towards	our	window	,	see	how	he	swings	his
—	—	远处	绅士	WHO	来	向	我们的	窗户	,	看	如何	他	摇摆	他的

[ɑ:mz] [ɪn][ɪg'zækt][taɪm] ,

arms	in	exact	time	,
武器	在	精确的	时间	,

——那边那位朝我们窗户走来的先生，你看他挥舞手臂的节奏多么精准！

[tru:] [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .

true	as	the	pendulum	of	a	clock	.
真的	作为	这	摆	的	一个	钟	.

像钟摆一样精准。

[aɪ][kæn; kən] assure9

I	can	assure9
我	能	assure9

我可以保证9

[ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .

you	,	sir	,	he	is	great	on	the	violoncello	.
你	,	先生	,	他	是	伟大的	在	这	大提琴	.

先生，您说得对，他拉大提琴很棒。

[maɪ][dɪə(r)][waɪf] [sez] , [ðə; ðɪ]['kɒndʒəg(ə)l] [in'diəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [ɪm'pruːvd] , [ɪf] [ə; eɪ]
My dear wife says , the conjugal endearments are doubly improved , if a
我的 亲爱的 妻子 说道 , 这 夫妻 爱称 是 双倍 改进 , 如果 一个
['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] .
husband is a good timeist .
丈夫 是 一个 好的 时间 .

我亲爱的妻子说，如果丈夫善于把握时间，夫妻间的爱语就会加倍增多。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l][taɪm] ;
She approves of triple time ;
她 批准 的 三倍 时间 ;

她赞成三倍工资；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] ['fɔːməli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [pleɪd] [ɪn]['aʊə(r)][bed] - [ruːm]
and on this account I formerly had a servant who play'd in our bed - room
和 在 这 帐户 我 以前 有 一个 仆人 WHO 玩过 在 我们的 床 - 房间
['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
every Sunday night ,
每一个 星期日 夜晚 ,

因此，我以前雇了一个女仆，她每个星期天晚上都会在我们卧室里玩耍。

- [tɪl] [wiː; wi] [slept] .
' till we slept .
- 直到 我们 睡着了 .

直到我们睡着。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæ'strɑːtiː] ,
And since I became one of the castrati ,
和 自从 我 成为 一 的 这 阉伶 ,

自从我成为阉伶之后，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːist] [taɪm] [laɪk]
I have acquired the habit of making water at intervals in the truest time like
我 有 获得 这 习惯 的 制作 水 在 间隔 在 这 最真实的 时间 喜欢
[ə; eɪ][pɪg] ;
a pig ;
一个 猪 ;

我养成了像猪一样定时定量地喝水的习惯；

[ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][ɪə(r)] ,
and may say , that I believe for exactness of ear ,
和 可能 说 , 那 我 相信 为了 精确 的 耳朵 ,

我或许会说，我相信耳朵的准确性，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] ['eni] ['mɒd(ə)n][mjuː'zɪʃ(ə)n] .
that I am not exceeded by any modern musician .
那 我 是 不是 超出 经过 任何 现代的 音乐家 .

没有任何一位现代音乐家能超越我。

" [ɒn] [ðɪs] , [ðɪs] [greɪt] [mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːp] [ðæt] [leɪ] [baɪ][hɪm] ,
" On this , this great man took up a Jew's harp that lay by him ,
" 在 这 , 这 伟大的 男人 采取 向上 一个 犹太人的 竖琴 那 躺 经过 他 ,

于是，这位伟人拿起放在身旁的口弦琴，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪŋ] , [twæŋ] , - , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and with a twing , twang , twong , moving his finger across his lips ,
和 和 一个 扭动 , 颤音 , - , 移动 他的 手指 穿过 他的 嘴唇 ,

他一边说着，一边用手指轻划过嘴唇，发出"叮叮当当、咂咂嘴、咚咚"的一声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][taɪm] , [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [sʌtʃ] ['prʊəriənt] ['hɑːməni]
and **making** **faces** **in** **the** **most** **exact** **time** **,** **he** **fetched** **out** **such** **prurient** **harmony**
和 制作 面孔 在 这 最多 精确的 时间 , 他 已获取 出去 这样的 淫秽的 和谐
,
,
,

他以最精准的时机做出各种鬼脸，从而营造出如此淫秽和谐的氛围。

[æz; əz] ['rævɪʃ] [maɪ] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [swiːt] [mɪs] - ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l]
as **ravished** **my** **very** **soul** **,** **and** **threw** **sweet** **Miss** **Ferni** **into** **the** **most** **agreeable**
作为 被蹂躏 我的 非常 灵魂 , 和 扔 甜的 错过 - 进入 这 最多 同意
[kən'vʌlʃnz] .
convulsions **.**
抽搐 .

它彻底征服了我的灵魂，让可爱的费尔尼小姐陷入了最令人愉悦的颤抖之中。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,
During **our** **dinner** **,**
期间 我们的 晚餐 ,

晚餐期间，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːvənts] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['spləm]
two **of** **the** **Doctor's** **servants** **entertained** **us** **with** **many** **excellent** **and** **solemn**
二 的 这 医生的 仆人 娱乐 我们 和 许多 出色的 和 庄严
['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
pieces **of** **music** **.**
件 的 音乐 .

医生的两位仆人为我们演奏了许多优美庄严的乐曲。

[ɪn'diːd] , -
Indeed **,** **10**
的确 , -

事实上，10

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [miːt] [ɪn] [truː] [taɪm] ,
I **was** **so** **solicitous** **to** **cut** **and** **eat** **my** **meat** **in** **true** **time** **,**
我 曾是 所以 殷勤 到 切 和 吃 我的 肉 在 真的 时间 ,

我一心想及时切好肉吃掉，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [maɪ]['kærəktə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [aɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kʌt]
as **I** **thought** **my** **character** **depended** **on** **this** **circumstance** **,** **that** **I** **unfortunately** **cut**
作为 我 想法 我的 特点 取决于 在 这 环境 , 那 我 很遗憾 切
[maɪ][lɪps] ,
my **lips** **,**
我的 嘴唇 ,

因为我当时觉得我的性格取决于这件事，结果我不小心割破了嘴唇。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] ;
so **that** **the** **blood** **much** **terrified** **me** **;**
所以 那 这 血 很多 恐惧 我 ;

所以，那血让我非常害怕；

[ænd; ənd] [swiːt] [mɪs] - [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fidlə] ,
and **sweet** **Miss** **Ferni** **was** **so** **earnestly** **attending** **to** **the** **fiddlers** **,**
和 甜的 错过 - 曾是 所以 切实 参加 到 这 小提琴手 ,

可爱的费尔尼小姐正尽心尽力地照料着提琴手们。

[ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm][ə'dɑːdʒiəʊ][tuː; tə][se'stiːnə] ,
that **on** **their** **suddenly** **changing** **the** **time** **from** **adagio** **to** **sestina** **,**
那 在 他们的 突然 变化 这 时间 从 柔板 到 六行诗 ,

他们突然将时间从慢板改为六行诗，

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [spuːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌstəd] [pɒt] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk]

she	swallowed	the	ivory	spoon	out	of	a	mustard	pot	;	which	,	as	it	stuck
她	吞咽	这	象牙	勺子	出去	的	一个	芥末	锅	;	哪个	,	作为	它	卡住

[əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

across	her	throat	,
穿过	她	喉	,

她从芥末罐里吞下了象牙勺；勺子卡在她的喉咙上，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn] , [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi]

I	am	sure	must	have	given	that	excellent	young	lady	exquisite	pain	,	yet	did	she
我	是	当然	必须	有	给定	那	出色的	年轻的	女士	精美的	疼痛	,	然而	做过	她

[kɒf] ,

cough	,
咳嗽	,

我确信这一定给那位优秀的年轻女士带来了极大的痛苦，但她还是咳嗽了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈvɒmɪt] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][məʊst] [ˈækjərət] [taɪm] ,

and	even	vomit	repeatedly	in	most	accurate	time	,
和	甚至	呕吐	反复	在	最多	准确的	时间	,

甚至在最准确的时间反复呕吐，

[ænd; ənd] [skriːmd] [frɒm; frəm][fɪə(r)][məʊst] [hɑːˈməʊniəsli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈgæmət] , [frɒm; frəm]

and	screamed	from	fear	most	harmoniously	through	the	whole	gamut	,	from
和	尖叫	从	害怕	最多	和谐地	通过	这	所有的	范围	,	从

[ə; eɪ][tuː; tə][dʒiː] [ɪnˈkluːsɪvli] ,

a	to	g	inclusively	,
一个	到	克	包容性	,

并因恐惧而发出最和谐的尖叫，音调从a到g，无所不包。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] . -

long	after	the	spoon	was	restored	to	its	place	.	11
长的	后	这	勺子	曾是	恢复	到	它是	地方	.	-

很久之后，勺子才被放回原处。11

[ˈʃefiːld] .

SHEFFIELD	.
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌdɪlɪˈtɑːntɪ] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	Dilettanti	was	so	kind	as	to	make	me	a	present	of	a
博士	.	业余爱好者	曾是	所以	种类	作为	到	制作	我	一个	展示	的	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈʃefiːld] [ɪn][maɪ][rəʊd][tuː; tə] [jɔːk] ,

place	in	the	stage	coach	to	Sheffield	in	my	road	to	York	,
地方	在	这	阶段	教练	到	谢菲尔德	在	我的	路	到	约克	,

迪莱坦蒂博士非常慷慨地赠送了我去约克途中前往谢菲尔德的驿马车上的一个座位。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]

that	I	might	inquire	into	the	present	state	of	the	music	of	that	city	and
那	我	可能	查询	进入	这	展示	状态	的	这	音乐	的	那	城市	和

[kəˈθiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

以便我能了解该城市和教堂的音乐现状。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ˈæspekt] ; [huː] ,

Amongst	the	other	passengers	,	was	a	gentleman	of	a	grave	aspect	;	who	,
在	这	其他	乘客	,	曾是	一个	绅士	的	一个	严重	方面	;	WHO	,

在其他乘客中，有一位面容严肃的绅士；他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

from	his	not	attending	to	me	at	the	inn	,
从	他的	不是	参加	到	我	在	这	客栈	,

从他在客栈没有理会我开始，

[wen] [ai] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['səʊləʊ][ɒn][maɪ] ['əʊbɔɪ] , [əpɪrd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə]

when	I	play'd	a	most	inchanting	solo	on	my	hautboy	,	appear'd	at	first	to
什么时候	我	玩过	一个	最多	吟唱	独奏	在	我的	双簧管	,	出现	在	第一的	到

[hæv; həv][nəʊ] [ɪəz] ,

have	no	ears	,
有	不	耳朵	,

当我用双簧管演奏一段极其动听的独奏时，起初似乎没有耳朵。

[bʌt; bət][ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] .

but	on	further	conversation	I	found	him	a	most	agreeable	companion	.
但	在	更远	对话	我	成立	他	一个	最多	同意	伴侣	.

但进一步交谈后，我发现他是一位非常令人愉快的旅伴。

[hi:; hi] - [ʌp][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃefi:ld] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:]

He	cry'd	up	the	ingenuity	of	the	Sheffield	manufacturers	,	and	told	me
他	-	向上	这	独创性	的	这	谢菲尔德	制造商	,	和	讲述	我

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

of	a	new	musical	instrument	,
的	一个	新的	音乐	乐器	,

他盛赞谢菲尔德制造商的聪明才智，并向我介绍了一种新型乐器。

[mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:gən] .

more	complicate	,	he	thought	,	and	louder	than	an	organ	.
更多的	复杂化	,	他	想法	,	和	更大声	比	一个	器官	.

他心想，这比管风琴更复杂，声音也更大。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [nju:]

The	next	day	he	was	so	good	as	to	accompany	me	to	hear	this	new
这	下一个	天	他	曾是	所以	好的	作为	到	陪伴	我	到	听到	这	新的

[ɔ:'gænɪk] ['ɪnstrəmənt] .

organic	instrument	.
有机的	乐器	.

第二天，他非常友好地陪我去听了这种新的有机乐器。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən][paɪps] ,

The	first	thing	I	could	observe	was	a	number	of	iron	pipes	,
这	第一的	事物	我	可以	观察	曾是	一个	数字	的	铁	管道	,

我首先注意到的是一些铁管，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [wi:l] [tu:; tə] work12

and	a	water	wheel	to	work12
和	一个	水	车轮	到	work12

以及一个用来运转的水车12

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['beləʊz] , [laɪk] [ðæt] ['ɔ:gən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prɪnt][ɪn] - - .

the	large	bellows	,	like	that	organ	of	which	there	is	a	print	in	Kempleri	Musurgia	.
这	大的	风箱	,	喜欢	那	器官	的	哪个	那里	是	一个	打印	在	-	-	.

大型风箱，就像《音乐大全》中有一幅插图的那种管风琴。

[wen] [ðə; ði] [wi:l] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ,

When	the	wheel	was	in	motion	,
什么时候	这	车轮	曾是	在	运动	,

当车轮转动时，

[aɪ] [əb'zɜ:vd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ɔ:gən] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] ;

I	observed	many	of	the	notes	higher	than	in	any	organ	I	had	ever	heard	;
我	观察到	许多	的	这	笔记	更高	比	在	任何	器官	我	有	曾经	听到	;

我注意到，它的很多音符都比我听过的任何管风琴都要高；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]

and	was	told	,	that	these	ingenious	people	had	found	the	only	way	to
和	曾是	讲述	,	那	这些	巧妙	人们	有	成立	这	仅有的	方式	到

[prə'djuːs] [ðiːz] [wɒz; wəz] ,

produce	these	was	,
生产	这些	曾是	,

有人告诉我，这些聪明的人们发现生产这些东西的唯一方法是：

[baɪ] ['bɔːrɪŋ] [gʌn] - ['bærəlz] :

by	boring	gun	-	barrels	:
经过	无聊的	枪	-	桶	:

通过钻孔枪管：

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz] [ə'djuːs] [baɪ][faɪlz] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sɔːz] ,

to	these	a	symphony	was	adduced	by	files	which	cut	the	teeth	of	large	saws	,
到	这些	一个	交响乐	曾是	已提出	经过	文件	哪个	切	这	牙齿	的	大的	锯子	,

对这些人来说，锉刀切开大型锯齿的声音，仿佛奏响了一曲交响乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] [təʊnz][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['hæməz] ,

and	the	mellow	tones	of	two	great	hammers	,
和	这	醇厚	音调	的	二	伟大的	锤子	,

还有两把大锤发出的醇厚音色，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [strʌk] [ɒn][lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['aɪən] , [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]

which	at	intervals	struck	on	large	pieces	of	red	-	hot	iron	,	made	a	more
哪个	在	间隔	击	在	大的	件	的	红色的	-	热的	铁	,	制成	一个	更多的

[trə'mendəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['kɒnsət] ,

tremendous	and	affecting	concert	,
巨大的	和	影响	音乐会	,

它们不时敲击在烧红的大块铁块上，发出更加震撼人心的乐声。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['hwɪtl] [ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] ['ɔːgən] .

than	all	the	mingled	whittles	of	Cecilia's	organ	.
比	全部	这	混合	削木器	的	塞西莉亚的	器官	.

比塞西莉亚管风琴上所有混杂的音符还要多。

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] [ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [piːs] [ɒv; əv] ['hɑːməni]

Having	paid	a	shilling	to	the	performers	of	this	stupendous	piece	of	harmony
拥有	有薪酬的	一个	先令	到	这	表演者	的	这	惊人的	片	的	和谐

,

,

,

我付给这首美妙绝伦的和声演奏者一先令，

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [greɪv] [kəm'pænjən] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

at	which	my	grave	companion	seem'd	much	delighted	,
在	哪个	我的	严重	伴侣	似乎	很多	高兴极了	,

我的墓碑同伴似乎对此非常高兴，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪ][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɪdəti][ænd; ənd]

and	listen'd	to	my	remarks	upon	it	with	the	greatest	avidity	and
和	-	到	我的	评论	之上	它	和	这	最	热情	和

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

approbation	;
赞许	;

他们非常认真地听取了我的评论，并表示赞同；

“ ['si:njɔ:] - , ” [sez] [hi:; hi] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn'tʃænt] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði][məʊst]['æntiənt]
“ Signior Collioni , ” says he , “ your observations inchant me ; the most antient
“ 先生 - , ” 说道 他 , “ 你的 观察 因尚特 我 ; 这 最多 古代
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

“科利奥尼先生，”他说，“您的见解令我着迷；最古老的音乐，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['hæməz] ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn] ['ænvɪl] , -
as you well explain , was made with hammers beating upon anvils , 13
作为 你 出色地 解释 , 曾是 制成 和 锤子 殴打 之上 铁砧 , -

正如你所解释的，它是用锤子敲击铁砧制成的，13

[æz; əz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['tju:bl] [keɪn] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
as invented by Tubal Cain , and practised in the shop of his successor ,
作为 发明 经过 输卵管 该隐 , 和 已实践 在 这 店铺 的 他的 接班人 ,

由图巴尔·该隐发明，并在其继任者的店铺中实践，

['vʌlkən] , [ðəʊ] - ['sætɜ:n; 'sætən][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]
Vulcan , tho ' Saturn is thought to have been the first of
火神 , 虽然 - 土星 是 想法 到 有 到过 这 第一的 的

火神星，尽管土星被认为是第一个……

[ðə; ði][kæ'strɑ:ti:] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pli:t] , ['si:njɔ:] - , [ˌaɪ 'ti:]
the castrati . — But this invention was not compleat , Signior Collioni , it
这 阉伶 . — 但 这 发明 曾是 不是 完成 , 先生 - , 它
[wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pli:t] ,
was not compleat ,
曾是 不是 完成 ,

阉伶——但是这项发明并不完善，科利奥尼先生，它并不完善。

[tɪl] [ðɪs] ['eksələnt] ['trebl] [meɪd] [baɪ] ['bɔ:rɪŋ] [gʌnz] ,
till this excellent treble made by boring guns ,
直到 这 出色的 高音 制成 经过 无聊的 枪支 ,

直到这门由钻孔枪发出的出色高音，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sɔ:z] [wɒz; wəz] ['ædɪd] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tru:] ['æntiənt] , ['selɪbreɪtɪd]
and cutting saws was added . — It is now become the true antient , celebrated
和 切割 锯子 曾是 额外 . — 它 是 现在 变得 这 真的 古代 , 著名
, [lɒŋ] - [lɒst] ,
, long - lost ,
, 长的 - 丢失的 ,

并添加了切割锯。——它现在已成为真正的古代、著名的、失传已久的……

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [di'plɔ:d] [krə'mætɪk] , [wɪtʃ] [ðæt] ['hi:ðn] , ['pleɪtəʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs]
and long - deplored chromatic , which that Heathen , Plato , who had doubtless
和 长的 - 令人遗憾 色度 , 哪个 那 异教徒 , 柏拉图 , WHO 有 毫无疑问
[æsez] [ɪəz] , [ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒmənwelθ] . ”
ass's ears , expelled from his artificial commonwealth . ”
屁股 耳朵 , 被驱逐 从 他的 人造的 联邦 . ”

还有长期以来令人厌恶的半音阶，那个异教徒柏拉图，他无疑长着驴耳朵，将半音阶从他虚构的王国中驱逐了出去。”

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʒektʃə] , ” [aɪ] , “ ['mɪstə(r)] . ,
“ Doubtless you are right in your conjectures , ” reply'd I , “ Mr . Hummings ,
“ 毫无疑问 你 是 正确的 在 你的 猜想 , ” 已回复 我 , “ 先生 . 哼唱 ,

“毫无疑问，您的推测是正确的，”我回答道，“哈明斯先生，

([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][kaɪnd] [kəm'pænjənz] [neɪm]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuːzɪk][laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ]
(for that was my kind companion's name) it was music like this , which
(为了 那 曾是 我的 种类 同伴的 姓名) 它 曾是 音乐 喜欢 这 , 哪个
[kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [muːn] ,
could disenchant the moon ,
可以 幻灭 这 月亮 ,

（因为那是我善良的同伴的名字）正是这样的音乐，能让月亮也失去魔力。

[ænd; ənd] [meɪk] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [dɑːns] [ˌæləˈmɑːndz] .
and make trees and stones dance allemands .
和 制作 树木 和 石头 舞蹈 一切 .

让树木和石头跳阿勒曼德舞。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ,
Would you believe it , Mr . Hummings ,
会 你 相信 它 , 先生 . 哼唱 ,

您相信吗，哈明斯先生?

[ai][wʌns] [kjʊəd] [ə; eɪ][gɜːl][bɪt] [wɪð] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ][maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [bə'suːn] ?
I once cured a girl bit with a tarantula myself with this simple bassoon ?
我 一次 治愈 一个 女孩 少量 和 一个 狼蛛 我 和 这 简单的 巴松管 ?

我曾经用这支简单的巴松管亲自治好了一个被狼蛛咬伤的女孩?

“ [trʌt] , - , , , [bʊʃ] ! — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , ['mɪstə(r)] . ,
“ Trut , turrut , phub , phub , bush ! — This was the air , Mr . Hummings ,
“ 真相 , - , phub , phub , 衬套 ! — 这 曾是 这 空气 , 先生 . 哼唱 ,
you14
you14
you14

“Trut, turrut, phub, phub, bush! —这就是空气，Hummings先生，你14

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — — [trʌt] , - , , , [bʊʃ] : — [ðə; ði][gɜːl]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
shall hear it — — trut , turrut , phub , phub , bush : — the girl rising from
将 听到 它 — — 真相 , - , phub , phub , 衬套 : — 这 女孩 上升 从
[hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['ætɪtjuːd] ,
her melancholy attitude ,
她 忧郁 态度 ,

将会听到——trut, turrut, phub, phub, bush: ——女孩从忧郁的情绪中振作起来，

[dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət] ['petɪkəʊt] ;
danced till the sweat ran down to the hem of her scarlet petticoat ;
跳舞 直到 这 汗 跑 向下 到 这 她们 的 她 猩红 衬裙 ;

她跳舞跳到汗水顺着猩红色衬裙的下摆流下来;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
and after I had presented her with a bit of money ,
和 后 我 有 呈现 她 和 一个 少量 的 钱 ,

在我给了她一些钱之后，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][tuː; tə][strɪp] [hɜː'self] [laɪk] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [haɪnəl]
became so lively as to strip herself like King David , and danced like a Heinel
成为 所以 热闹 作为 到 条 她自己 喜欢 国王 大卫 , 和 跳舞 喜欢 一个 海内尔
.
:
.

她变得异常活泼，像大卫王一样脱光了衣服，像海内尔一样跳舞。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . , [ai] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
I can assure you , Mr . Hummings , I drove away the evil spirit ,
我 能 保证 你 , 先生 . 哼唱 , 我 驾驶 离开 这 邪恶的 精神 ,

哈明斯先生，我可以向您保证，我已经驱走了邪灵。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tærəntjuːˌlɪzəm] [ðæt] [naɪt] .

and	cured	her	of	her	tarantulism	that	night	.
和	治愈	她	的	她	狼蛛病	那	夜晚	.

当晚就治好了她的狼蛛病。

“ [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , [ɪz][ə; eɪ][fækt] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['həʊmə(r)] .

“	Not	unlike	this	,	is	a	fact	recorded	by	the	divine	Homer	.
“	不是	与此不同	这	,	是	一个	事实	记录	经过	这	神圣的	荷马	.

“与此类似，神圣的荷马也记载了这样一个事实。”

[juː)'lisiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] ,

Ulysses	had	a	large	rent	made	in	his	thigh	by	a	wild	boar	,
尤利西斯	有	一个	大的	租	制成	在	他的	大腿	经过	一个	荒野	公猪	,

尤利西斯的大腿被野猪咬开了一道大口子。

— [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['mɪstə(r)] . : — [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] ? — [waɪ] ,

—	a	terrible	animal	,	Mr	.	Hummings	:	—	well	,	and	what	happen'd	?	—	why	,
—	一个	糟糕的	动物	,	先生	.	哼唱	:	—	出色地	,	和	什么	发生了	?	—	为什么	,

[hiː; hi]['əʊnli][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] - [weɪts] ,

he	only	sent	for	the	town	-	waits	,
他	仅有的	发送	为了	这	镇	-	等待	,

——真是个可怕的家伙，哈明斯先生：——好吧，后来怎么样了？——哎呀，他只是叫来了镇上的看守。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][bɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] , [ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd]

and	after	the	first	bar	or	two	were	play'd	,	the	blood	stopp'd	;	and
和	后	这	第一的	酒吧	或者	二	是	玩过	,	这	血	停止	;	和

[æz; əz][ðə; ði] ['fidl] [prə'siːdid] ,

as	the	fiddles	proceeded	,
作为	这	小提琴	继续	,

前一两个小节演奏完毕后，血液便停止了流动；而随着小提琴声继续响起，

[ðə; ði] [wuːnd] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['æli] ['krəʊkə(r)] ,

the	wound	contracted	,	and	by	the	time	they	had	finished	Alley	Croaker	,
这	伤口	合同	,	和	经过	这	时间	他们	有	完成的	胡同	石首鱼	,

['mɒgi] ['lɔːdə(r)] ,

Moggy	Lauder	,
猫	劳德	,

伤口收缩了，等他们处理完艾利·克罗克、莫吉·劳德时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [læs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fraɪər] [keɪm] , ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['æntiənt] [griːk] [tjuːnz] ,

and	A	lovely	Lass	to	a	Fryar	came	,	(	which	are	all	antient	Greek	tunes	,
和	一个	迷人的	小姐	到	一个	弗莱尔	来了	,	(	哪个	是	全部	古代	希腊语	曲调	,

[sɜː(r)] ,)

sir	,	)
先生	,	)

还有《一位美丽的姑娘来到修士面前》（先生，这些都是古老的希腊曲调）。

the15
the15
the15

[wuːnd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [hiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪkətrɪks][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

wound	was	quite	healed	,	and	the	cicatrix	as	smooth	as	the	back	of
伤口	曾是	相当	已治愈	,	和	这	瘢痕	作为	光滑的	作为	这	后退	的

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

伤口已经完全愈合，疤痕光滑如手背。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

"	During	this	conversation	,	an	unfortunate	accident	had	happened	near	us	.
"	期间	这	对话	,	一个	不幸	事故	有	发生	靠近	我们	.

"在我们谈话期间，附近发生了一起不幸的事故。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] [ɒn][ðə; ði]['hæmə(r)] [ænd; ənd]['aɪən][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][hæd; həd]['brəʊkən]

One	of	the	performers	on	the	hammer	and	iron	by	a	fall	had	broken
一	的	这	表演者	在	这	锤	和	铁	经过	一个	落下	有	破碎的

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

其中一名表演铁锤杂技的演员不慎摔倒，摔断了腿。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,

A	surgeon	was	sent	for	with	all	dispatch	,
一个	外科医生	曾是	发送	为了	和	全部	派遣	,

我们立即派人去请外科医生。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sed] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [wel] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'suːn]

but	Mr	.	Hummings	said	I	had	as	well	try	the	effect	of	the	bassoon
但	先生	.	哼唱	说	我	有	作为	出色地	尝试	这	影响	的	这	巴松管

[ə'pɒn][hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

但哈明斯先生说，我最好也试试巴松管对他的影响；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [siːk] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

and	pointing	to	me	,	told	the	people	that	they	need	seek	no	farther	,
和	指向	到	我	,	讲述	这	人们	那	他们	需要	寻找	不	更远	,

他指着我告诉人们，他们无需再四处寻找了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] ['sɜːdʒən] .

for	I	was	superior	to	any	surgeon	.
为了	我	曾是	优越的	到	任何	外科医生	.

因为我比任何外科医生都更胜一筹。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ʌn'taɪɪŋ] [maɪ] [griːn] [bæg] , [ðə; ði][mæn] - [aʊt] , [hiː; hi] [nəʊ]['ɪnstrʊm(ə)nts]

Upon	this	,	untying	my	green	bag	,	the	man	cry'd	out	,	he	begg'd	no	instruments
之上	这	,	解开	我的	绿色的	包	,	这	男人	-	出去	,	他	乞求	不	仪器

[maɪt] [biː; bi] [juːst] .

might	be	used	.
可能	是	用过的	.

于是，我解开我的绿色袋子，那人喊道，他恳求不要使用任何工具。

" [nəʊ] , ([sez] [aɪ] ,)

"	No	,	(	says	I	,	)
"	不	,	(	说道	我	,	)

"不，（我说，）

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

none	but	a	musical	instrument	.
没有任何	但	一个	音乐	乐器	.

除了乐器之外，别无其他。

" [səʊ][aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][blɑːst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ,

"	So	I	began	with	a	gentle	blast	,	and	played	and	sung	alternately	,
"	所以	我	开始	和	一个	温和的	爆炸	,	和	玩	和	唱	交替	,

于是我先轻轻吹奏，然后交替演奏和演唱。

— " [jʊl] [nɛə] [gəʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['feri] .

—	"	You'll	ne'er	go	the	sooner	to	the	Stygian	Ferry	.
—	"	你会	从未	去	这	很快	到	这	冥河	渡船	.

—"你永远不会比现在更早到达冥河渡口。"

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] , [bʌt; bət][drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]

Let	not	your	noble	spirits	be	cast	down	,	but	drink	,	drink	,	drink	,	and
让	不是	你的	高贵	烈酒	是	投掷	向下	,	但	喝	,	喝	,	喝	,	和

[bi:; bi] ['meri] .

be	merry	.
是	欢乐	.

不要让你们高尚的心灵沮丧，尽情畅饮，尽情畅饮，尽情欢乐吧!

" — " [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [eɪl] , ([kraɪz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn])

"	—	"	Give	me	some	ale	,	(	cries	the	wounded	man	)
"	—	"	给	我	一些	麦芽酒	,	(	哭泣	这	受伤	男人	)

"给我点麦芽酒来，(受伤的人喊道)"

[ai][laɪk] [ðɪs] , ['dɒktə(r)] .

I	like	this	,	Doctor	.
我	喜欢	这	,	医生	.

我喜欢这个，医生。

" ['ɑ:ftəwəd] [ai] [blu:] [tɪl] [ai] ['nɪəli] [hæd; həd] [bɜ:st] [maɪ] [tʃi:ks] , and16

"	Afterward	I	blew	till	I	nearly	had	burst	my	cheeks	,	and16
"	之后	我	吹	直到	我	几乎	有	爆裂	我的	脸颊	,	and16

"之后我对着空气吹气，几乎把脸颊都吹破了，16

[ðen] [sʌŋ] , [ɪf] - [tɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [wu:nd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊn] [wʊd] [nɒt] [nɪt] :

then	sung	,	If	'	tis	joy	to	wound	a	lover	;	but	the	bone	would	not	knit	:
然后	唱	,	如果	-	的	喜悦	到	伤口	一个	情人	;	但	这	骨	会	不是	针织	:

然后唱道：如果伤害爱人是件快乐的事；但骨头却无法愈合：

— [ɪn'di:d] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nɪt] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] , [æz; əz]['mɪstə(r)]

—	indeed	I	could	not	make	it	knit	at	all	—	and	I	don't	believe	,	as	Mr
—	的确	我	可以	不是	制作	它	针织	在	全部	—	和	我	不	相信	,	作为	先生

. [sed] ,

.	Hummings	said	,
.	哼唱	说	,

——事实上，我根本就织不好——而且我不相信，正如哈明斯先生所说，

[ðæt] [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mʌs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , ['fidlə] ,

that	if	Dr	.	Mus	himself	,	and	all	the	musicians	of	Britain	,	fiddlers	,
那	如果	博士	.	音乐	他自己	,	和	全部	这	音乐家	的	英国	,	小提琴手	,

[ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] ,

violoncellos	,
大提琴	,

如果穆斯博士本人，以及英国所有的音乐家，包括小提琴手、大提琴手，

['dʌb(ə)l] [ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [mə'ri:noʊs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] ['maɪstrəʊ]

double	violoncellos	,	trumpets	,	and	trumpet	-	marinos	,	together	with	every	Maestro
双倍的	大提琴	,	小号	,	和	喇叭	-	水手	,	一起	和	每一个	大师

[ˌdi: 'aɪ] [kə'pelə] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] ,

di	Capella	in	Italy	had	been	present	,
迪	卡佩拉	在	意大利	有	到过	展示	,

双大提琴、小号和海号，以及意大利所有的乐长都出席了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bəʊn] [nɪt] — [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

they	could	have	made	this	bone	knit	—	which	,	I	suppose	,
他们	可以	有	制成	这	骨	针织	—	哪个	,	我	认为	,

他们本可以把这块骨头编织起来——我想，

[wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɔ:'bju:tɪk]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪn'di:d] ,

was	owing	to	the	scorbutic	habit	of	body	of	the	patient	;	indeed	,
曾是	欠款	到	这	坏血病	习惯	的	身体	的	这	病人	;	的确	,

这是由于患者身体的坏血病习性所致；的确如此。

['mɪstə(r)] . [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] ;
Mr . **Hummings** **attributed** **it** **entirely** **to** **this** **cause** ;
先生 . 哼唱 归因于 它 完全 到 这 原因 ;

哈明斯先生将这一切完全归因于此;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] . -
for **the** **blood** **stopped** **before** **I** **had** **finished** **the** **first** **song** . **17**
为了 这 血 停止 前 我 有 完成的 这 第一的 歌曲 . -

在我唱完第一首歌之前，血就止住了。17

[jɔ:k] .
YORK .
约克 .

约克。

['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] [rɪ'mɑ:k] - [ɪn][maɪ] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [hens] [tu:; tə] [jɔ:k] ;
Nothing **worth** **remark** **occur'd** **in** **my** **journey** **from** **hence** **to** **York** ;
没有什么 值得 评论 - 在 我的 旅行 从 因此 到 约克 ;

我从这里到约克的旅途中没有发生任何值得一提的事情;

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,
but **at** **my** **approach** **to** **this** **celebrated** **city** ,
但 在 我的 方法 到 这 著名 城市 ,

但当我接近这座著名的城市时，

[maɪ] [hɑ:t] [lept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
my **heart** **leapt** **for** **joy** **as** **soon** **as** **I** **beheld** **the** **towers** **of** **the** **cathedral** ;
我的 心 跳跃 为了 喜悦 作为 很快 作为 我 观看 这 塔楼 的 这 大教堂 ;

当我看到大教堂的塔楼时，我的心欣喜若狂;

[hɪə(r)] , [sez] [ai] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [kə'res] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [ai][deə(r)] [bɪ'li:v] ,
here , **says** **I** , **I** **shall** **be** **much** **caressed** **and** **followed** , **I** **dare** **believe** ,
这里 , 说道 我 , 我 将 是 很多 被爱抚 和 随后 , 我 敢 相信 ,

我说道，在这里，我将受到很多爱抚和追随，我敢相信。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] [hu:] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv]
as **there** **are** **so** **many** **of** **the** **Dilettanti** **who** **reside** **within** **the** **precincts** **of**
作为 那里 是 所以 许多 的 这 业余爱好者 WHO 居住 之内 这 辖区 的
[ðɪs] ['æntiənt] [si:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
this **antient** **seat** **of** **music** **and** **superstition** .
这 古代 座位 的 音乐 和 迷信 .

因为在这个古老的音乐和迷信中心地带居住着许多业余爱好者。

[ðɪs] ['letə(r)] , [sez] [ai] , [ɪz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,
This **letter** , **says** **I** , **is** **of** **inestimable** **value** , **taking** **it** **from** **my** **pocket** ,
这 信 , 说道 我 , 是 的 不可估量 价值 , 采取 它 从 我的 口袋 ,

我一边从口袋里掏出这封信，一边说：这封信价值连城。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **reading** **the** **direction** , **“** **For** **that** **incomparable** **Musician** **and**
和 阅读 这 方向 , “ 为了 那 无与伦比 音乐家 和
[ˌæntɪ'kweərɪən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪkʌp] ;
Antiquarian , **Dr** . **Hiccup** ;
古玩 , 博士 . 打嗝 ;

读着指示：“献给那位无与伦比的音乐家和古董收藏家，希卡普博士;

” ['daʊtləs] [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['lɪŋkən] ,
” **doubtless** **he** **will** **pay** **great** **attention** **to** **his** **friends** **at** **Lincoln** ,
” 毫无疑问 他 将要 支付 伟大的 注意力 到 他的 朋友们 在 林肯 ,

毫无疑问，他会非常关注他在林肯大学的朋友们。

[huː] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	honoured	me	with	it	.
WHO	有	荣幸	我	和	它	.

是他们给予我的这份荣誉。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] [wɪð] [tʃaɪmz] ,

The	footman	shewed	me	into	an	elegant	parlour	,	where	there	was	a	clock	with	chimes	,
这	男仆	展示	我	进入	一个	优雅的	客厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	钟	和	编钟	,

男仆领我走进一间雅致的客厅，那里有一座会报时的钟。

[səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

so	contrived	that	St	.	Peter	,	St	.	Paul	,
所以	人为的	那	英石	.	彼得	,	英石	.	保罗	,

如此精心策划，以至于圣彼得、圣保罗……

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['straɪkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][ðə; ði] [belz] , -

and	the	Virgin	Mary	were	seen	striking	alternately	on	the	bells	,	18
和	这	处女	玛丽	是	已见	引人注目	交替	在	这	铃铛	,	-

人们看到圣母玛利亚交替敲击钟声，18

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['triːəʊ] [ə'naʊnst] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	by	a	sweet	trio	announced	every	hour	of	the	day	.
和	经过	一个	甜的	三人组	宣布	每一个	小时	的	这	天	.

并且每天每小时都会有一段甜蜜的三重唱响起。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪkʌp] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

Dr	.	Hiccup	was	,	it	seems	,	at	his	devotions	,
博士	.	打嗝	曾是	,	它	似乎	,	在	他的	虔诚	,

看来，希卡普医生当时正在做礼拜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

which	he	always	performed	in	imitation	of	that	great	and	devout	musician	,	King	David	.
哪个	他	总是	执行	在	模仿	的	那	伟大的	和	虔诚的	音乐家	,	国王	大卫	.

他总是模仿那位伟大而虔诚的音乐家——大卫王——来演奏这首曲子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['bəʊnɪ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][blɪə(r)] [aɪz] .

He	was	a	tall	,	boney	figure	,	with	a	swarthy	complexion	,	and	blear	eyes	.
他	曾是	一个	高的	,	骨瘦如柴	数字	,	和	一个	黝黑的	肤色	,	和	模糊	眼睛	.

他身材高瘦，皮肤黝黑，双眼呆滞。

[æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

As	I	sat	down	he	took	no	notice	of	me	,
作为	我	卫星	向下	他	采取	不	注意	的	我	,

我坐下后，他完全没有注意到我。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

but	continued	dancing	with	a	harp	in	his	hand	,	without	his	breeches	,
但	持续	跳舞	和	一个	竖琴	在	他的	手	,	没有	他的	马裤	,

但他仍然手里拿着竖琴，没穿裤子，继续跳舞。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [tʌkt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

and	with	his	night	-	gown	and	shirt	tucked	up	above	his	waist	;
和	和	他的	夜晚	-	袍	和	衬衫	塞进去	向上	多于	他的	腰部	;

他的睡衣和衬衫都掖到了腰部以上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [pɒ'stɪəriə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	turned	his	brown	posteriors	this	way	and	that	,	in	the
和	作为	他	转向	他的	棕色的	后部	这	方式	和	那	,	在	这

[ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

gyrations	of	the	dance	,
旋转	的	这	舞蹈	,

随着舞蹈的旋转，他棕色的臀部也随之左右摇摆。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

all	the	women	and	children	that	were	looking	in	through	the	window	of
全部	这	女性	和	孩子们	那	是	寻找	在	通过	这	窗户	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] ,

his	parlour	,
他的	客厅	,

所有透过他客厅窗户向里张望的妇女和儿童，

['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'diːsnt] [dʒes,tikju'leiʃən]

giggled	,	and	made	faces	,	and	shewed	variety	of	indecent	gesticulations
咯咯地笑	,	和	制成	面孔	,	和	展示	种类	的	不雅	手势

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .

and	noises	.
和	噪音	.

她咯咯地笑着，做鬼脸，并做出各种不雅的手势和发出各种不雅的声音。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

None	of	these	,	however	,	interrupted	the	devotions	of	this	great	man	.
没有任何	的	这些	,	然而	,	中断	这	虔诚	的	这	伟大的	男人	.

然而，这一切都未能打断这位伟人的虔诚信仰。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [tjuːnz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][hɑːp] , ['kæmbriən][ɔː(r)]

Never	were	such	charming	tunes	elicited	from	mortal	harp	,	Cambrian	or
绝不	是	这样的	迷人	曲调	引发的	从	凡人	竖琴	,	寒武纪	或者

[iː'ɒlɪk; ɪ'əʊlɪk] !

Eolic	!
风	!

凡人竖琴，无论是坎布里亚竖琴还是伊奥利亚竖琴，都从未奏出过如此迷人的旋律！

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪt'self][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] !

the	dance	was	Devotion	itself	in	human	form	!
这	舞蹈	曾是	虔诚	本身	在	人类	形式	!

那舞蹈本身就是虔诚的化身！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [mju'zɪʃ(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] enter19

After	a	little	refreshment	,	this	illustrious	Musician	condescended	to	enter19
后	一个	小的	清爽	,	这	杰出	音乐家	居高临下的	到	enter19

稍作休息后，这位杰出的音乐家纡尊降贵地进入了19

[teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

tain	me	with	several	interesting	particulars	of	the	manner	of	his	life	,
泰恩	我	和	一些	有趣的	细节	的	这	方式	的	他的	生活	,

请告诉我一些关于他生活方式的有趣细节。

[wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

which	I	begg'd	leave	to	copy	in	my	pocket	book	in	his	presence	.
哪个	我	乞求	离开	到	复制	在	我的	口袋	书	在	他的	在场	.

我恳求他允许我当着他的面把它抄写到我的钱包里。

[hiː; hi] [rəʊz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪm] - [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , ([fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]

He	rose	every	morning	,	when	his	chime	-	clock	struck	eleven	,	(	for	,	like	the
他	玫瑰	每一个	早晨	,	什么时候	他的	钟声	-	钟	击	十一	,	(	为了	,	喜欢	这

['feɪməs] [ˌʃevə'lɪə(r)] [glʌk] ,

famous	Chevalier	Gluck	,
著名的	骑士	格鲁克	,

他每天早上都会在钟声敲响十一点时起床，（因为，就像著名的格鲁克骑士一样，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli]) [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [geip] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]

he	is	too	great	a	genius	to	rise	early	)	and	generally	gaped	all	the	time	his
他	是	也	伟大的	一个	天才	到	上升	早期的	)	和	一般来说	张开的	全部	这	时间	他的

['leɪdi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

lady	was	putting	on	his	breeches	.
女士	曾是	推杆	在	他的	马裤	.

他是个天才，所以不会早起）而且在他女士给他穿裤子的时候，他总是目瞪口呆。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [iːt] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['wɪntə(r)] ;

For	breakfast	he	always	eat	rolls	and	butter	,	whether	in	summer	or	winter	;
为了	早餐	他	总是	吃	卷	和	黄油	,	无论	在	夏天	或者	冬天	;

他早餐总是吃面包卷和黄油，无论夏天还是冬天；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kloʊsiːnə] ,

and	after	his	breakfast	paid	a	visit	to	Cloacina	,
和	后	他的	早餐	有薪酬的	一个	访问	到	克洛阿西纳	,

早餐后，他去拜访了克洛阿奇纳。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['nevə(r)] [juːst] [əʊld] ['mjuːzɪk] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt]

but	assured	me	he	never	used	old	music	books	on	this	occasion	on	any	account
但	保证	我	他	绝不	用过的	老的	音乐	图书	在	这	场合	在	任何	帐户

.

:

.

但他向我保证，无论如何，他这次绝对没有使用旧乐谱。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ə'baʊt] [ten] ,

He	retired	to	rest	about	ten	,
他	退休	到	休息	关于	十	,

他大约十点钟的时候就去休息了。

[ænd; ənd] ['seldəm] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'dresɪŋ]

and	seldom	fail'd	once	in	a	month	to	compliment	his	lady	for	undressing
和	很少	失败	一次	在	一个	月	到	赞扬	他的	女士	为了	脱衣服

[hɪm] .

him	.
他	.

他几乎每个月都会夸奖他的女士帮他脱衣服。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] ,

He	communicated	many	other	particulars	to	me	of	less	moment	,
他	沟通	许多	其他	细节	到	我	的	较少的	片刻	,

他还向我透露了许多其他不太重要的细节。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [beg] [aɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]

and	was	so	obliging	at	length	to	beg	I	would	treat	him	with	an	air
和	曾是	所以	乐于助人	在	长度	到	求	我	会	对待	他	和	一个	空气

[ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [bə'suːn] .

or	two	on	the	bassoon	.
或者	二	在	这	巴松管	.

最后他非常配合地恳求我用巴松管为他演奏一两首曲子。

[ai] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ][pəʊ'etɪk]['tælənts]

I	thought	this	a	good	opportunity	to	give	him	a	specimen	of	my	poetic	talents
我	想法	这	一个	好的	机会	到	给	他	一个	标本	的	我的	诗意的	天赋

,

,

,

我认为这是一个向他展示我诗歌才华的好机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][maɪ]['mju:zɪk(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] per20

as well as	of	my	musical	ones	,	and	per20
作为 出色地 作为	的	我的	音乐	一个	,	和	per20

以及我的音乐作品，还有每20个

[fɔ:md] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['gɒθəm] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

formed	the	following	song	,	which	I	composed	at	Gotham	several	years	ago	.
形成	这	下列的	歌曲	,	哪个	我	由	在	哥谭	一些	年	前	.

我创作了以下这首歌，这首歌是我几年前在哥谭市创作的。

“ [sʌm; səm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][kɑ:t] ;

“	Some	came	in	a	waggon	,	and	some	in	a	cart	;
“	一些	来了	在	一个	车皮	,	和	一些	在	一个	大车	;

“有些人乘着马车来的，有些人乘着手推车来的；

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ef] — [ti:] :

And	many	there	were	that	did	nothing	but	f	—	t	:
和	许多	那里	是	那	做过	没有什么	但	f	—	t	:

还有许多人除了做爱什么也不做：

[əʊ] [reə(r)] ['nɒtɪŋəm] [taʊn] , ['nɒtɪŋəm] [taʊn] !

Oh	rare	Nottingham	town	,	Nottingham	town	!
哦	稀有的	诺丁汉	镇	,	诺丁汉	镇	!

哦，罕见的诺丁汉小镇，诺丁汉小镇！

['nɒtɪŋəm] [taʊn] ; [əʊ] [reə(r)] ['nɒtɪŋəm] [taʊn] !

Nottingham	town	;	Oh	rare	Nottingham	town	!
诺丁汉	镇	;	哦	稀有的	诺丁汉	镇	!

诺丁汉镇；哦，难得一见的诺丁汉镇！

” [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn][maɪ] [bə'su:n] ,

”	The	sweetness	of	the	notes	on	my	bassoon	,
”	这	甜味	的	这	笔记	在	我的	巴松管	,

“我的巴松管发出的音符是多么甜美，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hu:z] [təʊn] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

an	instrument	whose	tone	is	so	like	the	sound	it	was	to	represent	,
一个	乐器	谁	语气	是	所以	喜欢	这	声音	它	曾是	到	代表	,

一种乐器，其音色与它所要模仿的声音如此相似，

['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [kwaɪt] [daʊn] [ɒn] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,

ravished	his	ears	,	which	he	hung	quite	down	on	each	shoulder	,
被蹂躏	他的	耳朵	,	哪个	他	悬挂	相当	向下	在	每个	肩膀	,

他的耳朵被蹂躏了，耷拉在双肩上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔ:məns] .

during	the	whole	time	of	my	performance	.
期间	这	所有的	时间	的	我的	表现	.

在我表演的整个过程中。

[aɪ] [slept] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪkʌps] [haʊs] ,

I	slept	this	night	at	Dr	.	Hiccup's	house	,
我	睡着了	这	夜晚	在	博士	.	打嗝	房子	,

我今晚睡在了小嗝嗝医生家。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] .

and	borrowed	a	shirt	and	pair	of	stockings	of	him	.
和	借来的	一个	衬衫	和	一对	的	长筒袜	的	他	.

她向他借了一件衬衫和一双长袜。

[æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪ]

At	breakfast	I	took	an	opportunity	to	tell	him	of	the	narrowness	of	my
在	早餐	我	采取	一个	机会	到	告诉	他	的	这	狭窄	的	我的

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

早餐时，我抓住机会告诉他我处境的窘境；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [fɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

but	he	was	suddenly	taken	with	a	rapturous	fit	of	devotion	,
但	他	曾是	突然	已采取	和	一个	欣喜若狂	合身	的	虔诚	,

但他突然陷入了一种狂热的虔诚之中，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns]

and	pulling	up	his	night	-	gown	to	his	waist	,	began	to	sing	,	and	dance
和	拉	向上	他的	夜晚	-	袍	到	他的	腰部	,	开始	到	唱歌	,	和	舞蹈

,

,

,

他撩起睡袍到腰间，开始唱歌跳舞。

[ænd; ənd]['keɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kɪk] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

and	caper	,	and	kick	,	to	such	a	degree	,	that	no	one	in	the	room
和	跳跃	,	和	踢	,	到	这样的	一个	程度	,	那	不	一	在	这	房间

[wɒz; wəz] [seɪf] :

was	safe	:
曾是	安全的	:

他们嬉闹、踢打，以至于房间里没有一个人是安全的：

[aɪ][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ʃɪnz] ,

I	ran	towards	the	door	to	save	my	shins	,
我	跑	向	这	门	到	节省	我的	小腿	,

我朝门口跑去，想保住我的小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['raɪzɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] ,

and	the	Doctor	rising	with	both	feet	in	the	air	like	a	Harlequin	,
和	这	医生	上升	和	两个都	脚	在	这	空气	喜欢	一个	丑角	,

博士像个丑角一样双脚离地站了起来，

[geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɪk] [ɒn][maɪ] [rʌmp] , -

gave	me	such	a	horse	-	kick	on	my	rump	,	21
给予	我	这样的	一个	马	-	踢	在	我的	臀部	,	-

它狠狠地踢了我屁股一脚，21

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] ,

singing	at	the	same	time	the	March	in	Saul	,
歌唱	在	这	相同的	时间	这	行进	在	扫罗	,

同时唱着《扫罗进行曲》，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [daʊn] [faɪv] [steps] , [hed] ['fɔːməʊst] ,

that	I	descended	into	the	street	down	five	steps	,	head	foremost	,
那	我	下降	进入	这	街道	向下	五	步骤	,	头	首先	,

我头朝前，走下五级台阶，来到街上。

[ænd; ənd] [krækt] [maɪ] [bə'suːn] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] .

and	cracked	my	bassoon	in	twenty	places	.
和	裂纹	我的	巴松管	在	二十	地方	.

我的巴松管裂成了二十块。

[sɪks] ['aʊəz] [ai] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Six	hours	I	attended	at	the	door	,	but	was	told	by	a	servant	out	of	a
六	小时	我	参加	在	这	门	,	但	曾是	讲述	经过	一个	仆人	出去	的	一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我在门口等了六个小时，但一个仆人从窗户里告诉我：

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

that	the	Doctor	was	still	performing	his	dance	of	devotion	;	and	for
那	这	医生	曾是	仍然	表演	他的	舞蹈	的	虔诚	;	和	为了

[ɔ:t] [ai] [nəʊ] ,

aught	I	know	,
零	我	知道	,

医生仍在跳着他那虔诚的舞蹈；而且就我所知，

[ðæt] [greɪt] [mæn] [meɪ] [dɑ:ns] [tɪl] [du:mz] - [deɪ] ,

that	great	man	may	dance	till	doom's	-	day	,
那	伟大的	男人	可能	舞蹈	直到	末日	-	天	,

那位伟人或许会跳舞跳到世界末日。

[æz; əz][ai]['nevə(r)]['ɑ:ftə(r)][kʊd; kəd][get] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

as	I	never	after	could	get	any	other	answer	at	his	door	.
作为	我	绝不	后	可以	得到	任何	其他	回答	在	他的	门	.

此后我再也没能从他那里得到任何其他答复。

[ɒn] [mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)][rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [θɔ:t] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] ['veri] [hɑ:d][frɒm; frəm][ə; eɪ]

On	more	mature	reflexion	,	I	thought	this	kind	of	treatment	very	hard	from	a
在	更多的	成熟	反射	,	我	想法	这	种类	的	治疗	非常	难的	从	一个

['brʌðə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] ,

brother	musician	,
兄弟	音乐家	,

经过更成熟的思考，我认为作为一名音乐家兄弟，这样对待我非常苛刻。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ˌrekə'mendɪd] ; [bʌt; bət][ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð]

and	one	to	whom	I	was	so	well	recommended	;	but	I	consoled	myself	with
和	一	到	谁	我	曾是	所以	出色地	受到推崇的	;	但	我	安慰	我	和

[kən'sɪdərɪŋ] ,

considering	,
考虑	,

而且我还被极力推荐给一个人；但我安慰自己说，

[ðæt] [ðəʊ] [maɪ] [bə'su:n] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ,

that	though	my	bassoon	was	broken	in	sundry	places	,
那	尽管	我的	巴松管	曾是	破碎的	在	杂项	地方	,

虽然我的巴松管多处破损，

[jet] [ai][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ;

yet	I	had	retained	the	Doctor's	shirt	and	stockings	;
然而	我	有	保留	这	医生的	衬衫	和	长筒袜	;

但我却保留了医生的衬衫和长袜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [maɪ] [greɪt] ['prəʊtətaɪp] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [mʌs] [hɪm'self] ,

and	that	it	was	very	likely	my	great	prototype	,	Dr	.	Mus	himself	,
和	那	它	曾是	非常	可能	我的	伟大的	原型	,	博士	.	音乐	他自己	,

而且很可能就是我的伟大原型，穆斯博士本人。

[hæd; həd] ['fri:kwəntli] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd]
had **frequently** **met** **with** **the** **same** **treatment** **,** **tho** **'** **his** **modesty** **had** **inclined**
有 频繁地 遇见 和 这 相同的 治疗 , 虽然 - 他的 谦逊 有 倾斜
[hɪm] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] . -
him **to** **conceal** **it** **.** **22**
他 到 隐藏 它 . -

他经常遭遇同样的待遇，尽管他的谦逊使他倾向于隐瞒。22

['dʌrəm] .
DURHAM **.**
达勒姆 .

达勒姆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] ['dʌrəm] [ai] [wɒz; wəz] [ni'sesi,teit, nə-] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [fʊt] ;
From **this** **place** **to** **Durham** **I** **was** **necessitated** **to** **travel** **on** **foot** **;**
从 这 地方 到 达勒姆 我 曾是 必要 到 旅行 在 脚 ;

从这里到达勒姆，我不得不步行前往；

[ænd; ənd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dʒəʊk] , ['me:dɒk] - ,
and **by** **playing** **the** **Black** **Joke** **,** **Murdoch** **O'Blaney** **,**
和 经过 玩耍 这 黑色的 开玩笑 , 默多克 - ,

通过演奏黑色笑话，默多克·奥布莱尼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tju:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai] [pæst] [θru:] ,
and **other** **sentimental** **tunes** **to** **the** **girls** **of** **the** **villages** **I** **pass'd** **through** **,**
和 其他 感伤的 曲调 到 这 女孩们 的 这 村庄 我 通过 通过 ,

以及其他献给我途经村庄里姑娘们的感伤歌曲，

[prə'kjʊəd] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ˌem 'i:] .
procured **food** **and** **lodging** **,** **which** **my** **brother** **of** **the** **String** **had** **refused** **me** **.**
采购 食物 和 住宿 , 哪个 我的 兄弟 的 这 细绳 有 拒绝 我 .

我弄到了食物和住处，而我的兄弟——弦乐手——却拒绝给我这些。

[æt; ət] ['dɑ:lɪŋtən] , [ai] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [ˌdi: 'aɪ] [kə'pelə] , [ɔ:(r)] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
At **Darlington** **,** **I** **waited** **on** **the** **Maestro** **di** **Capella** **,** **or** **clerk** **of** **the** **parish** **,**
在 达灵顿 , 我 等待 在 这 大师 迪 卡佩拉 , 或者 职员 的 这 教区 ,

在达灵顿，我侍奉了教堂司事，也就是教区的书记员。

[hu:] [ai] [meɪ] [ə'sɜ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [neɪ'zælɪti] , [ɔ:(r)] [nəʊz] - [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz]
who **I** **may** **assert** **had** **the** **finest** **nasality** **,** **or** **nose** **-** **intonation** **,** **that** **ever** **was**
WHO 我 可能 断言 有 这 最好的 鼻音 , 或者 鼻子 - 语调 , 那 曾经 曾是
['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['deɪvɪdz] [sɑ:mz] ;
given **to** **David's** **psalms** **;**
给定 到 大卫的 诗篇 ;

我可以断言，他是大卫诗篇中最具鼻音或鼻音韵味的演唱者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:'men; eɪ'men] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
and **the** **melody** **of** **his** **Amen** **,** **was** **quite** **astonishing** **.**
和 这 旋律 的 他的 阿门 , 曾是 相当 惊人 .

他所说的"阿门"的旋律，真是令人惊叹。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [maɪ] [bə'su:n] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪərz] ['leɪdi] [ɪn'vaɪtɪd]
So **well** **was** **my** **bassoon** **received** **at** **this** **church** **,** **that** **the** **'** **Squire's** **lady** **invited**
所以 出色地 曾是 我的 巴松管 已收到 在 这 教会 , 那 这 - 乡绅的 女士 受邀
[ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
me **to** **Dinner** **.**
我 到 晚餐 .

我的巴松管在这个教堂里受到了热烈欢迎，以至于乡绅夫人邀请我共进晚餐。

“ [gʊd] ['siːnjɔː] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːmd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ræptʃəd]
“ Good Signior Collioni , ” says she , “ you have charmed , you have enraptured
“ 好的 先生 - , ” 说道 她 , “ 你 有 迷住了 , 你 有 眉飞色舞
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“科利奥尼先生，”她说，“您让我着迷，让我陶醉；

[preɪ] , [hæz; həz][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] ['eni]
pray , has the wind which escapes out at the end of your instrument any
祈祷 , 有 这 风 哪个 逃脱 出去 在 这 结尾 的 你的 乐器 任何
[smel] ? ” — — “ [smel] !
smell ? ” — — “ smell !
闻 ? ” — — “ 闻 !

请问，从你的乐器末端逸出的风有什么气味吗？——“气味！

” [sez] [ai] , “ [nəʊ] , -
” says I , “ no , 23
” 说道 我 , “ 不 , -

我说，“不，23

['mædəm] , [nɒt] [ən'les] [ai] [iːt] ['ʌnjənz] .
madam , not unless I eat onions .
女士 , 不是 除非 我 吃 洋葱 .

夫人，除非我吃洋葱。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑːft] [məʊst] [ɪk'strævəgəntli] .
” At this all the ladies laughed most extravagantly .
” 在 这 全部 这 女士们 笑了 最多 奢侈地 .

“听到这话，所有女士都放声大笑。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekə'mendətəri] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
However , the ' Squire after dinner gave me a recommendatory letter to the
然而 , 这 - 乡绅 后 晚餐 给予 我 一个 推荐 信 到 这
[greɪt] ['mɪstə(r)] . [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
great Mr . Eccho of Durham ,
伟大的 先生 . 回声 的 达勒姆 ,

然而，晚饭后，乡绅给了我一封推荐信，介绍我给达勒姆的埃科先生。

['prɪnsəp(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒpjələnt] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [təʊld][ˌem 'iː] ,
principal performer belonging to that opulent cathedral ; and withal told me ,
主要的 演员 属于 到 那 奢华 大教堂 ; 和 此外 讲述 我 ,

他是那座富丽堂皇的大教堂的主要表演者；而且他还告诉我，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] - [hɪm'self][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] ,
that Mr . Eccho had so long apply'd himself to musical notes ,
那 先生 . 回声 有 所以 长的 - 他自己 到 音乐 笔记 ,

埃科先生长期以来一直致力于音乐研究，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['læŋgwɪdʒ] .
that he had utterly forgot all articulate language .
那 他 有 完全地 忘了 全部 能言善辩 语言 .

他完全忘记了所有能说会道的语言。

[ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] , [kən'vəːs] , [preɪd] , [skəuldid] , [swɔː(r)] , ['bɔːdi] , [ænd; ənd]
That he preached , conversed , prayed , scolded , swore , talk'd bawdy , and
那 他 布道 , 交谈 , 祈祷 , 责骂 , 发誓 , 谈话 粗俗的 , 和
['blæsfəmi] , [ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] ,
blasphemy , all on the fiddle ,
亵渎神明 , 全部 在 这 小提琴 ,

他一边拉着小提琴，一边布道、交谈、祈祷、责骂、咒骂、说粗俗的话、亵渎神明的话。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

without	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**or**	**even**	**making**	**a**	**sign**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
没有	发出声音	一个	单词	,	或者	甚至	制作	一个	符号	和	他的	手指	.

他一言不发，甚至连手指都没比划一下。

[æt; ət][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒmplɪ'mentəl] [spi:tʃ] ,

At	**my**	**introduction**	**to**	**this**	**great**	**man**	**,**	**I**	**began**	**a**	**long**	**complimental**	**speech**	**,**
在	我的	介绍	到	这	伟大的	男人	,	我	开始	一个	长的	互补	演讲	,

在向这位伟人介绍自己时，我开始了冗长的赞美之词，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm][taɪm] ['stʌdiɪŋ] . — — " [məʊst] [rɪ'spektəbl] [sɜ:(r)] , [hu:z] [səʊl]

which	**I**	**had**	**been**	**some**	**time**	**studying**	**.**	**—**	**—**	**"**	**Most**	**respectable**	**sir**	**,**	**whose**	**soul**
哪个	我	有	到过	一些	时间	学习	.	—	—	"	最多	可敬	先生	,	谁	灵魂

[ɪz][ə; eɪ][səʊl][ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,

is	**a**	**soul**	**of**	**harmony**	**,**
是	一个	灵魂	的	和谐	,

我曾研究过一段时间。——"尊敬的先生，您拥有和谐的灵魂，

[ænd; ənd] [hu:z] ['bɒdi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] .

and	**whose**	**body**	**is**	**like**	**a**	**base**	**-**	**viol**	**.**
和	谁	身体	是	喜欢	一个	根据	-	暴力	.

他的身体就像一把低音提琴。

" — — [hɪə(r)][hi:; hi] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

"	**—**	**—**	**Here**	**he**	**snatch'd**	**up**	**his**	**fiddle**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**complacency**	**,**
"	—	—	这里	他	抢夺	向上	他的	小提琴	和	一个	空气	的	伟大的	自满	,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ,

and	**drawing**	**,**
和	绘画	,

"——说着，他得意洋洋地抓起小提琴，拉了起来，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [sed] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] had24

the	**bow**	**gently**	**over**	**the**	**strings**	**said**	**,**	**as**	**plain**	**as**	**if**	**he**	**had24**
这	弓	轻轻地	超过	这	字符串	说	,	作为	清楚的	作为	如果	他	had24

弓轻轻地搭在琴弦上，仿佛在说：24

[spəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

spoke	**it**	**.**
辐	它	.

说了。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'bi:diənt] ; [ju:; jʊ] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'i:] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [tu:] [mʌtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**your**	**most**	**obedient**	**;**	**you**	**compliment**	**me**	**indeed**	**,**	**sir**	**,**	**too**	**much**	**.**
"	哦	,	先生	,	你的	最多	听话	;	你	赞扬	我	的确	,	先生	,	也	很多	.

"哦，先生，您最忠实的仆人；您真是太恭维我了，先生。"

" [aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [aɪ][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ɒn] [fʊt] ,

"	**I**	**then**	**told**	**him**	**how**	**long**	**a**	**journey**	**I**	**had**	**performed**	**on**	**foot**	**,**
"	我	然后	讲述	他	如何	长的	一个	旅行	我	有	执行	在	脚	,

然后我告诉他我步行走了多远的路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][draɪ] .

and	**that**	**the**	**dusty**	**roads**	**had**	**made**	**me**	**dry**	**.**
和	那	这	尘土飞扬	道路	有	制成	我	干燥	.

尘土飞扬的道路让我浑身干燥。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɔ:(r)]

He	**snatched**	**up**	**his**	**violin**	**,**	**and**	**before**	**he**	**had**	**play'd**	**above**	**a**	**bar**	**or**
他	抢夺	向上	他的	小提琴	,	和	前	他	有	玩过	多于	一个	酒吧	或者

[tu:] ,

two	**,**
二	,

他一把抓起小提琴，还没来得及拉出一两小节，

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['delɪkət] [eɪl] .

in	came	a	footman	with	a	jug	of	delicate	ale	.
在	来了	一个	男仆	和	一个	水壶	的	精美的	麦芽酒	.

一名侍从端着一壶醇香的麦芽酒走了进来。

[nekst][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mɒdɪstlɪ] [maɪ] ['hævɪŋ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . — — “ [trʌt] , [trʌt] , [bɪʃ] , [bæʃ] ,

Next	I	mentioned	modestly	my	having	eat	nothing	all	day	.	—	—	“	Trut	,	trut	,	bish	,	bash	,
下一个	我	提及	谦虚地	我的	拥有	吃	没有什么	全部	天	.	—	—	“	真相	,	真相	,	碧丝	,	狂欢	,

,

接下来，我谦虚地提到我一整天都没吃东西。——“实话实说，胡说八道，

[bʊʃ] , ” [kraɪz][ðə; ði] ['fɪdl] — “ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪz] [aɪ] , “ [aɪ] , [doʊnt][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

bush	,	”	cries	the	fiddle	—	“	Indeed	,	sir	,	”	replies	I	,	“	I	,	don't	fast	for	the
衬套	,	”	哭泣	这	小提琴	—	“	的确	,	先生	,	”	回复	我	,	“	我	,	不	快速地	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ” — — “ [ɪr] ,

sake	of	devotion	”	—	—	“	ir	,
清酒	的	虔诚	”	—	—	“	红外	,

“灌木丛，”小提琴叫道——“的确，先生，”我回答说，“我斋戒并非为了虔诚”——“先生，

[ɜː(r)] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] , - , - , - ” — [kwəʊθ][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['səːlɔɪn]

er	,	ar	,	querr	,	quorr	,	quurr	”	—	quoth	the	fiddle	,	and	in	came	a	surloin
呃	,	ar	,	-	,	-	,	-	”	—	引用	这	小提琴	,	和	在	来了	一个	臀肉

[ɒv; əv][kəʊld] [biːf] ,

of	cold	beef	,
的	寒冷的	牛肉	,

“呃，啊，奎尔，奎尔，奎尔”——小提琴发出这样的声音，然后一块冷牛肉里脊被端了进来。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [bred] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] - [stɪk] .

and	mustard	and	bread	,	in	the	twinkling	of	a	fiddle	-	stick	.
和	芥末	和	面包	,	在	这	闪烁	的	一个	小提琴	-	戳	.

芥末和面包，转眼间就做好了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [kwəʊθ][aɪ] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɔːfjuːs] [ɔː(r)] [jʊ'rɪdɪsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːpənt] ; —

This	gentleman	,	quoth	I	,	is	greater	than	Orpheus	or	Eurydice	,	or	the	Serpent	;	—
这	绅士	,	引用	我	,	是	更大的	比	俄耳甫斯	或者	欧律狄刻	,	或者	这	蛇	;	—

[nəʊ] , [nəʊ] ,

no	,	no	,
不	,	不	,

这位先生，我说道，比俄耳甫斯、欧律狄刻，甚至蛇都更伟大；——不，不，

['ɔːfjuːs] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] — [eɪl] [ænd; ənd] [biːf] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Orpheus	could	do	no	such	things	as	these	—	ale	and	beef	were	a
俄耳甫斯	可以	做	不	这样的	事物	作为	这些	—	麦芽酒	和	牛肉	是	一个

[nəʊt][ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] !

note	or	two	above	his	fiddle	!
笔记	或者	二	多于	他的	小提琴	!

奥菲斯做不到这些事——啤酒和牛肉对他来说简直是小提琴演奏的终极目标！

[suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] “ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

Soon	after	came	in	Mr	.	Eccho's	wife	,	with	a	“	what	the	deuce	are	you
很快	后	来了	在	先生	.	-	妻子	,	和	一个	“	什么	这	二	是	你

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

随后，埃科先生的妻子走了进来，问道：“你到底在干什么？”

['brɪŋɪŋ] ['begəz] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ? ” — ['mɪstə(r)] . -

bringing	beggars	into	my	house	?	”	—	Mr	.	25
带来	乞丐	进入	我的	房子	?	”	—	先生	.	-

把乞丐带进我家？——25号先生

[kætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][dɪd][aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] “ [ɑːg] ,

Eccho	catched	up	the	fiddle	,	and	such	a	jar	did	I	never	hear	“	arg	,
回声	被抓住了	向上	这	小提琴	,	和	这样的	一个	罐	做过	我	绝不	听到	“	参数	,

回声追上了小提琴，我从未听过如此刺耳的“啊”声

[ɜːg] , ['ɜːg] , [gɪr] , [gɔː(r)] , [gʊə(r)] ” — [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ]['mædəm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

erg	,	urg	,	gir	,	gor	,	gur	”	—	I	warrant	you	madam	became	as	dumb	as	if	she
尔格	,	urg	,	吉尔	,	戈尔	,	gur	”	—	我	保证	你	女士	成为	作为	哑的	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] .

were	inchanted	.
是	被施了魔法	.

“erg, urg, gir, gor, gur”——我敢保证，夫人变得像中了魔法一样愚蠢。

[ɪn'diːd] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'prəʊbriəs] [neɪm] [ɒv; əv]['begə(r)] ,

Indeed	,	hearing	this	lady	give	me	the	opprobrious	name	of	beggar	,
的确	,	听力	这	女士	给	我	这	可耻	姓名	的	乞丐	,

听到这位女士用“乞丐”这个侮辱性的词语称呼我，我真是.....

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

I	took	care	to	shew	the	diamond	ring	on	my	little	finger	,
我	采取	关心	到	展示	这	钻石	戒指	在	我的	小的	手指	,

我特意向别人展示了我小指上的钻戒。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz][weə(r)] [wen] [aɪ] [pə'fɔːm] [ɪn]['pʌblɪk] ,

which	I	always	wear	when	I	perform	in	public	,
哪个	我	总是	穿	什么时候	我	履行	在	民众	,

我每次公开演出时都会穿这件衣服。

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðəʊ] - [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

which	might	give	her	a	better	opinion	of	me	,	tho	'	indeed	it	is	only	a
哪个	可能	给	她	一个	更好的	观点	的	我	,	虽然	-	的确	它	是	仅有的	一个

['brɪstl] [stəʊn] ,

Bristol	stone	,
布里斯托尔	石头	,

这或许能让她对我的印象好一些，尽管它实际上只是一块布里斯托尔结石。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [smɪθ] [tuː] [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ;

and	that	I	pay	a	silver	-	smith	two	pence	a	week	for	the	use	of	;
和	那	我	支付	一个	银	-	史密斯	二	便士	一个	星期	为了	这	使用	的	;

我每周付给银匠两便士作为使用费；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] [leɪst] ['weɪskəʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	would	have	hired	a	laced	waistcoat	,	but	was	asked	a	shilling	a
和	我	会	有	雇用	一个	系带	马甲	,	但	曾是	问	一个	先令	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我本来想租一件系带背心，但他们要价每周一先令。

[ðəʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [leɪs] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tɜːrnd] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['haɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

tho	'	I	am	sure	the	lace	had	been	twice	turn'd	;	yet	,	if	I	had	hired	it	,
虽然	-	我	是	当然	这	蕾丝	有	到过	两次	转弯	;	然而	,	如果	我	有	雇用	它	,

虽然我确信那蕾丝已经翻折过两次；然而，如果是我租的，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪkʌp] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

I	dare	say	Dr	.	Hiccup	would	scarcely	have	kicked	me	out	of	his	house
我	敢	说	博士	.	打嗝	会	几乎	有	踢	我	出去	的	他的	房子

. -

.	26

. -

我敢说，希卡普医生几乎不可能把我赶出家门。26

[kɑːˈlaɪl] .
CARLISLE .
卡莱尔 .

卡莱尔。

[æt; ət] [kɑːˈlaɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [lɔːd] ['dɪdl] - ['duːd(ə)l] [wɪð] ['prɒpə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [krə'denʃ(ə)lz] :
At Carlisle I waited on Lord Diddle - doodle with proper musical credentials :
在 卡莱尔 我 等待 在 主 滴答 - 涂鸦 和 恰当的 音乐 证书 :

在卡莱尔，我侍奉了迪德尔杜德尔勋爵，并拥有正规的音乐资历：

[hiː; hi][wɒz; wəz][sæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [glɑːs] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] - [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
he was sat against a glass practising some solfeggis on the violin ,
他 曾是 卫星 反对 一个 玻璃 练习 一些 - 在 这 小提琴 ,

他靠着玻璃坐着，正在用小提琴练习一些视唱练耳的音符。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] .
and attending to the gracefulness of his own attitude .
和 参加 到 这 优美 的 他的 自己的 态度 .

并注意自己举止的优雅。

“ [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [pɪə(r)] , ” [sez] [aɪ] , (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd])
“ Most illustrious Peer , ” says I , (making a bow to the very ground)
“ 最多 杰出 同伴 , ” 说道 我 , (制作 一个 弓 到 这 非常 地面)

“最尊贵的贵族，”我说道（同时向地面鞠躬）。

“ [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdi] ['fiːldz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
“ your noble ancestors gain'd victory in the hardy fields of war ,
“ 你的 高贵 祖先 获得 胜利 在 这 耐寒的 字段 的 战争 ,

“你们高贵的祖先在艰苦卓绝的战场上取得了胜利，

[bʌt; bət][juː; jʊ][baɪ]['mjuːzɪk]['sɪvəlaɪz][ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [mæn'kaɪnd] ;
but you by music civilize and harmonize mankind ;
但 你 经过 音乐 教化 和 协调 人类 ;

但你们用音乐教化和和谐了人类；

[wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [liːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stɑːri] ['mænʃənz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
with what rapture must they lean from their starry mansions to see and
和 什么 狂喜 必须 他们 倾斜 从 他们的 繁星 豪宅 到 看 和
[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [greɪs] !
hear your immortal powers of harmony and grace !
听到 你的 不朽 权力 的 和谐 和 优雅 !

他们该是何等欣喜若狂，从星光璀璨的宫殿中探出头来，才能看到、听到你那永恒的和谐与优雅的力量！

” [aɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
” I stopp'd , and on looking up ,
” 我 停止 , 和 在 寻找 向上 ,

我停了下来，抬头望去，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ,
found that his lordship had not attended to a word I had spoken ,
成立 那 他的 领主 有 不是 参加 到 一个 单词 我 有 说 ,

我发现大人根本没听我说话。

[nɔː(r)] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; — [bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz]
nor seemed conscious of my being in the room ; — but as great geniuses
也不 似乎 有意识的 的 我的 存在 在 这 房间 ; — 但 作为 伟大的 天才
[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['æbsənt] ,
are often absent ,
是 经常 缺席的 ,

他似乎也并未察觉我在房间里；——但正如伟大的天才常常不在场一样，

[ai] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] , was27

I	repeated	my	compliment	in	a	louder	voice	,	and	approaching	,	was27
我	重复	我的	赞扬	在	一个	更大声	嗓音	,	和	接近	,	was27

我提高了音量，再次表达了我的赞美，然后走近，was27

[əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][kwaɪt] [def] , [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ;

amazed	to	find	that	his	lordship	was	quite	deaf	,	deaf	as	a	post	;
惊叹	到	寻找	那	他的	领主	曾是	相当	聋	,	聋	作为	一个	邮政	;

令我惊讶的是，这位大人竟然是个聋子，聋得像根木头一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [greɪs]

and	yet	he	executed	the	most	difficult	passages	in	music	with	the	greatest	grace
和	然而	他	执行	这	最多	难的	段落	在	音乐	和	这	最	优雅

[ænd; ənd]['mænə(r)] ,

and	manner	,
和	方式	,

然而，他却以最优雅的姿态和风度演奏了音乐中最难的段落。

['betə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈfɔːməns] .

better	,	I	dare	say	,	than	if	he	had	heard	his	own	performance	.
更好的	,	我	敢	说	,	比	如果	他	有	听到	他的	自己的	表现	.

我敢说，这总比他听到自己的表演要好得多。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

When	his	lordship	had	perceived	me	,	he	approached	me	with	the	utmost
什么时候	他的	领主	有	感知	我	,	他	接近	我	和	这	极致

[pəˈlaɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

大人看见我后，彬彬有礼地走近我。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm][əˈpɒn][ðə; ði]

and	made	signs	for	me	to	sit	down	,	and	accompany	him	upon	the
和	制成	标志	为了	我	到	坐	向下	,	和	陪伴	他	之上	这

[bəˈsuːn] ,

bassoon	,
巴松管	,

他示意我坐下，并为他伴奏，吹奏巴松管。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] - [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

which	I	did	'	till	dinner	-	time	.
哪个	我	做过	-	直到	晚餐	-	时间	.

我一直做到晚餐时间。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [maɪ]['leɪdi] ['dɪdl] - ['duːd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [əˈpɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd]

After	dinner	,	I	intreated	my	lady	Diddle	-	doodle	to	prevail	upon	the	noble	lord
后	晚餐	,	我	未治疗	我的	女士	滴答	-	涂鸦	到	占上风	之上	这	高贵	主

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

晚饭后，我恳求我的夫人迪德尔杜德尔去劝说那位尊贵的勋爵唱歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

which	he	did	;	but	I	was	rather	disappointed	at	finding	that	his	voice
哪个	他	做过	;	但	我	曾是	相当	失望的	在	寻找	那	他的	嗓音

[wɒz; wəz]['əʊnli] [pæk] - [θred] [[θriː]] .

was	only	pack	-	thread	[	3	]	.
曾是	仅有的	盒	-	线	[	3	]	.

他确实这么做了；但我相当失望地发现他的声音只是细如线[3]。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn] [tjuːn] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)]

However	,	he	sung	in	tune	;	had	a	shake	,	and	was	far	from	vulgar
然而	,	他	唱	在	调	;	有	一个	摇	,	和	曾是	远的	从	庸俗

.

:

.

然而，他唱歌音准很好；他很健谈，而且一点也不粗俗。

[maɪ] ['leɪdi] ['ɑːftəwədz] [meɪd] ['æmpl] [ə'mendz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] .

My	lady	afterwards	made	ample	amends	by	her	own	singing	.
我的	女士	然后	制成	充足	修改	经过	她	自己的	歌唱	.

后来，我的夫人用歌声弥补了过错。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɑːn] [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] .

Her	voice	was	a	skane	of	silk	,	without	the	least	mixture	of	worsted	.
她	嗓音	曾是	一个	斯堪尼亚	的	丝绸	,	没有	这	至少	混合物	的	最差	.

她的声音如丝绸般柔滑，丝毫没有粗纺毛衣的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['meləɪdi] .

She	understood	all	the	lights	and	shades	of	melody	.
她	理解	全部	这	灯	和	色调	的	旋律	.

她领悟了旋律的所有细微差别。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [graʊnd] ; -

Her	back	-	ground	;	28
她	后退	-	地面	;	-

她的背景；28

[hɜː(r); hə(r)] ['metsəʊtɪnt] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kleə(r)] - [əb'skjʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

her	mezzotints	;	and	her	clare	-	obscure	were	charming	,
她	铜版画	;	和	她	克莱尔	-	朦胧	是	迷人	,

她的铜版画和她的明暗对比鲜明的作品都很迷人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [təʊnz] ,

and	there	was	such	a	roundness	and	dignity	in	all	the	tones	,
和	那里	曾是	这样的	一个	圆润	和	尊严	在	全部	这	音调	,

所有音调都如此圆润而庄重。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] . [[θriː]]

that	every	thing	she	did	became	interesting	.	[	3	]
那	每一个	事物	她	做过	成为	有趣的	.	[	3	]

她做的每件事都变得有趣起来。[3]

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θred] .

“	His	voice	is	now	but	a	thread	.
“	他的	嗓音	是	现在	但	一个	线	.

“他的声音现在只剩下微弱的余音了。”

” [tʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

”	Tour	to	Italy	.
”	旅游	到	意大利	.

“意大利之旅。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kweɪvə(r)] ,

It	was	in	this	part	of	England	,	I	paid	a	visit	to	Mr	.	Quaver	,
它	曾是	在	这	部分	的	英格兰	,	我	有薪酬的	一个	访问	到	先生	.	颤声	,

正是在英格兰的这个地区，我拜访了奎弗先生。

[wɪð] [ˌrekə'mendətəri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['dɪdl] - ['duːd(ə)l] ;

with	recommendatory	letters	from	lord	Diddle	-	doodle	;
和	推荐	信件	从	主	滴答	-	涂鸦	;

附有迪德尔杜德尔勋爵的推荐信；

[ai] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]
I **found** **him** **to** **be** **a** **gentleman** **of** **considerable** **and** **original** **musical**
我 成立 他 到 是 一个 绅士 的 大量 和 原来的 音乐
['dʒiːniəs] ;
genius **;**
天才 ;

我发现他是一位极具才华且独具创意的音乐天才；

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] , [tʃeɪst] , [rɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn]
his **taste** **was** **pure** **,** **chaste** **,** **refined** **;** **and** **his** **execution** **,** **particularly** **upon**
他的 品尝 曾是 纯的 , 贞洁 , 精制 ; 和 他的 执行 , 特别 之上
[ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːp] ,
the **Jew's** **harp** **,**
这 犹太人的 竖琴 ,

他的品味纯洁、高雅、高雅；他的技艺，尤其是在口弦琴演奏方面，更是精湛。

[wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , ['nænsi] ['dɔːsən] ,
was **exquisite** **;** **he** **executed** **with** **great** **taste** **and** **powers** **,** **Nancy** **Dawson** **,**
曾是 精美的 ; 他 执行 和 伟大的 品尝 和 权力 , 南希 道森 ,
- ,
Lillabullero **,**
- ,

精妙绝伦；他技艺精湛，品味高雅，——南希·道森，《小布列罗》

[ænd; ənd][əʊld][sɜː(r)]['saɪmən][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **Old** **Sir** **Simon** **the** **king** **.**
和 老的 先生 西蒙 这 国王 .

还有老西蒙爵士，也就是国王。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
After **dinner** **he** **explained** **to** **me** **his** **system** **for** **the** **improvement** **of**
后 晚餐 他 解释 到 我 他的 系统 为了 这 改进 的
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

晚饭后，他向我解释了他改善音质的系统。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which **was** **at** **once** **sublime** **and** **original** **.**
哪个 曾是 在 一次 升华 和 原来的 .

它既崇高又新颖。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **The** **Author** **of** **Nature** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 这 作者 的 自然 , ” 说 他 ,

“大自然的创造者，”他说。

“ [hæz; həz] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [hænd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ə'mʌŋ]
“ **has** **with** **an** **equal** **and** **judicious** **hand** **distributed** **his** **gifts** **among**
“ 有 和 一个 平等的 和 明智的 手 分布式 他的 礼物 之中
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] :
his **creatures** **:**
他的 生物 :

“祂以平等和公正的手，将祂的恩赐分配给祂的造物：

[tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [streŋθ] ; [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [dek'sterəti] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ,
to **one** **he** **has** **given** **strength** **;** **to** **another** **,** **dexterity** **;** **to** **a** **third** **,**
到 一 他 有 给定 力量 ; 到 其他 , 灵巧 ; 到 一个 第三 ,
[ˌpɜːsə'vɪərəns] ;
perseverance **;**
毅力 ;

他赐予一人力量，赐予另一人灵巧，赐予第三人毅力；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][hæz; həz][hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ; and29

in	the	same	manner	has	he	divided	the	agreeable	qualifications	;	and29
在	这	相同的	方式	有	他	分割	这	同意	资格	;	and29

他以同样的方式划分了令人满意的资格；29

[ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['dʒentlmən] [ni:d] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

the	courtier	and	the	fine	gentleman	need	not	blush	to	receive	instruction
这	朝臣	和	这	美好的	绅士	需要	不是	脸红	到	收到	操作说明

[frɒm; frəm][ðə; ði]['spænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] — [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['mɒdlz] [hɪz; ɪz]

from	the	spaniel	and	the	monkey	—	Now	as	the	philosopher	models	his
从	这	西班牙猎犬	和	这	猴	—	现在	作为	这	哲学家	模型	他的

[laɪf][ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

life	upon	an	imitation	of	the	virtues	of	animals	,
生活	之上	一个	模仿	的	这	美德	的	动物	,

朝臣和绅士们不必羞于接受猎犬和猴子的教导——如今，哲学家以模仿动物的美德来塑造自己的人生，

[ðə; ði] [tru:] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] ” — [ðeə(r)][hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə]

the	true	connoisseur	will	do	the	same	”	—	there	he	stopp'd	,	as	if	afraid	to
这	真的	行家	将要	做	这	相同的	”	—	那里	他	停止	,	作为	如果	害怕的	到

[ɪk'spleɪn][hɪm'self] ;

explain	himself	;
解释	他自己	;

真正的鉴赏家也会这样做”——说到这里，他停了下来，好像害怕解释自己。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm] ,

but	I	told	him	,
但	我	讲述	他	,

但我告诉他，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:stəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ðæt] [aɪ]

that	there	was	something	so	original	and	masterly	in	his	conceptions	that	I
那	那里	曾是	某物	所以	原来的	和	精湛	在	他的	概念	那	我

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['i:zi] ,

should	never	be	easy	,
应该	绝不	是	简单的	,

他的构思如此独创精妙，让我永远不会轻易放任自流。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

until	he	communicated	them	.
直到	他	沟通	他们	.

直到他把它们传达出去。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] , [hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ]

Upon	which	,	after	a	short	pause	,	he	seized	me	by	the	hand	,	and	grasping
之上	哪个	,	后	一个	短的	暂停	,	他	查获	我	经过	这	手	,	和	抓握

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'fekʃn] ,

it	with	affection	,
它	和	感情	,

随后，他稍作停顿，便抓住我的手，充满爱意地握住它。

“ [sɪns] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][faɪnd][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəns] ,

“	since	,	”	said	he	,	“	I	find	in	you	the	true	spirit	of	your	science	,
“	自从	,	”	说	他	,	“	我	寻找	在	你	这	真的	精神	的	你的	科学	,

“因为，”他说，“我在你身上看到了你们科学的真正精神，

[aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] ['eni] [rɪ'zɜ:v] ; [nəʊ] [ðen] ,

I	will	no	longer	maintain	any	reserve	;	know	then	,
我	将要	不	更长	维持	任何	预订	;	知道	然后	,

我将不再保留任何储备金；须知，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,

that	after	a	profound	meditation	upon	the	sublimest	mysteries	of	our	profession	,
那	后	一个	深刻的	冥想	之上	这	至高无上的	谜团	的	我们的	职业	,

在对我们职业中最崇高的奥秘进行深刻沉思之后，

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] ” — “ [haʊ] !

I	have	traced	them	up	to	the	creation	”	—	“	how	!
我	有	追踪	他们	向上	到	这	创建	”	—	“	如何	!

我已经追溯到它们的起源”——“怎么可能！

” [sed] [aɪ] , [wɪð] [ə'meɪz] ,

”	said	I	,	with	amaze	,
”	说	我	,	和	惊奇	,

我惊讶地说：

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌænti'kwɛəriən][hæd; həd]['nevə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni]

“	I	thought	that	the	greatest	Antiquarians	had	never	brought	them	with	any
“	我	想法	那	这	最	古董商	有	绝不	带来	他们	和	任何

['sɜ:t(ə)nti] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['delju:dʒ] . ”

certainty	higher	than	the	Deluge	.	”
肯定	更高	比	这	洪水	.	”

“我原以为最伟大的古物学家也从未确凿地指出它们比大洪水时期更高。”

“ [aɪ] [nju:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['ædəm] , -

“	I	knew	,	”	said	he	,	“	I	should	surprize	you	;	but	it	is	certain	that	Adam	,	30
“	我	知道	,	”	说	他	,	“	我	应该	惊喜	你	;	但	它	是	肯定	那	亚当	,	-

“我知道，”他说，“我会让你感到意外；但可以肯定的是，亚当，30

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [pə'zest] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['evə(r)]

amongst	his	other	qualifications	,	possessed	that	of	expressing	every	sound	that	ever
在	他的	其他	资格	,	拥有	那	的	表达	每一个	声音	那	曾经

[hæz; həz][ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['ʌtə] ;

has	or	can	be	uttered	;
有	或者	能	是	说出	;

除此之外，他还具备能够发出所有曾经发出或可以发出的声音的能力；

[hens] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [sɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd] ['trebl] , ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] , [ænd; ənd][sə'prɑ:nəʊ]

hence	he	could	not	only	sing	base	and	treble	,	counter	-	tenor	,	and	soprano
因此	他	可以	不是	仅有的	唱歌	根据	和	高音	,	柜台	-	男高音	,	和	女高音

[tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

to	admiration	;
到	钦佩	;

因此，他不仅能以低音、高音、假声男高音和女高音的演唱赢得赞誉；

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [skwi:k] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] , [krəʊk] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] , ['beləʊ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ,

but	also	squeak	like	a	pig	,	croak	like	a	frog	,	bellow	like	a	bull	,
但	还	吱	喜欢	一个	猪	,	发牢骚	喜欢	一个	青蛙	,	下面	喜欢	一个	公牛	,

但也会像猪一样吱吱叫，像青蛙一样呱呱叫，像公牛一样咆哮，

['wɪni] [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt] , [ænd; ənd] [breɪ] [laɪk][æn; ən][æs] . ”

whinny	like	a	colt	,	and	bray	like	an	ass	.	”
嘶鸣	喜欢	一个	小马	,	和	嘶叫	喜欢	一个	屁股	.	”

它像小马驹一样嘶鸣，像驴子一样嘶叫。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['fæk(ə)ltɪz][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm]

“	It	is	true	,	that	the	greater	part	of	these	faculties	was	taken	from	him
“	它	是	真的	,	那	这	更大的	部分	的	这些	学院	曾是	已采取	从	他

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] ,

at	the	Fall	,
在	这	落下	,

“的确，他的大部分能力在堕落时被剥夺了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['speərɪŋli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ;

and	**have**	**been**	**very**	**sparingly**	**bestowed**	**upon**	**his**	**descendants**	**;**
和	有	到过	非常	少量地	授予	之上	他的	后代	;

并且很少将其传给他的后代;

[frɒm; frəm] [hens] [ə'raɪzɪz] [ðæt] [dɪ'dʒenərəsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

from	**hence**	**arises**	**that**	**degeneracy**	**into**	**which**	**music**	**has**	**fallen**	**in**	**the**	**modern**
从	因此	出现	那	堕落	进入	哪个	音乐	有	倒下	在	这	现代的

['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

ages	**of**	**the**	**world**	**:**
年龄	的	这	世界	:

因此，音乐在现代社会堕落的根源就在于此:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐之旅穿越英格兰(Musical Travels Through England)

[ðæt] [sə'blaɪm] ['saɪəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)nz] ,
that **sublime** **science** **,** **instead** **of** **expressing** **the** **natural** **passions** **,**
那 升华 科学 , 反而 的 表达 这 自然的 激情 ,

那门崇高的科学，与其说是表达自然的情感，不如说是.....

[baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv] [biːsts] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
by **a** **judicious** **imitation** **of** **the** **tones** **of** **beasts** **;** **instead** **of** **roaring** **out** **the**
经过 一个 明智的 模仿 的 这 音调 的 野兽 ; 反而 的 咆哮 出去 这
['laɪənz][reɪdʒ] ;
lion's **rage** **;**
狮子的 愤怒 ;

通过巧妙地模仿野兽的叫声；而不是像狮子一样咆哮；

[beˈləuɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
bellowing **the** **jealousy** **of** **the** **bull** **,** **or** **chanting** **the** **amorous** **passions** **of** **the**
咆哮 这 妒忌 的 这 公牛 , 或者 吟唱 这 多情 激情 的 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale **,**
夜莺 ,

咆哮着表达公牛的嫉妒，或是吟唱着夜莺的爱情激情，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'miːnɪŋ] ['dʒɑːgən] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] [ɔː(r)] ['enədʒi] ,
is **become** **a** **meer** **unmeaning** **jargon** **,** **without** **force** **or** **energy** **,**
是 变得 一个 米尔 无意义的 行话 , 没有 力量 或者 活力 ,

变成了一堆毫无意义的术语，既没有力量也没有能量。

[ænd; ənd][ɪts] [prə'fesər] [ænd; ənd][ədˈmaiərə][ɑː(r); ə(r)] ['dwindl] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl]
and **its** **professors** **and** **admirers** **are** **dwindled** **into** **the** **most** **contemptible**
和 它是 教授们 和 仰慕者 是 减少 进入 这 最多 可鄙
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; quavering31
part **of** **the** **creation** **;** **quavering31**
部分 的 这 创建 ; quavering31

而它的教授和仰慕者则沦为世间最卑微的部分；颤抖31

['juːnəks] , [ʌn'fiːlɪŋ] ['prɔstɪˌtuːts] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['blɔkhed] , [retʃ] [wɪ'ðaʊt] [hed] , [ɔː(r)] [hɑːt]
eunuchs **,** **unfeeling** **prostitutes** **,** **insignificant** **blockheads** **,** **wretches** **without** **head** **,** **or** **heart**
太监 , 冷漠无情 妓女 , 微不足道 笨蛋 , 可怜虫 没有 头 , 或者 心
, [ɔː(r)] ['sentɪmənt] , [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
, **or** **sentiment** **,** **or** **enthusiasm** **.**
, 或者 情绪 , 或者 热情 .

太监、冷酷无情的妓女、微不足道的笨蛋、没有头脑、没有心、没有感情、没有热情的可怜虫。

" — [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz]
" **—** **I** **was** **too** **sensible** **that** **there** **was** **but** **too** **much** **truth** **in** **this** **gentleman's**
" — 我 曾是 也 明智的 那 那里 曾是 但 也 很多 真相 在 这 绅士的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations **,**
观察 ,

"——我当时太理智了，觉得这位先生的观察中有很多真理。"

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sent] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ə'genst] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ˌvɜ:tjʊ'əʊzəʊsi:]

though	I	could	not	assent	to	every	thing	he	said	against	our	modern	virtuosi
尽管	我	可以	不是	同意	到	每一个	事物	他	说	反对	我们的	现代的	大师

,

,

,

虽然我不能完全赞同他对我们现代艺术大师们的所有批评，

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['envi] [ɪt'self][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'kʌmplɪʃt]

among	whom	envy	itself	must	acknowledge	there	are	some	accomplished
之中	谁	嫉妒	本身	必须	承认	那里	是	一些	完成

['kærəktəz] ;

characters	;
人物	;

即使是嫉妒者也不得不承认，其中不乏杰出人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['glɔ:ri][ɪn] ['hævɪŋ] [prə'dju:st] [æn; ən][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]

and	the	eighteenth	century	will	always	glory	in	having	produced	an	Elector	of
和	这	第十八	世纪	将要	总是	荣耀	在	拥有	生产	一个	选民	的

['mju:nɪk] ,

Munich	,
慕尼黑	,

十八世纪将永远以诞生慕尼黑选帝侯而自豪。

[ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌs] .

a	Tenducci	,	and	a	Mus	.
一个	-	,	和	一个	音乐	.

一个 Tenducci，和一个 Mus。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

“	But	,	”	said	my	friend	,	“	perceiving	this	to	be	the	lamentable	state	of	things
“	但	,	”	说	我的	朋友	,	“	感知	这	到	是	这	令人惋惜的	状态	的	事物

,

,

,

“但是，”我的朋友说，“考虑到这是令人遗憾的现状，

[ai][hæv; həv] [wɪð] [tru:] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

I	have	with	true	and	indefatigable	industry	applied	myself	to	the	restoration
我	有	和	真的	和	不懈	行业	应用	我	到	这	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˌædə'mɪtɪkəl] ['hɑ:məni] ;

of	the	first	Adamitical	harmony	;
的	这	第一的	亚当尼卡尔	和谐	;

我以真诚而不懈的努力，致力于恢复亚当时代的最初和谐；

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,

I	have	selected	the	most	admirable	notes	from	every	animal	,
我	有	已选	这	最多	令人钦佩的	笔记	从	每一个	动物	,

我挑选了每种动物最令人赞叹的叫声，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [be'ləuɪŋ] , ['breɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	have	already	acquired	a	tolerable	proficiency	in	bellowing	,	braying	and
和	有	已经	获得	一个	可容忍的	熟练程度	在	咆哮	,	叫声	和

['grʌntɪŋ] :

grunting	:
哼哼	:

并且已经掌握了相当熟练的吼叫、嘶鸣和咕哝技巧：

[ai] [ɪn'di:d] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [wɒz; wəz] [tu:] [nəʊts] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

I	indeed	found	that	the	squall	of	the	peacock	was	two	notes	too	high	for
我	的确	成立	那	这	暴风雨	的	这	孔雀	曾是	二	笔记	也	高的	为了

[maɪ] [vɔɪs] ;

my	voice	;
我的	嗓音	;

我发现孔雀的鸣叫声确实比我的嗓音高了两个音符；

[bʌt; bət] [ɪn] re32

but	in	re32
但	在	re32

但在 re32 中

[tɜ:n] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

turn	,	if	I	may	say	so	without	vanity	,
转动	,	如果	我	可能	说	所以	没有	虚荣	,

恕我直言，

[ai] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] ['evri] [hen] [ænd; ənd] ['gɒzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] .

I	can	inspire	every	hen	and	gosling	in	the	yard	with	tender	sentiments	.
我	能	启发	每一个	母鸡	和	小鹅	在	这	院子	和	投标	情感	.

我可以用温柔的话语感动院子里的每一只母鸡和小鹅。

[ai] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [kə'lektɪd] ['evri] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒi:niəs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd]

I	have	,	besides	this	,	collected	every	great	natural	genius	that	I	have	found
我	有	,	除了	这	,	集	每一个	伟大的	自然的	天才	那	我	有	成立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

among	the	brute	creation	;
之中	这	蛮力	创建	;

除此之外，我还收集了我在动物界发现的所有伟大的自然天才；

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hi:; hi] - [æs] [hu:] [hæz; həz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [beɪs] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɒg] ,

I	have	a	young	he	-	ass	who	has	an	admirable	bass	;	a	young	hog	,
我	有	一个	年轻的	他	-	屁股	WHO	有	一个	令人钦佩的	低音	;	一个	年轻的	猪	,

我有一头年轻的公驴，它的低音很棒；一头年轻的猪，

([ə; eɪ] [kæ'strɑ:təʊ]) [hu:] [sɪŋz] ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kæt] , [hu:m] , [ɪn]

(	a	castrato	)	who	sings	counter	-	tenor	;	and	a	dear	little	cat	,	whom	,	in
(	一个	阉伶	)	WHO	唱歌	柜台	-	男高音	;	和	一个	亲爱的	小的	猫	,	谁	,	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

honour	of	that	illustrious	name	,
荣誉	的	那	杰出	姓名	,

（一位阉伶）演唱假声男高音；还有一只可爱的小猫，为了纪念这个光荣的名字，

[səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [tʊə(r)] , [ai] [kɔ:l] - , [hu:] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['trebl] ,

so	celebrated	in	the	Doctor's	tour	,	I	call	Mingotti	,	who	has	an	excellent	treble	,
所以	著名	在	这	医生的	旅游	,	我	称呼	-	,	WHO	有	一个	出色的	高音	,

在博士的巡演中备受赞誉的，我称他为明戈蒂，他的高音非常出色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌpɔ:tə'mentəʊ] .

and	a	surprising	portamento	.
和	一个	奇怪	滑音	.

以及一段出人意料的滑音。

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [ai] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ?

But	why	waste	I	time	in	description	?
但	为什么	浪费	我	时间	在	描述	?

但为什么要浪费时间进行描述呢?

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] ['skɑ:lərz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['skɑ:lə] .

you	shall	see	my	scholars	,	and	my	schola	.
你	将	看	我的	学者们	,	和	我的	学校	.

你将见到我的学者和我的学堂。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [bɑːn] ,
" **Saying this , he led me to a large building , which resembled a barn ,**
" 说 这 , 他 引领 我 到 一个 大的 建筑 , 哪个 类似 一个 谷仓 ,

说完这些，他领着我来到一座像谷仓一样的大型建筑物前。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['maɪstrəʊ][ˌdiː 'aɪ] [kə'pelə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
where we were received by the Maestro di Capella , who was an old
在哪里 我们 是 已收到 经过 这 大师 迪 卡佩拉 , WHO 曾是 一个 老的
[ænd; ənd] [def] ['hʌntsmən] .
and deaf huntsman .
和 聋 猎人 .

在那里，我们受到了乐长（Maestro di Capella）的接待，他是一位年老耳聋的猎人。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ] [bɪ'held] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - [æs] [ɪn][ə; eɪ] -
The first object I beheld was a beautiful she - ass in a Mecklinburgh
这 第一的 目的 我 观看 曾是 一个 美丽的 她 - 屁股 在 一个 -
[naɪt] - [kæp] , [huː] [breɪd] [ə; eɪ]['səʊləʊ] .
night - cap , who brayed a solo .
夜晚 - 帽 , WHO 嘶鸣 一个 独奏 .

我首先看到的是一头戴着梅克伦堡睡帽的美丽母驴，它独自嘶鸣了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] , ['swiːtɪst] , [truːist] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
Her voice was one of the clearest , sweetest , truest , most powerful and
她 嗓音 曾是 一 的 这 最清晰 , 最甜美的 , 最真实的 , 最多 强大的 和
[ɪk'stensɪv] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .
extensive I ever heard .
广泛的 我 曾经 听到 .

她的声音是我听过的最清澈、最甜美、最真挚、最有力、最浑厚的声音之一。

[ɪn] ['kʌmpəs] , -
In compass , 33
在 罗盘 , -

在指南针中，33

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] B♭ [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] , [tuː; tə][diː][ɪn][ælt] ,
it is from B♭ on the fifth space in the bass , to D in alt ,
它 是 从 B♭ 在 这 第五 空间 在 这 低音 , 到 D 在 备选 ,

它从低音部的第五间 B♭ 音到高音部的 D 音。

[fʊl] ['stedi] [ænd; ənd]['iːkwəl] ; [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpɔːtə'mentəʊ]
full steady and equal ; her shake was good , and her portamento
满的 稳定的 和 平等的 ; 她 摇 曾是 好的 , 和 她 滑音
['ædmərəbli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz] ,
admirably free from the nose ,
令人钦佩地 自由的 从 这 鼻子 ,

她的颤音饱满、稳定且均匀；颤音很好，滑音也十分流畅自然，没有丝毫鼻音。

[maʊθ] , [ɔː(r)] [θrəʊt] .
mouth , or throat .
嘴 , 或者 喉 .

口腔，或咽喉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [entə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dju'et] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
We were then entertained by a duet between the Mingotti , and a large
我们 是 然后 娱乐 经过 一个 二重唱 之间 这 - , 和 一个 大的
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

随后，我们欣赏了明戈蒂人和一只大渡鸦的二重唱。

[ɪn][ðə; ði] [krə'mætɪk] , [wɪtʃ] [gruː] [mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [baɪ][maɪ] [frɛndz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] [aʊt][ɒv; əv]

in	the	chromatic	,	which	grew	more	spirited	by	my	friend's	pulling	a	bone	out	of
在	这	色度	,	哪个	生长	更多的	精神抖擞	经过	我的	朋友们	拉	一个	骨	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

伴随着色彩的交响乐，我的朋友从口袋里掏出一根骨头，气氛变得更加活跃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] - .

which	he	threw	to	the	performers	,	and	thereby	produced	a	conflicta	.
哪个	他	扔	到	这	表演者	,	和	从而	生产	一个	-	.

他把东西扔给表演者，从而引发了冲突。

[aɪ] [ðen] [təʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hɪə(r)][ðə; ði][kæ'strɑːtəʊ] ,

I	then	told	my	friend	that	I	would	willingly	hear	the	castrato	,
我	然后	讲述	我的	朋友	那	我	会	心甘情愿	听到	这	阉伶	,

然后我告诉我的朋友，我很乐意听阉伶歌手的演唱。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˌkæfə'rɛli] [kʊd; kəd][nɒt][əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]

but	he	told	me	he	was	afraid	the	Caffarelli	could	not	oblige	me	in	that
但	他	讲述	我	他	曾是	害怕的	这	卡法雷利	可以	不是	必须	我	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

但他告诉我，他担心卡法雷利无法满足我的这个要求。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] ['teɪkən][kəʊld][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [ˌʌn'eəd]

as	he	had	unfortunately	taken	cold	by	rolling	too	long	upon	an	unaired
作为	他	有	很遗憾	已采取	寒冷的	经过	滚动	也	长的	之上	一个	未播出

['dʌŋˌhɪl] ,

dunghill	,
粪堆	,

不幸的是，他因为在未通风的粪堆上翻滚太久而着凉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] .

and	was	then	actually	in	a	course	of	sugar	-	candy	.
和	曾是	然后	实际上	在	一个	课程	的	糖	-	糖果	.

当时他正在上糖果课。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self] ,

However	,	he	threw	a	turnip	to	encourage	him	to	exert	himself	,
然而	,	他	扔	一个	芜菁	到	鼓励	他	到	发挥	他自己	,

然而，他扔了一个萝卜来鼓励他努力拼搏。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ðen] [hɜːd] ,

and	I	could	judge	from	what	I	then	heard	,
和	我	可以	法官	从	什么	我	然后	听到	,

我可以根据当时听到的内容做出判断。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məʊst] ['mɑːstəli] [pə'fɔːmə(r)] .

that	he	is	likely	to	become	a	most	masterly	performer	.
那	他	是	可能	到	变得	一个	最多	精湛	演员	.

他很可能成为一位技艺精湛的表演者。

[maɪ] [frend] [ðen] [taɪd] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][sɪks] [jʌŋ] ['greɪhaʊnd] ['pʌpiz] ,

My	friend	then	tied	strings	to	the	ears	of	six	young	greyhound	puppies	,
我的	朋友	然后	系	字符串	到	这	耳朵	的	六	年轻的	灵缇犬	小狗	,

我的朋友随后在六只幼年格雷伊猎犬的耳朵上系上了绳子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt][ænd; ənd] judgment34

which	he	twitch'd	with	so	much	art	and	judgment34
哪个	他	-	和	所以	很多	艺术	和	judgment34

他用如此精湛的技艺和敏锐的判断力来描绘这一切34

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] ,
by means of a pully ,
经过 方法 的 一个 滑轮 ,

通过滑轮，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['vaɪəl][ˌdiː 'aɪ]['gæmbə][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] ,
that I think the effect was equal to any viol di gamba I ever heard ,
那 我 思考 这 影响 曾是 平等的 到 任何 暴力 迪 冈巴 我 曾经 听到 ,

我认为它的效果不亚于我听过的任何维奥尔琴。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['mjuːnɪk] .
not excepting that of the Elector of Munich .
不是 除外 那 的 这 选民 的 慕尼黑 .

慕尼黑选帝侯的选帝侯也不例外。

[maɪ] [frend] [ðen] [sə'spendɪd] [tuː] [kæts][baɪ][ðə; ði][teɪlz] ,
My friend then suspended two cats by the tails ,
我的 朋友 然后 暂停 二 猫 经过 这 尾巴 ,

我的朋友随后把两只猫的尾巴吊了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'tɜːnətli] [bɒb][ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [tuː] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] ,
which he contrived should alternately bob upon the noses of two sucking pigs ,
哪个 他 人为的 应该 交替 鲍勃 之上 这 鼻子 的 二 吸吮 猪 ,

他设计了一个装置，让这个装置交替地落在两只正在吮吸乳汁的猪的鼻子上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [legz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] :
who were tied by the hind - legs to the floor :
WHO 是 系 经过 这 后 - 腿 到 这 地面 :

那些后腿被绑在地上的人：

[ðəʊ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [pə'fɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪm'bɛrəst] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] ,
though I observed these performers were somewhat embarassed in their manner ,
尽管 我 观察到 这些 表演者 是 有些 尴尬 在 他们的 方式 ,

虽然我注意到这些表演者举止间有些尴尬，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['truːli]
yet I could not but acknowledge the effect was quite original and truly
然而 我 可以 不是 但 承认 这 影响 曾是 相当 原来的 和 真的
[θi'ætrɪk] .
theatric .
戏剧性的 .

但我不得不承认，这种效果非常新颖，极具戏剧性。

['mɪstə(r)] . ['kweɪvə(r)] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Mr . Quaver then told me that he had formerly introduced some of
先生 . 颤声 然后 讲述 我 那 他 有 以前 介绍 一些 的
[ðiːz] [pə'fɔrmə-z] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
these performers to sing at a concert ,
这些 表演者 到 唱歌 在 一个 音乐会 ,

奎弗先生随后告诉我，他以前曾介绍过其中一些表演者在一场音乐会上演唱。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] : [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpə'laɪtnəs] [ɒv; əv]
but without success : and he made great complaints of the unpoliteness of
但 没有 成功 : 和 他 制成 伟大的 投诉 的 这 不礼貌 的
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

但是没有成功；他还大肆抱怨观众的无礼行为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][sɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ]

which	he	said	could	sit	with	patience	three	hours	to	listen	to	the	unmeaning
哪个	他	说	可以	坐	和	耐心	三	小时	到	听	到	这	无意义的

[trɪlz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn] [huːp] - ['petɪkəʊts] ,

trills	of	heroes	in	hoop	-	petticoats	,
颤音	的	英雄	在	箍	-	衬裙	,

他说，他可以耐心地坐上三个小时，聆听穿着裙撑的英雄们毫无意义的颤音。

[ænd; ənd][ɪ'tæliən]['vægəˌbɔndz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	Italian	vagabonds	in	a	strange	language	,
和	意大利语	流浪汉	在	一个	奇怪的	语言	,

还有一群用陌生语言写作的意大利流浪汉，

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [wʌn][hɑːf]['aʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

while	they	would	not	bestow	one	half	hour	upon	the	voice	of	nature	and	their
尽管	他们	会	不是	赐给	一	一半	小时	之上	这	嗓音	的	自然	和	他们的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

而他们却不愿给大自然的声音和他们的兄弟们半个小时的时间。

[ðəʊ] - [aɪ] was35

Tho	'	I	was35
虽然	-	我	was35

虽然我当时35岁

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː] , [jet] , [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . [mʌs] ,

quite	ignorant	of	the	facts	he	alluded	too	,	yet	,	like	Dr	.	Mus	,
相当	无知	的	这	事实	他	暗示	也	,	然而	,	喜欢	博士	.	音乐	,

他对所提及的事实完全一无所知，然而，就像穆斯博士一样，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['tæləntsˌ] , [weər'evə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

I	was	so	partial	to	talents	,	wherever	I	found	them	,
我	曾是	所以	部分的	到	天赋	,	无论	我	成立	他们	,

我非常欣赏有才华的人，无论他们在哪里。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [maɪ][kaɪnd][həʊst][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;

that	I	could	not	help	condoling	with	my	kind	host	upon	the	occasion	;
那	我	可以	不是	帮助	表示慰问	和	我的	种类	主持人	之上	这	场合	;

当时，我情不自禁地向我友善的主人表达了慰问；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [be'məun] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	after	having	bemoaned	the	degeneracy	of	the	times	,
和	后	拥有	哀叹	这	堕落	的	这	时代	,

在哀叹了时代的堕落之后，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['truːli][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

and	wished	him	success	in	his	truly	original	undertaking	,
和	希望	他	成功	在	他的	真的	原来的	承诺	,

并祝愿他在这项极具原创性的事业中取得成功。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm][aɪ] [wʊd] [teɪk] [djuː] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn][maɪ] [ɪn'tendɪd] [wɜːk] ,

which	I	promised	him	I	would	take	due	notice	of	in	my	intended	work	,
哪个	我	承诺	他	我	会	拿	到期的	注意	的	在	我的	故意的	工作	,

我向他承诺，我会在我的工作中予以充分考虑。

[aɪ][set] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['brɪstl] .

I	set	forward	on	my	journey	to	Bristol	.
我	放	向前	在	我的	旅行	到	布里斯托尔	.

我继续前往布里斯托尔的旅程。

[hæd; həd][ai] [biː n] [rɪtʃ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]

Had	**I**	**been**	**rich**	**,**	**I**	**should**	**have**	**agreed**	**with**	**a**	**coachman**	**,**	**who**	**was**	**just**
有	我	到过	富有的	,	我	应该	有	同意	和	一个	马车夫	,	WHO	曾是	只是

[ðen] ['setɪŋ] [aʊt] ,

then	**setting**	**out**	**,**
然后	环境	出去	,

如果我有钱，我就会答应那位正要出发的马车夫。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bə'suːn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn]

and	**offered**	**to**	**carry**	**me**	**and**	**my**	**bassoon**	**,**	**in**	**the**	**basket**	**,**	**for**	**sixteen**
和	提供	到	携带	我	和	我的	巴松管	,	在	这	篮子	,	为了	十六

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	**.**
先令	.

他提出用篮子背着我和我的巴松管，要价十六先令。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

But	**as**	**riches**	**are**	**not**	**always**	**the**	**companions**	**of**	**genius**	**,**
但	作为	财富	是	不是	总是	这	同伴	的	天才	,

但正如财富并非总是天才的伴侣一样，

[aɪ]['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - ['ves(ə)l] ,

I	**rather**	**chose**	**to**	**take**	**my**	**place**	**in**	**a**	**coal**	**-**	**vessel**	**,**
我	相当	选择	到	拿	我的	地方	在	一个	煤炭	-	血管	,

我宁愿待在运煤船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

which	**was**	**to**	**arrive**	**at**	**that**	**city**	**in**	**three**	**days**	**.**
哪个	曾是	到	到达	在	那	城市	在	三	天	.

预计三天后到达该城市。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [faɪn] [wen] [aɪ][sæt][aʊt] , [aɪ] ['trævld] ['verɪ]

Here	**,**	**as**	**the**	**weather**	**was**	**extremely**	**fine**	**when**	**I**	**sat**	**out**	**,**	**I**	**travelled**	**very**
这里	,	作为	这	天气	曾是	极其	美好的什么时候		我	卫星	出去	,	我	旅行	非常

[ə'griːəbli] ,

agreeably	**,**
欣然	,

我坐在户外时，天气非常好，所以旅途非常愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ə'pɒn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][kəʊld]['beɪkən] ,

for	**the**	**first**	**day**	**,**	**and**	**dined**	**upon**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**cold**	**bacon**	**,**
为了	这	第一的	天	,	和	用餐	之上	面包	和	奶酪	,	和	寒冷的	熏肉	,

第一天，他们吃了面包、奶酪和冷培根。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜːθ] commu36

without	**making**	**any**	**observations**	**worth**	**commu36**
没有	制作	任何	观察	值得	commu36

没有提出任何值得讨论的观点36

- [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

nicating	**to**	**the**	**public**	**,**	**except**	**that**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**standing**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
-	到	这	民众	,	除了	那	我	锯	一个	男人	常设	之上	这	银行	,

除了看到一个男人站在河岸上之外，其他人都没有公开露面。

[ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

and	**angling**	**for**	**dace**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**earliness**	**of**	**the**	**season**	**.**
和	钓鱼	为了	达斯	,	虽然	这	早	的	这	季节	.

尽管季节尚早，人们还是开始垂钓鲦鱼。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [nɔːθ] - [iːst] ,

The	second	day	,	as	the	wind	suddenly	changed	from	West	to	North	-	East	,
这	第二	天	,	作为	这	风	突然	已更改	从	西方	到	北	-	东方	,

[wɒz; wəz] ['fɒgi] ,

was	foggy	,
曾是	雾蒙蒙的	,

第二天，风向突然由西风转为东北风，起了雾。

['reɪni] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

rainy	,	and	so	exceedingly	cold	,	that	I	was	obliged	,	for	want	of
下雨	,	和	所以	非常	寒冷的	,	那	我	曾是	有义务	,	为了	想	的

['dɑːktər; draɪv] . - ['laʊzi] ['blæŋkit] ,

Dr	.	Mus's	lousy	blanket	,
博士	.	-	糟糕	毯子	,

下着雨，天气异常寒冷，由于没有穆斯医生的那条破毯子，我不得不……

[tuː; tə][slɪp][maɪ][legz][ænd; ənd] [θaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊl] - [sæk] ; [wiː; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk]

to	slip	my	legs	and	thighs	into	a	coal	-	sack	;	we	stopped	about	two	o'clock
到	滑	我的	腿	和	大腿	进入	一个	煤炭	-	解雇	;	我们	停止	关于	二	点钟

[æt; ət] - ,

at	Averley	,
在	-	,

我把腿和大腿塞进煤袋里；大约两点钟的时候，我们在艾弗利停了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən] [tuː; tə][daɪn] ;

a	little	village	on	the	banks	of	the	Severn	to	dine	;
一个	小的	村庄	在	这	银行	的	这	塞文	到	用餐	;

在塞文河畔的一个小村庄用餐；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bæŋgɔː] ,

and	here	I	cannot	but	inform	the	world	,	that	Mr	.	Bangor	,
和	这里	我	不能	但	通知	这	世界	,	那	先生	.	班戈	,

在此我不得不告知世人，班戈先生，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt][ɪn] [buːts] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt]['lændlɔːd]

at	the	sign	of	the	Goat	in	Boots	,	is	an	extremely	civil	and	polite	landlord
在	这	符号	的	这	山羊	在	靴子	,	是	一个	极其	民用	和	有礼貌的	房东

,

,

,

"穿靴子的山羊"招牌下的房东是一位极其彬彬有礼、热情周到的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [kən'temptəbl] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk] .

and	has	no	contemptible	taste	in	music	.
和	有	不	可鄙	品尝	在	音乐	.

而且他对音乐没有丝毫卑劣的品味。

[wen] [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

When	I	informed	him	of	my	design	in	making	this	expedition	,
什么时候	我	知情的	他	的	我的	设计	在	制作	这	远征	,

当我向他汇报我此次探险的计划时，

[hiː; hi] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɔːl] ,

he	very	obligingly	led	me	into	his	hall	,
他	非常	乐意地	引领	我	进入	他的	大厅	,

他非常热情地领我进了他的大厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [raʊnd] [wɪð] ['veəriəs] [æn'ti:k] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ʧevi; 'tʃevi]

which	was	stuck	round	with	various	antique	pieces	of	music	,	such	as	Chevy
哪个	曾是	卡住	圆形的	和	各种各样的	古董	件	的	音乐	，	这样的	作为	雪佛兰

[tʃeis] ,

Chace	,
蔡斯	，

周围贴满了各种古老的音乐作品，例如 Chevy Chase 的作品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [θri:] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	Children	in	the	Wood	,	Three	Children	sliding	on	the	Ice	,	The	history	of
这	孩子们	在	这	木头	，	三	孩子们	滑动	在	这	冰	，	这	历史	的

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

St	.	George	,
英石	.	乔治	，

林中孩童，三个孩子在冰上滑行，圣乔治的历史

& [si:] . [wɪtʃ] [hi:; hi]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] .

&	c	.	which	he	kindly	permitted	me	to	enrich	my	collection	with	.
&	c	.	哪个	他	亲切地	允许	我	到	丰富	我的	收藏	和	.

等等，他慷慨地允许我将其中一些藏品纳入我的收藏。

[ai] begged37

I	begged37
我	begged37

我恳求37

[hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪk] [aʊt][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]

hard	that	he	would	permit	me	to	prick	out	the	notes	of	an	incomparable
难的	那	他	会	允许	我	到	刺	出去	这	笔记	的	一个	无与伦比

['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

whistle	as	he	performed	it	,
哨	作为	他	执行	它	，

他竟然允许我听他吹奏那无与伦比的哨笛，这让我感到无比惊讶。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

which	at	length	with	great	difficulty	he	complied	with	,
哪个	在	长度	和	伟大的	困难	他	遵命	和	，

最终，他费了九牛二虎之力才照办。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	condition	however	that	I	should	not	print	it	.
之上	状况	然而	那	我	应该	不是	打印	它	.

但前提是我不能把它打印出来。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʧɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

But	I	was	more	than	all	surprized	and	charmed	with	his	generosity	,
但	我	曾是	更多的	比	全部	惊讶	和	迷住了	和	他的	慷慨	，

但我更惊讶和感动于他的慷慨大方。

[ɪn] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [fraɪd] ['kaʊz] [hi:l] ['ɪntu:][maɪ] ['pɒkɪt] ,

in	slipping	a	piece	of	fried	cow's	heel	into	my	pocket	,
在	滑倒	一个	片	的	油煎	牛的	脚跟	进入	我的	口袋	，

我偷偷地把一块炸牛蹄皮塞进口袋里，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][dræm] , [bɪ'fɔ:(r)][ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] .

and	insisting	upon	treating	me	with	a	dram	,	before	I	went	into	the	cold	.
和	坚持	之上	治疗	我	和	一个	德拉姆	，	前	我	去	进入	这	寒冷的	.

在我走进寒冷的室外之前，他坚持要给我倒上一小杯威士忌。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] , [ai] [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

As	I	walked	down	to	the	river	side	,	I	remarked	a	boy	,
作为	我	步行	向下	到	这	河	边	，	我	评论	一个	男生	，

我走到河边时，注意到一个男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['jæŋkiː] ['duːd(ə)l] ;

who	**was**	**humming**	**the**	**tune**	**of**	**Yanky**	**Doodle**	**;**
WHO	曾是	哼唱	这	调	的	扬基	涂鸦	;

谁哼着《扬基歌》的曲调?

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] [eə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	**as**	**I**	**knew**	**this**	**to**	**be**	**an**	**extremely**	**popular**	**air**	**in**	**some**	**parts**	**of**
和	作为	我	知道	这	到	是	一个	极其	受欢迎的	空气	在	一些	部分	的

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

而且我知道这首歌在美国某些地区非常流行,

[ai] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['piːp(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðæt]

I	**conjectured**	**that**	**this**	**part**	**of**	**England**	**was**	**originally**	**peopled**	**from**	**that**
我	推测	那	这	部分	的	英格兰	曾是	起初	人	从	那

['kɒntɪnənt] . -

continent	**.**	**38**
大陆	.	-

我推测英格兰的这一地区最初的居民来自欧洲大陆。38

['brɪstl] .

BRISTOL	**.**
布里斯托尔	.

布里斯托尔。

[leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] ,

Late	**the**	**next**	**evening**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Bristol**	**,**	**a**	**large**	**and**	**populous**	**city**	**,**
晚的	这	下一个	晚上	,	我们	到达的	在	布里斯托尔	,	一个	大的	和	人口众多	城市	,

第二天傍晚,我们抵达了布里斯托尔,这是一座人口众多的大城市。

[mɔː(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kɒmɜːs] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪflz] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]

more	**famous**	**for**	**its**	**commerce**	**,**	**manufactures**	**and**	**such**	**trifles**	**,**	**than**	**for**
更多的	著名的	为了	它是	商业	,	制成品	和	这样的	琐事	,	比	为了

[ɪts] [teɪst] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

its	**taste**	**in**	**music**	**.**
它是	品尝	在	音乐	.

比起音乐品味,它更以商业、制造业等琐事而闻名。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['leɪtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['θɪətə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz]

They	**have**	**but**	**lately**	**had**	**a**	**regular**	**theatre**	**established**	**there**	**to**	**civilize**
他们	有	但	最近	有	一个	常规的	剧院	已确立的	那里	到	教化

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sentər] ,

and	**polish**	**the**	**uncouth**	**manners**	**of**	**the**	**dissenters**	**,**
和	抛光	这	粗野	礼仪	的	这	异议者	,

直到最近,他们才在那里建立了一个正规的剧院,以教化和改善异见人士粗鲁的举止。

[huː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

who	**would**	**even**	**have**	**succeeded**	**in**	**the**	**savage**	**opposition**	**they**	**made**	**to**	**this**
WHO	会	甚至	有	成功了	在	这	野蛮的	反对	他们	制成	到	这

['sæljət(ə)ri] ['meʒə(r)] ,

salutary	**measure**	**,**
有益的	措施	,

谁又能成功地对这项有益的措施进行如此残酷的反对呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ; [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]

if	**the**	**bishops**	**had**	**not**	**espoused**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**;**	**I**	**have**	**little**
如果	这	主教们	有	不是	拥护	这	原因	的	这	美好的	艺术	;	我	有	小的

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

如果主教们没有支持美术事业,我毫不怀疑,

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] “ ['mjuːzɪk][ɪz][səʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [θɪŋz] ['seɪkrɪd]
therefore , that they will soon find that “ music is so combined with things sacred
所以 , 那 他们 将要 很快 寻找 那 “ 音乐 是 所以 合并 和 事物 神圣
[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ,

因此，他们很快就会发现“音乐与神圣而重要的事物紧密相连，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] :
as well as with our pleasures , that it seems necessary to our existence :
作为 出色地 作为 和 我们的 快乐 , 那 它 似乎 必要的 到 我们的 存在 :

以及我们所享受的快乐，这似乎是我们生存所必需的：

” [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [frendz] [tuː; tə]['ɔːrgənz] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['ɒprəz] .
” they will then quickly become friends to organs , and next to operas .
” 他们 将要 然后 迅速地 变得 朋友们 到 器官 , 和 下一个 到 歌剧 .

“它们很快就会成为管风琴的朋友，其次是歌剧。”

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ai][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði]
As I approached the city , I was gratified with seeing the battalions of the
作为 我 接近 这 城市 , 我 曾是 满意 和 看到 这 营 的 这
principal39
principal39
principal39

当我接近这座城市时，看到主要部队的营队，我感到很欣慰。39

[mə'lɪʃə] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ɪg'zækt][taɪm][tuː; tə]
militia , who made a most formidable appearance , and marched in exact time to
民兵 , WHO 制成 一个 最多 强大 外貌 , 和 行军 在 精确的 时间 到
[ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊnz][ænd; ənd] ['kliːvəz] ,
the marrow - bones and cleavers ,
这 骨髓 - 骨头 和 菜刀 ,

民兵们气势汹汹地出现，步伐整齐划一地走向骨髓刀和砍刀。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['ænɪmeɪtɪŋ] .
which had an admirable effect and were extremely animating .
哪个 有 一个 令人钦佩的 影响 和 是 极其 动画 .

这产生了令人赞叹的效果，而且非常生动有趣。

[ai][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] ,
I put up at the Dog's Head in the Porridge - Pot ,
我 放 向上 在 这 狗的 头 在 这 稀饭 - 锅 ,

我住在粥锅里的狗头旅店，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['paʊdərɪŋ] [maɪ][wɪg] [wɪð] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] , ['klɪpɪŋ] [maɪ] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)]
and after powdering my wig with some flour , clipping my beard with a pair
和 后 粉末 我的 假发 和 一些 面粉 , 剪裁 我的 胡须 和 一个 一对
[ɒv; əv] ,
of scissars ,
的 剪刀 ,

然后，我在假发上扑了些面粉，用剪刀修剪了一下胡子。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [ʃɜːt] , [ai] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]['siːnjɔː(r)] - ,
and turning my shirt , I went to wait on Signor Manselli ,
和 转弯 我的 衬衫 , 我 去 到 等待 在 签名者 - ,

我转过身，把衬衫脱下来，去侍候曼塞利先生。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
to whom I had letters of recommendation .
到 谁 我 有 信件 的 推荐 .

我曾向他们提供过推荐信。

[wen] [ai][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][wɒz; wəz]

When	I	had	knocked	at	the	door	,	and	enquired	whether	the	Signor	was
什么时候	我	有	敲门	在	这	门	,	和	询问	无论	这	签名者	曾是

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

当我敲完门，询问先生是否在屋内时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,

I	was	informed	that	he	was	,	but	that	I	could	not	see	him	,
我	曾是	知情的	那	他	曾是	,	但	那	我	可以	不是	看	他	,

我被告知他确实在场，但我却见不到他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['bizi] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊ'kælɪti] .

as	he	was	then	busied	in	performing	his	vocalities	.
作为	他	曾是	然后	忙碌	在	表演	他的	人声	.

当时他正忙于演唱。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌriː'dʌbld] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ə; eɪ]

This	answer	,	you	may	be	sure	,	redoubled	my	curiosity	,	and	I	replied	,	“	if	a
这	回答	,	你	可能	是	当然	,	加倍	我的	好奇心	,	和	我	回复	,	“	如果	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

这个回答无疑更加激起了我的好奇心，于是我回答说：“如果一个穷人……”

[jet] [ai] [trʌst] , [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

yet	I	trust	,	not	unknown	musician	,
然而	我	相信	,	不是	未知	音乐家	,

但我相信的，不是那些不知名的音乐家。

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːvd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

may	be	judged	worthy	of	being	an	unobserved	spectator	of	the	Signor's	-
可能	是	评判	值得	的	存在	一个	未被观察到的	旁观者	的	这	-	

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

或许可以被认为有资格成为先生沉思时的不被察觉的旁观者，

[ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['revəriz] ,

I	promise	not	to	interrupt	his	reveries	,
我	承诺	不是	到	打断	他的	遐想	,

我保证不会打扰他的遐想。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [hɪm'self] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

and	perhaps	the	Signor	himself	will	not	be	displeased	at	your	introducing
和	也许	这	签名者	他自己	将要	不是	是	不高兴	在	你的	介绍

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] - ! ” -

to	him	a	Collioni	!	”	40
到	他	一个	-	!	”	-

或许阁下本人也不会介意你向他介绍一位科利奥尼家族的成员！“40

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] ,

When	he	learned	that	I	was	a	musician	,	he	bowed	respectfully	,
什么时候	他	学习	那	我	曾是	一个	音乐家	,	他	鞠躬	尊敬	,

当他得知我是音乐家时，恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] ,

and	desiring	me	to	pull	off	my	shoes	,	as	he	did	himself	,
和	渴望	我	到	拉	离开	我的	鞋	,	作为	他	做过	他自己	,

他希望我像他自己一样脱掉鞋子，

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] - [əˈpɑːtmənt] .

he	led	me	to	the	Signor's	apartment	.
他	引领	我	到	这	-	公寓	.

他带我去了先生的公寓。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ][kəʊt] ,

When	we	came	to	the	door	,	the	servant	desired	me	to	pull	off	my	coat	,
什么时候	我们	来了	到	这	门	,	这	仆人	想要的	我	到	拉	离开	我的	外套	,

走到门口时，仆人要我脱掉外套。

[ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] ,

waistcoat	,	and	wig	,	and	creep	through	a	hole	,
马甲	,	和	假发	,	和	潜行者	通过	一个	洞	,

背心、假发，然后从洞里爬出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

which	he	shewed	me	at	the	bottom	of	the	door	,
哪个	他	展示	我	在	这	底部	的	这	门	,

他把它展示在门底下，

[æz; əz][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈsiːnjɔː(r)][dɪd][nɒt][ˈsʌfə(r)][ˈiːv(ə)n] [kraʊnd] [hedz] [tuː; tə]

as	he	assured	me	the	Signor	did	not	suffer	even	crowned	heads	to
作为	他	保证	我	这	签名者	做过	不是	遭受	甚至	加冕	头部	到

[əˈprəʊtʃ] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

approach	him	in	these	moments	of	enthusiasm	,
方法	他	在	这些	时刻	的	热情	,

他向我保证，在先生如此激动的时候，他甚至不允许有头有脸的人靠近他。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðəʊz] [priˈkɔːʃənz] ; “ [ænd; ənd][sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs]

without	taking	those	precautions	;	“	and	sir	,	”	said	he	,	“	you	need	not	think	this
没有	采取	那些	防范措施	;	“	和	先生	,	”	说	他	,	“	你	需要	不是	思考	这

[æn; ən][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

an	humiliating	situation	,
一个	羞辱	情况	,

如果不采取这些预防措施；“先生，”他说，“您不必认为这是一种屈辱的处境，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

as	I	have	seen	many	persons	of	the	first	fashion	,	among	whom	were
作为	我	有	已见	许多	人	的	这	第一的	时尚	,	之中	谁	是

['sevrəl] ['pregnənt] ['leɪdɪz] ,

several	pregnant	ladies	,
一些	孕	女士们	,

我见过许多穿着时髦的人，其中有几位孕妇。

[səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈserəməni] .

submit	to	the	same	ceremony	.
提交	到	这	相同的	仪式	.

接受同样的仪式。

” [ai][dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] ['etɪkət] ,

”	I	did	not	hesitate	a	moment	to	comply	with	the	customary	etiquette	,
”	我	做过	不是	犹豫	一个	片刻	到	遵守	和	这	习惯	礼仪	,

“我毫不犹豫地遵守了惯例礼仪。”

[bʌt; bət] ['strɪpɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːt] ,

but	stripping	myself	to	the	shirt	,
但	脱衣舞	我	到	这	衬衫	,

但我脱到只剩衬衫了，

[ai] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æntiənt] [priːsts]

I	crept	into	the	room	with	the	same	awful	silence	with	which	the	antient	priests
我	悄悄地爬	进入	这	房间	和	这	相同的	可怕	沉默	和	哪个	这	古代	神父

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['traɪpɒd][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] .

approached	the	Tripod	of	their	God	.
接近	这	三脚架	的	他们的	上帝	.

我蹑手蹑脚地走进房间，房间里一片死寂，就像古代祭司们接近他们神的三脚架时那样。

['hævɪŋ] ['pəʊstɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] , [aɪ] [bɪ'held] the41

Having	posted	myself	behind	a	large	screen	,	I	beheld	the41
拥有	发布	我	在后面	一个	大的	屏幕	,	我	观看	the41

我躲在大屏幕后面，看到了41

['siːnjɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

Signor	extended	on	his	belly	,
签名者	扩展	在	他的	腹部	,

先生趴在地上，

[waɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

while	two	young	and	beautiful	ladies	were	gently	stroaking	his	back	with	the
尽管	二	年轻的	和	美丽的	女士们	是	轻轻地	抚摸	他的	后退	和	这

[pɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

palms	of	their	hands	.
棕榈树	的	他们的	双手	.

两位年轻貌美的女士正用手掌轻轻抚摸着他的背。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	lay	for	some	minutes	pensive	and	silent	,	as	if	waiting	for	the
他	躺	为了	一些	分钟	沉思的	和	沉默的	,	作为	如果	等待	为了	这

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] .

inspirations	of	the	divinity	.
灵感	的	这	神	.

他静静地躺了几分钟，若有所思，仿佛在等待神明的启示。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɪkst] , [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] [fel] ,

At	length	,	on	a	sudden	,	“	his	eyes	were	fixt	,	his	underlip	fell	,
在	长度	,	在	一个	突然	,	“	他的	眼睛	是	固定	,	他的	下唇	跌倒	,

突然间，“他的目光呆滞，下唇下垂，

[ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] .

and	drops	of	effervescence	distilled	from	his	whole	countenance	.
和	滴	的	冒泡	蒸馏	从	他的	所有的	面容	.

他整个人脸上都洋溢着兴奋的光芒。

” [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

”	Immediately	explosions	of	the	most	musical	intonation	I	had	ever	heard	,
”	立即地	爆炸	的	这	最多	音乐	语调	我	有	曾经	听到	,

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

issued	from	behind	,
发布	从	在后面	,

“随即，身后传来一阵我听过最悦耳动听的音调，爆发出一阵阵美妙的声响，

[ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

and	enraptured	the	whole	company	.
和	眉飞色舞	这	所有的	公司	.

令全场观众如痴如醉。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [kɔːf] , [sniːzd] , ['hikʌp, -əp] , [ɪ'rʌkteɪt] ,

After	this	,	he	successively	coughed	,	sneezed	,	hiccuped	,	eructated	,
后	这	,	他	依次	咳嗽	,	打喷嚏	,	打嗝	,	打嗝	,

此后，他先后咳嗽、打喷嚏、打嗝、嗳气，

[skwiːk] [ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['mænə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

squeaked	and	whistled	in	the	most	harmonious	manner	that	can	be	conceived	.
吱吱作响	和	吹口哨	在	这	最多	和谐	方式	那	能	是	构思	.

它们发出吱吱声和哨声，那是你能想象到的最和谐的声音。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , ” [kraɪd][ðə; ði]['siːnjɔː(r)] , “ [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɑː(r); ə(r)] [jet]

“	Thank	heaven	,	”	cried	the	Signor	,	“	my	powers	of	harmony	are	yet
“	感谢	天堂	,	”	哭	这	签名者	,	“	我的	权力	的	和谐	是	然而

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] :

undiminished	:
未减损	:

“感谢老天，”先生喊道，“我的和声能力依然丝毫未减：”

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

I	shall	still	live	to	bless	the	world	,	and	polish	this	brutal	nation	.
我	将	仍然	居住	到	保佑	这	世界	,	和	抛光	这	野蛮	国家	.

我将继续活下去，造福世界，并使这个残暴的国家焕然一新。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][məʊst][dɪ'vaɪn]['səʊləʊ] .

”	Saying	this	,	he	took	up	his	fiddle	,	and	played	a	most	divine	solo	.
”	说	这	,	他	采取	向上	他的	小提琴	,	和	玩	一个	最多	神圣的	独奏	.

说完，他拿起小提琴，演奏了一段美妙绝伦的独奏。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] ,

I	heard	him	for	some	time	in	silent	ecstacy	,
我	听到	他	为了	一些	时间	在	沉默的	狂喜	,

我静静地听着他陶醉的样子，持续了好一会儿。

- [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]

'	till	at	length	incapable	of	suppressing	my	emotions	any	longer	,	I	precipitated
-	直到	在	长度	无法	的	抑制	我的	情绪	任何	更长	,	我	沉淀

myself42

myself42
myself42

直到最后我再也无法抑制自己的情绪，我纵身跃下。42

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['blʌbərɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

into	his	arms	,	crying	or	rather	blubbering	out	in	imitation	of	the	great	Cassarelli	,
进入	他的	武器	,	哭泣	或者	相当	呜咽	出去	在	模仿	的	这	伟大的	-	,

['brɑːvəʊ] ! [brɑː'vɪsɪˌməʊ] !

Bravo	!	bravissimo	!
Bravo	!	bravissimo	!

她扑进他的怀里，哭着，或者更确切地说是呜咽着，模仿着伟大的卡萨雷利，喊道：“Bravo! bravissimo!”

- , [ɛ] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː][tiː][ləʊ][daɪs] .

Manselli	,	è	Collioni	che	ti	lo	dice	.
-	,	è	-	切	ti	洛	骰子	.

曼塞利，科利奥尼，骰子。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [siːmd] ['sʌmwɒt] [sə'praɪz] [æt; ət][maɪ] [ə'brʌpt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	Signor	seemed	somewhat	surprized	at	my	abrupt	introduction	,	but	at
这	签名者	似乎	有些	惊讶	在	我的	突然	介绍	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] , [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ,

length	,	recollecting	himself	,
长度	,	回忆	他自己	,

先生似乎对我的突然介绍有些惊讶，但最终，他回过神来，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] .

he	received	me	with	ineffable	politeness	.
他	已收到	我	和	难以言喻的	礼貌	.

他以无比礼貌的态度接待了我。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] , [hæd; həd] [ʃri:k] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] ,

The	ladies	at	my	appearance	,	had	shrieked	,	and	left	the	room	,
这	女士们	在	我的	外貌	,	有	尖叫	,	和	左边	这	房间	,

我一出现，女士们就尖叫着离开了房间。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['hʌri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [im'breis] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [pə'si:vd] .

which	in	the	first	hurry	of	our	embraces	we	had	not	perceived	.
哪个	在	这	第一的	匆忙	的	我们的	拥抱	我们	有	不是	感知	.

在我们最初匆忙拥抱时，我们并没有察觉到这一点。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['si:njɔ:(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['daʊnwədz] , [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

But	presently	the	Signor	,	glancing	his	eye	downwards	,	recollected	himself	,	and
但	目前	这	签名者	,	瞥了一眼	他的	眼睛	向下	,	回忆	他自己	,	和

[sed] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,

said	with	some	warmth	and	emphasis	,
说	和	一些	温暖	和	强调	,

但随后，先生目光向下瞥了一眼，定了定神，语气带着几分热情和强调说道：

“ [əʊ] , [fai] , ['si:njɔ:(r)] - , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

“	O	,	fye	,	Signor	Collioni	,	I	took	it	for	granted	you	were	one	of	us	.
“	哦	,	fye	,	签名者	-	,	我	采取	它	为了	的确	你	是	一	的	我们	.

“哦，去你的，科利奥尼先生，我一直以为你也是我们中的一员。”

” [ai] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	I	blushed	at	the	imputation	,	and	said	,
”	我	脸红了	在	这	估算	,	和	说	,

“我被这番指责弄得脸红了，说道：”

“ [ai] [həʊpt] [ðɪs] ['di:fekt] [wʊd] [nɒt]['les(ə)n][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] ,

“	I	hoped	this	defect	would	not	lessen	me	in	his	esteem	,
“	我	希望	这	缺点	会	不是	减少	我	在	他的	尊重	,

“我希望这个缺点不会降低他在我心中的威望。”

[æz; əz][maɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['sɪvəlaɪzd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ;

as	my	country	was	not	yet	sufficiently	civilized	to	have	adopted	the	custom	;
作为	我的	国家	曾是	不是	然而	足够	文明	到	有	已采用	这	风俗	;

因为我的国家当时还不够文明，还没有接受这种习俗；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][praɪm][nəʊ'bɪlətɪ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [teɪst] [tu:; tə]

and	though	some	of	our	prime	nobility	had	the	spirit	and	taste	to
和	尽管	一些	的	我们的	主要的	贵族	有	这	精神	和	品尝	到

[li:d] [ðə; ði] [wei] ,

lead	the	way	,
带领	这	方式	,

虽然我们的一些杰出贵族有引领潮流的精神和品味，

[jet] [ɪn][ðə; ði][grəʊs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

yet	in	the	gross	conceptions	of	the	English	,
然而	在	这	总的	概念	的	这	英语	,

然而，在英国人的粗浅观念中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['rɪdɪkju:l]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , -

there	was	a	certain	degree	of	ridicule	annexed	to	it	,	43
那里	曾是	一个	肯定	程度	的	嘲笑	附件	到	它	,	-

其中也夹杂着一定程度的嘲讽，43

[wɪtʃ] [di'tə:] ['sevrəl] [men] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm]

which	deterred	several	men	otherwise	of	the	most	exquisite	politeness	from
哪个	威慑	一些	男人	否则	的	这	最多	精美的	礼貌	从

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

submitting	to	it	.
提交	到	它	.

这使得一些平时彬彬有礼的男士也望而却步，不愿屈服。

" [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][maɪ][ɪk'skjuːzɪz] ,

"	The	Signor	was	kind	enough	to	admit	my	excuses	,
"	这	签名者	曾是	种类	足够的	到	承认	我的	借口	,

"先生很仁慈地接受了我的解释。"

[bʌt; bət] [lə'mentɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]

but	lamented	this	as	the	greatest	obstacle	to	the	national	advancement	in
但	哀叹	这	作为	这	最	障碍	到	这	国家的	进步	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

the	science	of	music	.
这	科学	的	音乐	.

但他感叹这是国家在音乐科学领域取得进步的最大障碍。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [ə'vɜːd] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	averred	that	several	English	young	noblemen	of	fortune	had	to	his
他	断言	那	一些	英语	年轻的	贵族	的	财富	有	到	他的

['nɒlɪdʒ] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] ,

knowledge	undergone	the	operation	in	Italy	,
知识	经历	这	手术	在	意大利	,

他断言，据他所知，有好几位英国年轻贵族在意大利接受了这种手术。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd]

"	and	though	,	"	added	he	,	"	an	ordinary	proficient	may	be	exempted
"	和	尽管	,	"	额外	他	,	"	一个	普通的	精通	可能	是	豁免

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] ,

from	the	practice	,
从	这	实践	,

"然而，"他补充道，"一个普通的熟练者或许可以免于这种做法，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪndɪspɛnsɪbli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wʊd] ['fæðəm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

yet	it	is	indispensibly	necessary	for	one	who	would	fathom	all	the	mysteries	of
然而	它	是	不可或缺	必要的	为了	一	WHO	会	捉摸	全部	这	谜团	的

[ðə; ði][ɑːt] ,

the	art	,
这	艺术	,

然而，对于想要参透这门艺术所有奥秘的人来说，这是不可或缺的。

[ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [nems] [ɒv; əv][sɛnɪsiːnoʊ] , [ˌfɑːrɪ'nɛliː] , - , & [siː] .

and	emulate	the	illustrious	names	of	Senesino	,	Farinelli	,	Tenducci	,	&	c	.
和	仿真	这	杰出	姓名	的	塞内西诺	,	法里内利	,	-	,	&	c	.

并效仿塞内西诺、法里内利、滕杜奇等杰出人物的名字。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stægəd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

"	I	confess	I	was	much	staggered	at	what	he	said	,
"	我	承认	我	曾是	很多	交错	在	什么	他	说	,

"我承认，他的话让我非常震惊。"

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [daut] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðə; ði]

more	especially	as	I	began	to	entertain	some	doubts	myself	whether	the
更多的	尤其	作为	我	开始	到	招待	一些	疑虑	我	无论	这

['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][kəmˈpætəb(ə)l] .

characters	of	a	man	and	a	musician	were	at	all	compatible	.
人物	的	一个	男人	和	一个	音乐家	是	在	全部	兼容的	.

尤其是我自己也开始怀疑，男人和音乐家的性格是否真的相容。

[ai] [hint] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [hɜːd] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

I	hinted	to	him	,	that	I	had	formerly	heard	,	that	a	certain	great	Personage	,
我	暗示	到	他	,	那	我	有	以前	听到	,	那	一个	肯定	伟大的	人士	,

我暗示他，我以前听说过，一位伟人，

- ['mɑːrti] - ['mɜːrkjʊˌrioʊ] , ['iːkwəli] il44

tàm	Marti	quàm	Mercurio	,	equally	il44
-	马蒂	-	墨丘利	,	同样地	il44

tàm Marti quàm Mercurio，同样 il44

['lʌs.tɹɪ.əs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

lustrious	for	his	martial	and	his	musical	talents	,	had	adopted	the
光彩夺目的	为了	他的	武术	和	他的	音乐	天赋	,	有	已采用	这

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

他因其武艺和音乐才能而声名鹊起，并采用了这种做法；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][tuː; tə] - ,

but	as	the	Doctor	had	not	recorded	it	in	his	tour	to	Potzdam	,
但	作为	这	医生	有	不是	记录	它	在	他的	旅游	到	-	,

但由于博士在波兹丹之旅中没有记录下此事，

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

I	imagined	the	report	was	without	foundation	.
我	想象	这	报告	曾是	没有	基础	.

我当时就觉得这份报告毫无根据。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Ah	!	”	said	he	,	“	depend	upon	it	,
“	啊	!	”	说	他	,	“	依赖	之上	它	,

“啊！”他说，“就这么定了。”

[ðəʊ] - [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ɪn'diːd] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]

tho	'	the	Doctor	has	indeed	omitted	this	circumstance	in	the	admirable	description
虽然	-	这	医生	有	的确	省略	这	环境	在	这	令人钦佩的	描述

[hiː; hi] [gɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] ,

he	gives	of	that	hero	,
他	给予	的	那	英雄	,

虽然医生在对那位英雄的精彩描述中确实省略了这一情况，

[ænd; ənd] [ˌdɪlə'tænti] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒl'fɛdʒi] [æt; ət] - , [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

and	Dilettante	practising	his	solfeggi	at	Potzdam	,	yet	he	would	never	have
和	业余爱好者	练习	他的	唱名	在	-	,	然而	他	会	绝不	有

[biːn] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] ,

been	either	the	monarch	,
到过	任何一个	这	君主	,

而业余爱好者在波兹南练习视唱练耳，但他永远也成不了君主。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fluːtɪst] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	flutist	he	is	without	it	.
或者	这	长笛演奏家	他	是	没有	它	.

或者说，没有它，他就是一名长笛演奏家。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

Do	you	think	,	added	he	,
做	你	思考	,	额外	他	,

你认为，他补充道，

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɒsəfə(r)] [kʊd; kəd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [səʊ] ['kɑ:mli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [wɪð] ['fu:gu:]

that	illustrious	philosopher	could	amuse	himself	so	calmly	in	his	closet	with	fugus
那	杰出	哲学家	可以	娱乐	他自己	所以	平静地	在	他的	壁橱	和	腐殖质

[ænd; ənd] [ə'dɑ:dʒi,oʊz] ,

and	adagios	,
和	慢板	,

那位杰出的哲学家竟然能在自己的密室里如此平静地欣赏赋格曲和慢板乐章。

[waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɒlɪʃ] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['imprikeit] ['kɜ:sɪz] [ə'pɒn]

while	ten	thousand	Polish	widows	,	and	orphans	,	were	imprecating	curses	upon
尽管	十	千	抛光	寡妇	,	和	孤儿	,	是	诅咒	诅咒	之上

[ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'fi:lɪŋ] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

the	head	of	their	unfeeling	destroyer	,
这	头	的	他们的	冷漠无情	驱逐舰	,

当一万名波兰寡妇和孤儿对着冷酷无情的杀人凶手破口大骂时，

[ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] ['təʊtəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks]

unless	he	had	totally	disengaged	himself	from	every	incumbrance	of	his	sex
除非	他	有	完全	脱离	他自己	从	每一个	现任者	的	他的	性别

[ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] ?

and	species	?
和	物种	?

除非他已经完全摆脱了性别和物种的一切束缚?

" [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ]

"	Here	the	entrance	of	the	young	ladies	interrupted	any	further	conversation	on	the
"	这里	这	入口	的	这	年轻的	女士们	中断	任何	更远	对话	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

"这时，几位年轻女士的出现打断了关于这个话题的进一步讨论。"

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [hɪz; ɪz] [ni:s] , [hu:] [wɒz; wəz] called45

The	eldest	,	his	niece	,	who	was	called45
这	长子	,	他的	侄女	,	WHO	曾是	called45

最大的孩子，他的侄女，被称为45

- - , [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

Gluckinella	Inglesina	,	desired	me	to	sing	,
-	-	,	想要的	我	到	唱歌	,

Gluckinella Inglesina，希望我唱歌，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'mænli] [təʊn] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜ:t] ,

which	I	did	in	the	softest	and	most	unmanly	tone	I	could	exert	,
哪个	我	做过	在	这	最柔软	和	最多	不男子气概	语气	我	可以	发挥	,

我用我能发出的最轻柔、最不像个男人的语气说道。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [ə'gen] [ə'fend] .

that	I	might	not	again	offend	.
那	我	可能	不是	再次	得罪	.

以免我再次冒犯他人。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ?

I	asked	her	what	her	real	opinion	of	my	voice	was	?
我	问	她	什么	她	真实的	观点	的	我的	嗓音	曾是	?

我问她对我的声音有什么真实看法?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌæfə'bɪləti] , [ðæt] [ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] ['tɒlərəbli]
she **answered** **me** **with** **the** **most** **perfect** **affability** **,** **that** **I** **acquitted** **myself** **tolerably**
她 回答 我 和 这 最多 完美的 亲切 , 那 我 无罪释放 我 勉强可以接受
[wel] [kən'sɪdərɪŋ] ;
well **considering** **;**
出色地 考虑 ;

她以最和蔼可亲的态度回答了我，考虑到我当时的处境，我的表现还算不错；

[ðəʊ] -
tho **'**
虽然 -

虽然

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ]['tælənt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [ænd; ənd]
“ **she** **thought** **me** **too** **ambitious** **of** **displaying** **my** **talent** **of** **working** **parts** **and**
“ 她 想法 我 也 雄心勃勃 的 显示 我的 天赋 的 在职的 部分 和
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects **,**
主题 ,

她认为我野心太大，太想展示我在零件加工和主题创作方面的才能了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [maɪ][ˌkæntɪ'leɪnə; -'liːnə][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ruːd] .
and **added** **that** **my** **cantilena** **was** **often** **rude** **.**
和 额外 那 我的 坎蒂莱纳 曾是 经常 粗鲁的 .

并补充说，我的小夜曲经常很粗鲁。

” [ai] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
” **I** **took** **an** **opportunity** **when** **I** **was** **alone** **with** **this** **young** **lady** **,**
” 我 采取 一个 机会 什么时候 我 曾是 独自的 和 这 年轻的 女士 ,

“我趁着和这位年轻女士单独相处的时候，抓住了机会。”

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][kæ'strɑːtiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] ['brɪstl] ,
to **enquire** **if** **the** **castrati** **were** **much** **in** **vogue** **at** **Bristol** **,**
到 查询 如果 这 阉伶 是 很多 在 时尚 在 布里斯托尔 ,

询问阉伶在布里斯托尔是否很流行，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['seɪfli] [ə'temptɪd] [ɒn] ['eldəli] ['dʒentlmən] ;
and **if** **that** **operation** **could** **be** **so** **safely** **attempted** **on** **elderly** **gentlemen** **;**
和 如果 那 手术 可以 是 所以 安全 尝试过 在 老年 先生们 ;

如果这种手术可以如此安全地应用于老年绅士身上；

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
this **young** **lady** **smiled** **at** **my** **simplicity** **,** **and** **assured** **me** **that** **the** **operation**
这 年轻的 女士 微笑 在 我的 简单 , 和 保证 我 那 这 手术
[wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
was **safe** **and** **easy** **,**
曾是 安全的 和 简单的 ,

这位年轻女士微笑着看着我的单纯，并向我保证手术安全又简单。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ]['peɪnf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and **not** **so** **painful** **as** **to** **acquire** **any** **degree** **of** **resolution** **,**
和 不是 所以 痛苦 作为 到 获得 任何 程度 的 解决 ,

而且痛苦程度不足以达到任何程度的缓解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæ'strɑːtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]
and **that** **the** **castrati** **were** **the** **favourites** **of** **the** **ladies** **,** **both** **of** **the**
和 那 这 阉伶 是 这 收藏夹 的 这 女士们 , 两个都 的 这
['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
married **and** **unmarried** **.**
已婚 和 未婚 .

阉伶是已婚和未婚女士们的最爱。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd]
She advised me by all means to undergo the operation as the Doctor had
她 建议 我 经过 全部 方法 到 经历 这 手术 作为 这 医生 有
[dʌn] [ɪn] ['ɪtəli] ,
done in Italy ,
完毕 在 意大利 ,

她极力建议我接受手术，就像那位医生在意大利给我做的那样。

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [prɪ'ventɪd] [hɪm] from46
tho ' his excess of modesty prevented him from46
虽然 - 他的 过量的 的 谦逊 阻止 他 from46

尽管他过于谦逊，以至于无法46

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['tri:tɪs] .
boasting of it in his excellent treatise .
吹嘘 的 它 在 他的 出色的 论文 .

他在其杰出的论著中对此大加赞扬。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] ['seɪfti] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
She added , that she could not with safety love me ,
她 额外 , 那 她 可以 不是 和 安全 爱 我 ,

她补充说，她无法安全地爱我。

[ən'les] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .
unless I would submit to this for her sake .
除非 我 会 提交 到 这 为了 她 清酒 .

除非我为了她愿意屈服。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [naʊ] [pə'si:vd] [aɪ] [hæd; həd]
This declaration from a young lady for whom I now perceived I had
这 宣言 从 一个 年轻的 女士 为了 谁 我 现在 感知 我 有
[ɪm'baɪb] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑ:d(ə)nt] [ə'fekʃn] ,
imbibed the most ardent affection ,
吸收 这 最多 热心 感情 ,

这是一位年轻女士的宣言，我这才意识到自己对她怀有最热烈的爱慕之情。

[geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] ; [ðæt] [ə'fekʃn] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [plə'tɒnɪk] [ænd; ənd]
gave me great uneasiness ; that affection however was purely platonic and
给予 我 伟大的 不安 ; 那 感情 然而 曾是 纯粹 柏拉图式的 和
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

这让我感到非常不安；然而，那种感情纯粹是柏拉图式的、精神上的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:ms] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd]
for personal charms she had no more to boast of , that ever I discovered
为了 个人的 魅力 她 有 不 更多的 到 夸 的 , 那 曾经 我 发现
, [ðæn; ðən] - [hɜ:'self] .
, than Mingotti herself .
, 比 - 她自己 .

就我个人魅力而言，据我所知，她并不比明戈蒂本人更有可夸耀之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊg(ə)l] , ['vʌlgəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [skwɪnt]
Besides the disadvantage of a contortion in the ogle , vulgarly called a squint
除了 这 劣势 的 一个 扭曲 在 这 眄 , 粗俗地 称为 一个 眯
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,

除了眯眼这种眼神扭曲的缺点之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [red] [nəʊz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] ,

and	a	very	long	red	nose	,	she	had	a	mouth	,
和	一个	非常	长的	红色的	鼻子	,	她	有	一个	嘴	,

她长着一个很长的红鼻子，还有一张嘴。

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,

which	tho	'	it	opened	from	ear	to	ear	,
哪个	虽然	-	它	打开	从	耳朵	到	耳朵	,

虽然它从耳边一直延伸到耳边，

[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sæd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ebəni] [ti:θ]

discovered	to	the	eye	nothing	but	the	sad	remains	of	a	set	of	ebony	teeth
发现	到	这	眼睛	没有什么	但	这	伤心	遗迹	的	一个	放	的	乌木	牙齿

,

,

,

映入眼帘的只有一副可怜的乌木牙齿残骸。

[wɪtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kə'θi:drəl] ,

which	more	resembled	the	ruins	of	an	old	cathedral	,
哪个	更多的	类似	这	废墟	的	一个	老的	大教堂	,

更像是古老大教堂的废墟，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]['kɒmɪk] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] .

than	the	polished	ivory	which	adorns	the	comic	mouth	of	the	celebrated	Mrs	.
比	这	抛光	象牙	哪个	装饰	这	漫画	嘴	的	这	著名	太太	.

[ˌeɪ 'bi:] - [ˌɛn'dʒi:'ti:] - [en] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] ,

Ab	-	ngt	-	n	.	There	was	yet	another	circumstance	to	disgust	the	sensualist	,
艾布	-	ngt	-	n	.	那里	曾是	然而	其他	环境	到	厌恶	这	感官主义者	,

比起装饰着著名人物阿布恩特夫人滑稽嘴巴的抛光象牙，还有另一件事令这位感官主义者感到厌恶。

[ænd; ənd][dɪ'tɜ:(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['saɪərɪn] [wɪð] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)][fəˌmɪli'ærəti] ;

and	deter	him	from	approaching	this	Syren	with	an	improper	familiarity	;
和	阻止	他	从	接近	这	塞壬	和	一个	不当	熟悉	;

并阻止他以不恰当的亲昵态度接近这位塞壬女妖；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪvnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , -

and	that	was	the	great	offensiveness	of	her	breath	,	47
和	那	曾是	这	伟大的	冒犯	的	她	气息	,	-

这就是她呼吸最令人反感的地方，47

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] ['eni]['pɜ:s(ə)n][nɒt] “ [dɪ'tɜ:mɪnd] ” [laɪk][ˌem 'i:] “ [tu:; tə][hɪə(r)] ,

which	was	so	violent	,	that	any	person	not	“	determined	”	like	me	“	to	hear	,
哪个	曾是	所以	暴力	,	那	任何	人	不是	“	决定	”	喜欢	我	“	到	听到	,

那场面如此暴力，以至于任何不像我这样"决心"去"听"的人，

[si:] , ” [ænd; ənd] [smel] “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mju:zɪk] ,

see	,	”	and	smell	“	nothing	but	music	,
看	,	”	和	闻	“	没有什么	但	音乐	,

所见所闻皆是音乐，

” [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [ə'təun][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

”	might	have	thought	it	hardly	atoned	for	by	the	sweetness	of	her
”	可能	有	想法	它	几乎	赎罪	为了	经过	这	甜味	的	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她或许会认为，她甜美的嗓音很难弥补这一切。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dæmpt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'tætʃmənt] ,
Yet **none** **of** **these** **circumstances** **damped** **the** **ardor** **of** **my** **spiritual** **attachment** **,**
然而 没有任何 的 这些 情况 阻尼 这 热情 的 我的 精神 依恋 ,
['faʊndɪd] ,
founded **,**
创立 ,

然而，所有这些境况都未能削弱我根深蒂固的精神信仰的热情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd]['beɪsɪs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] ; — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as **it** **was** **,** **upon** **a** **solid** **basis** **,** **the** **love** **of** **song** **;** **—** **it** **was**
作为 它 曾是 , 之上 一个 坚硬的 基础 , 这 爱 的 歌曲 ; — 它 曾是
[ɪm'bɒdid] ['hɑːməni] ,
embodied **harmony** **,**
具身化的 和谐 ,

因为，在坚实的基础上，是对歌唱的热爱；——它是和谐的化身，

[ðə; ði] ['tjuːnfl] [səʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɔːrd] .
the **tuneful** **soul** **which** **I** **adored** **.**
这 悦耳动听 灵魂 哪个 我 受人喜爱 .

我所钟爱的那位拥有天籁之音的灵魂。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][grəʊs] ['senʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,
The **reader** **who** **is** **unacquainted** **with** **the** **difference** **between** **a** **gross** **sensual** **passion** **,**
这 读者 WHO 是 不熟悉的 和 这 不同之处 之间 一个 总的 感性的 热情 ,

不了解粗俗感官欲望与……之间区别的读者

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'blaɪm] , [hɑː'mɒnɪk] ['sɪmpəθi] , [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] ,
and **a** **sublime** **,** **harmonic** **sympathy** **,** **may** **perhaps** **be** **surprized** **when** **I** **tell** **him** **,**
和 一个 升华 , 谐波 同情 , 可能 也许 是 惊讶 什么时候 我 告诉 他 ,

而一种崇高、和谐的共鸣，或许会让我告诉他时感到惊讶：

[ðæt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] - ,
that **while** **I** **was** **thus** **devoted** **to** **the** **divine** **Gluckinella** **,**
那 尽管 我 曾是 因此 奉献 到 这 神圣的 - ,

那时我全心全意地侍奉着神圣的格鲁基内拉，

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜːsənəli] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]
I **was** **at** **the** **same** **time** **personally** **captivated** **by** **the** **corporeal** **attractions** **of**
我 曾是 在 这 相同的 时间 亲自 着迷 经过 这 肉体 景点 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - - ['dʒɪpsi] ,
a **little** **black** **-** **ey'd** **Gypsy** **,**
一个 小的 黑色的 - - 吉普赛人 ,

与此同时，我个人也被一个黑眼睛吉普赛小姑娘的肉体魅力深深吸引。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] ['ɒf(ə)n] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tjuːn] ;
the **wife** **of** **a** **barber** **in** **the** **town** **,** **who** **often** **shaved** **me** **for** **a** **tune** **;**
这 妻子 的 一个 理发师 在 这 镇 , WHO 经常 剃光 我 为了 一个 调 ;

镇上一个理发师的妻子，她经常给我刮胡子，每次收费一小笔钱；

[jet] [dɪd][nɒt] [ðiːz] ['grəʊsə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'peə(r)][ɔː(r)] [ə'beɪt] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [plə'tɒnɪk] [lʌv]
yet **did** **not** **these** **grosser** **feelings** **the** **least** **impair** **or** **abate** **my** **musical** **platonic** **love**
然而 做过 不是 这些 更粗俗 情怀 这 至少 妨害 或者 减弱 我的 音乐 柏拉图式的 爱
.
:
.

然而，这些粗俗的情感丝毫没有损害或减弱我对音乐的柏拉图式热爱。

[ai] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd] ['ɪʃuː]
I might perhaps be excused , were I to conceal the progress and issue
我 可能 也许 是 已原谅 , 是 我 到 隐藏 这 进步 和 问题
[ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'muə] ;
of these different amours ;
的 这些 不同的 爱神 ;

如果我隐瞒这些不同盔甲的进展和结果，或许还能被原谅；

but48
but48
but48

但是48

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,
they are so intimately blended with the scientific part of my work ,
他们 是 所以 亲密 混合 和 这 科学 部分 的 我的 工作 ,

它们与我工作的科学部分紧密交织在一起，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ]
and were attended with such important consequences to myself in my
和 是 参加 和 这样的 重要的 结果 到 我 在 我的
[prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] ,
professional capacity ,
专业的 容量 ,

并且这些事件对我的职业生涯产生了如此重要的影响，

[ðæt] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] .
that I doubt not the narration will prove of great utility to my brethren .
那 我 怀疑 不是 这 旁白 将要 证明 的 伟大的 公用事业 到 我的 弟兄们 .

我毫不怀疑，这篇叙述对我的兄弟们将大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [ˌem 'iː] ; [ðəʊ] - ['mɪsɪz] . ['ʃɑːpset]
For it was no common temptation that deluded me ; tho ' Mrs . Sharpset
为了 它 曾是 不 常见的 诱惑 那 妄想 我 ; 虽然 - 太太 . 夏普塞特
[wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['hænsəm] ,
was abundantly handsome ,
曾是 大量 英俊的 ,

因为迷惑我的并非寻常的诱惑；尽管夏普塞特太太容貌十分俊美，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] “ [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
I could have resisted “ the blandishments of beauty ,
我 可以 有 抵抗 “ 这 奉承 的 美丽 ,

我本可以抵挡住“美貌的诱惑”，

” [ɪf] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekts]
” if a desire of making dangerous experiments upon the power and effects
” 如果 一个 欲望 的 制作 危险的 实验 之上 这 力量 和 效果
[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɒn] ['fiːmeɪl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [siːzd] [maɪ][breɪn] .
of music upon female passion had not seized my brain .
的 音乐 之上 女性 热情 有 不是 查获 我的 脑 .

“如果不是我脑海中突然涌现出想要对音乐对女性激情的影响进行危险实验的欲望。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən]['nəʊtɪs] ,
For I had taken notice ,
为了 我 有 已采取 注意 ,

因为我注意到了，

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪvli] [ænd; ənd][fɑː(r)][aʊt]

that	the	imagination	of	this	young	woman	was	exceedingly	lively	and	far	out
那	这	想像力	的	这	年轻的	女士	曾是	非常	热闹	和	远的	出去

\- [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

-	stripped	her	husband's	,
-	脱衣舞	她	丈夫的	,

这位年轻女子的想象力极其丰富，远远超过了她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [dʌl] [mæn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

who	was	a	plain	dull	man	with	little	fire	or	enthusiasm	in	his	composition	.
WHO	曾是	一个	清楚的	乏味的	男人	和	小的	火	或者	热情	在	他的	作品	.

他是一个平庸乏味的人，作品中缺乏激情和热情。

[ai] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ,

I	plainly	perceived	this	in	all	her	gestures	and	movements	,
我	显然	感知	这	在	全部	她	手势	和	移动	,

我从她所有的手势和动作中都清楚地感受到了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sʌŋ] [sʌm; səm]['tendə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] [saɪz] ,

but	when	I	sung	some	tender	sentimental	air	,	her	involuntary	sighs	,
但	什么时候	我	唱	一些	投标	感伤的	空气	,	她	非自愿	叹息	,

[blʌʃ] , [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['ætɪtjuːd] ,

blushes	,	and	languid	attitude	,
脸红	,	和	慵懒的	态度	,

但当我唱起一些温柔感伤的曲子时，她不由自主地叹息、脸红，并摆出一副慵懒的姿态。

[bɪ'treɪd] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,

betrayed	too	plainly	the	irritability	of	her	nervs	,
背叛	也	显然	这	易怒	的	她	-	,

她过于明显地流露出易怒的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [spft] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] has49

and	that	fine	susceptibility	of	soft	emotions	with	which	nature	has49
和	那	美好的	易感性	的	柔软的	情绪	和	哪个	自然	has49

以及自然界所具有的那种对柔和情感的敏锐感知力49

[ɪn'daʊd] [ðə; ði][seks] .

endowed	the	sex	.
捐赠	这	性别	.

赋予了性别。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ai] [ðen] [wɒz; wəz] ,

No	wonder	that	in	a	rude	,	uncultivated	state	of	nature	as	I	then	was	,
不	想知道	那	在	一个	粗鲁的	,	未开垦的	状态	的	自然	作为	我	然后	曾是	,

难怪当时的我如此粗野、未开化的天性，

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'teɪdʒəs] [aɪz] .

I	caught	the	subtle	fire	from	her	contagious	eyes	.
我	捕捉	这	微妙的	火	从	她	传染性	眼睛	.

我从她那双充满感染力的眼睛里捕捉到了那份微妙的热情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]

how	often	did	I	sing	the	sweet	passion	of	Love	without	once	thinking	of	my	dear
如何	经常	做过	我	唱歌	这	甜的	热情	的	爱	没有	一次	思维	的	我的	亲爱的

\- ;

Gluckinella	;
-	;

我曾多少次唱起爱情的甜蜜激情，却从未想起过我亲爱的格鲁基内拉；

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi]['ɒŋkɔ:(r)][maɪ][əʊ] [haʊ] ['pli:zɪŋ] - [tɪz][tu:; tə] [pli:z] ,

how	often	did	she	encore	my	O	how	pleasing	'	tis	to	please	,
如何	经常	做过	她	安可	我的	哦	如何	令人愉悦	-	的	到	请	,

她究竟多少次返场演唱我的《哦，取悦他人是多么令人愉悦》？

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æbsənt]['bɑ:bə(r)] !

without	the	slightest	recollection	of	her	absent	barber	!
没有	这	丝毫	回忆	的	她	缺席的	理发师	!

她竟然丝毫没有想起她那不在场的理发师！

['mædli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekts]

Madly	determined	to	pursue	the	fatal	experiment	,	and	observe	the	full	effects
疯狂地	决定	到	追求	这	致命的	实验	,	和	观察	这	满的	效果

[ɒv; əv][maɪ][ɑ:t] ;

of	my	art	;
的	我的	艺术	;

我疯狂地决心进行这项致命的实验，并观察我的艺术的全部效果；

[ai][nekst] [sʌŋ] “ [heɪst] , [let][ˌju: 'es][rəʊv] , [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [lʌv] ” ,

I	next	sung	“	Haste	,	let	us	rove	,	to	the	Island	of	Love	”	,
我	下一个	唱	“	匆忙	,	让	我们	漫游	,	到	这	岛	的	爱	”	,

接下来我唱了《快来，让我们漫游到爱之岛》，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ʃɑ:pset] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

at	which	Mrs	.	Sharpset	was	greatly	agitated	and	danced	about	the	room	.
在	哪个	太太	.	夏普塞特	曾是	非常	激动	和	跳舞	关于	这	房间	.

夏普塞特太太听后非常激动，在房间里跳来跳去。

[ðen] [ai] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['vɒləntri] “ [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['momənts] [ɒv; əv]

Then	I	played	a	rapturous	voluntary	“	produced	in	the	happy	moments	of
然后	我	玩	一个	欣喜若狂	自愿	“	生产	在	这	快乐的	时刻	的

[ˌefə'ves(ə)ns] [wen] [maɪ]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] ['fi:lɪŋ] ;

effervescence	when	my	reason	was	less	powerful	than	my	feeling	;
冒泡	什么时候	我的	原因	曾是	较少的	强大的	比	我的	感觉	;

然后我演奏了一首热情洋溢的自作曲，它是在快乐的、充满活力的时刻创作的，那时我的理性不如我的情感强大；

” [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [prə'si:did] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [tə'merəti] , [æz; əz][tu:; tə][tju:n]

”	and	at	length	I	proceeded	to	such	excess	of	temerity	,	as	to	tune
”	和	在	长度	我	继续	到	这样的	过量的	的	鲁莽	,	作为	到	调

[ʌp] - ['dɒbɪn] ,

up	Geho	Dobbin	,
向上	-	多宾	,

“最后，我竟如此大胆，竟然去调音 Geho Dobbin，

['me:dɒk] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ]

Murdoch	O'Blaney	,	and	several	other	inflammatory	compositions	;	and	finding	my
默多克	-	,	和	一些	其他	炎症	作品	;	和	寻找	我的

['mɪstrəs] “ [ə'tentɪv] ,

mistress	“	attentive	,
情妇	“	细心	,

默多克·奥布莱尼，以及其他几篇煽动性文章；并发现我的情妇”很专注，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] , [ai] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] to50

and	in	a	disposition	to	be	pleased	,	I	became	animated	to50
和	在	一个	处置	到	是	高兴	,	我	成为	动画	to50

我心情愉悦，变得精神抖擞，兴奋不已。

[ðæt] [tru:] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

that	true	pitch	of	enthusiasm	,	which	from	the	ardor	of	the	fire	within	,
那	真的	沥青	的	热情	,	哪个	从	这	热情	的	这	火	之内	,

那种真正的热情，源自内心深处的炽热火焰，

[ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][sets][ɔːl][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][bleɪz] ,

is	communicated	to	others	and	sets	all	around	in	a	blaze	,
是	沟通	到	其他的	和	套	全部	大约	在	一个	火焰	,

消息传开后，立即引发轩然大波。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪərə(r)][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [huː]

so	that	the	contention	between	the	performer	and	the	hearer	was	only	who
所以	那	这	争论	之间	这	演员	和	这	听者	曾是	仅有的	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ɔː(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] [ðə; ðɪ][məʊst] ,

should	please	or	who	should	applaud	the	most	,
应该	请	或者	WHO	应该	鼓掌	这	最多	,

因此，表演者和听众之间的争论仅仅在于谁应该取悦更多人或谁应该赢得更多掌声。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɒfɪŋ] ,

till	at	length	,	not	contented	with	shewing	her	approbation	by	coughing	,
直到	在	长度	,	不是	满足	和	显示	她	赞许	经过	咳嗽	,

['hemɪŋ] ,

hemming	,
缝边	,

最后，她不仅咳嗽、喘息以示赞许，还……

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][nəʊz] ” [ʃiː; ʃɪ] “ [ɪk'sprest] ['ræptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self]

and	blowing	the	nose	”	she	“	expressed	rapture	in	a	manner	peculiar	to	herself
和	吹	这	鼻子	”	她	“	表达	狂喜	在	一个	方式	奇特	到	她自己

,

,
,

她一边擤着鼻子，一边“以她特有的方式表达着欣喜若狂”，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['ægənaɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [sens] !

and	seemed	to	agonize	with	pleasure	too	great	for	the	aching	sense	!
和	似乎	到	烦恼	和	乐趣	也	伟大的	为了	这	疼痛	感觉	!

似乎因为太过快乐的疼痛而感到痛苦！

” [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][maɪ] [kwəːk] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]

”	for	at	length	,	overpowered	by	my	quirking	and	quavering	,	and
”	为了	在	长度	,	实力悬殊	经过	我的	古怪	和	颤抖	,	和

[træns'pɔːtid] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

transported	beyond	all	the	bounds	of	prudence	,
运输	超过	全部	这	界限	的	谨慎	,

“最终，我被自己的古怪和颤抖所征服，完全丧失了谨慎的底线，

['mɪsɪz] . ['ʃɑːpset] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [liːpt] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] , [hʌŋ] [raʊnd][maɪ] [nek] ,

Mrs	.	Sharpset	on	a	sudden	leaped	into	my	arms	,	hung	round	my	neck	,
太太	.	夏普塞特	在	一个	突然	跳跃	进入	我的	武器	,	悬挂	圆形的	我的	脖子	,

夏普塞特太太突然跳进我的怀里，搂住我的脖子，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)]['teɪstɪd][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

and	devoured	me	with	eager	kisses	,	such	as	I	never	tasted	before	or	since	.
和	吞噬	我	和	渴望的	吻	,	这样的	作为	我	绝不	尝过	前	或者	自从	.

他们用热烈的吻将我吞噬，那种感觉我以前从未尝过，以后也再没尝过。

[wɒt] [mæn] , [wɒt] [ˌʌnɪ'mæskjəˌleɪtɪd][gɒd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nt] [snɛə] ?

What	man	,	what	unemasculated	god	could	have	withstood	such	potent	snares	?
什么	男人	,	什么	未阉割的	上帝	可以	有	经受住了考验	这样的	强效	陷阱	?

什么样的人，什么样的未被阉割的神，能够抵挡住如此强大的陷阱？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [sə'riːn] - [ðaʊ] [biː] [ðeə(r)] , [ðiːz] ['tjuːmʌlt][hæd; həd][ɔːl] [səb'said] ,

my	serene	Gluckinella	had'st	thou	been	there	,	these	tumults	had	all	subsided	,
我的	安详	-	哈德斯特	你	到过	那里	,	这些	骚乱	有	全部	平静下来	,

我宁静的格鲁基内拉，如果你当时在那里，这些骚动都会平息下来。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][nɒt][gɒt] intire51

the	devil	had	not	got	intire51
这	魔鬼	有	不是	得到	intire51

魔鬼还没有完全得到51

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ,

possession	of	my	mind	,	voice	and	instrument	,
拥有	的	我的	头脑	,	嗓音	和	乐器	,

对我的思想、声音和乐器的控制，

[nɔː(r)][hæd; həd][aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['baːbəz] [ə'vendʒɪŋ] [stiːl] [tuː; tə]

nor	had	I	needed	the	painful	operation	of	the	barber's	avenging	steel	to
也不	有	我	需要	这	痛苦	手术	的	这	理发师	复仇	钢	到

[brɪŋ] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə]['riːz(ə)n] :

bring	my	wandering	spirits	back	to	reason	:
带来	我的	漫游	烈酒	后退	到	原因	:

我也不需要理发师用复仇之刃进行痛苦的手术，就能让我的游荡之魂恢复理智：

— [fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lɪsɪt] [dʒɔɪz] ,

—	for	soon	,	and	in	the	midst	of	our	illicit	joys	,
—	为了	很快	,	和	在	这	中间	的	我们的	非法	喜悦	,

——很快，就在我们享受着不伦之乐的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːpset]

the	door	of	the	chamber	was	forced	open	,	and	in	rushed	Mr	.	Sharpset
这	门	的	这	房间	曾是	强制	打开	,	和	在	匆忙	先生	.	夏普塞特

. — [dɪs'kɔːdənt] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,

.	—	Discordant	oaths	and	curses	,
.	—	不和谐的	誓言	和	诅咒	,

房门被强行打开，夏普塞特先生冲了进来。——一阵刺耳的咒骂声和诅咒声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəri] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə] [ə'weɪk]

and	the	look	and	voice	of	a	Fury	making	an	incantation	to	awake
和	这	看	和	嗓音	的	一个	愤怒	制作	一个	咒语	到	醒

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

还有那如同复仇女神吟唱咒语唤醒死者的神情和声音，

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [skeəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

bespoke	the	injured	husband	,	and	scared	us	from	the	bed	.
定制	这	受伤	丈夫	,	和	害怕的	我们	从	这	床	.

他为受伤的丈夫量身定做，把我们从床上吓了一跳。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

He	retired	a	moment	to	fetch	the	instrument	of	his	revenge	.
他	退休	一个	片刻	到	拿来	这	乐器	的	他的	复仇	.

他退后一步，去取他复仇的工具。

['mɪsɪz] . ['ʃɑːpset] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst]

Mrs	.	Sharpset	escaped	,	but	in	an	instant	I	saw	him	return	whetting	his	keenest
太太	.	夏普塞特	逃脱	,	但	在	一个	立即的	我	锯	他	返回	磨面	他的	最热衷

['reɪzə(r)] ;

razor	;
剃刀	;

夏普塞特太太逃走了，但我立刻看到他回来了，手里拿着他最锋利的剃刀；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

and	concluding	,	that	he	meant	to	cut	my	throat	upon	the	spot	,
和	总结	,	那	他	意思是	到	切	我的	喉	之上	这	点	,

最后，他断定他打算当场割断我的喉咙。

[aɪ] [fel] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

I	fell	down	at	his	feet	and	in	an	agony	of	fear	and	penitence	,
我	跌倒	向下	在	他的	脚	和	在	一个	痛苦	的	害怕	和	忏悔	,

我跪倒在他脚下，恐惧和忏悔交织成一阵剧痛。

[rɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊps] ['tʃæp(ə)l] [ɪn]

roared	out	such	a	Miserere	,	as	was	never	heard	at	the	Pope's	chapel	in
咆哮	出去	这样的	一个	求主垂怜	,	作为	曾是	绝不	听到	在	这	教皇的	教堂	在

['pæʃ(ə)n] - [wiːk] .

Passion	-	week	.
热情	-	星期	.

在圣周期间，教皇的礼拜堂里从未听过如此响亮的《求主垂怜经》。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glʌk] , “ [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

how	did	I	wish	for	the	genius	of	a	Gluck	,	“	to	paint	my	difficult	situation
如何	做过	我	希望	为了	这	天才	的	一个	格鲁克	,	“	到	画	我的	难的	情况

occasioned52

occasioned52
occasioned52

我多么希望拥有格鲁克那样的天才，来“描绘我所处的困境”52

[baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)nz] !

by	complicated	misery	,	and	the	tempestuous	fury	of	unbridled	passions	!
经过	复杂的	苦难	,	和	这	暴风雨般的	愤怒	的	不受约束的	激情	!

被复杂的苦难和肆无忌惮的激情所折磨!

” [bʌt; bət] [ˌæ'lɛgriː] [hɪm'self] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] , [kʊd; kəd] [nɒt]

”	But	Allegri	himself	,	had	he	chanted	his	own	Miserere	,	could	not
”	但	阿莱格里	他自己	,	有	他	吟诵	他的	自己的	求主垂怜	,	可以	不是

[hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] ['ʃeɪvərz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [səʊl] ,

have	moved	the	shaver's	unrelenting	soul	,
有	已搬	这	剃须刀	毫不留情	灵魂	,

“但即便阿莱格里本人吟唱他自己的《求主垂怜经》，也无法感动剃须者那颗顽固不化的灵魂。”

[ɔː(r)] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['ɒnə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] !

or	soothed	his	injured	honour	up	in	arms	,	and	demanding	its	victim	!
或者	舒缓	他的	受伤	荣誉	向上	在	武器	,	和	要求	它是	受害者	!

或者安抚他受伤的荣誉，让他群情激愤，并要求找到受害者!

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [streɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['meltɪŋ] [muːd] , “ [let] [nɒt] [reɪdʒ] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['faɪərɪŋ]

I	tried	a	softer	strain	,	and	sang	in	melting	mood	,	“	Let	not	rage	thy	Bosom	firing
我	尝试	一个	更柔和	拉紧	,	和	唱	在	融化	情绪	,	“	让	不是	愤怒	你的	怀	射击

,

,

,

我尝试了一种更柔和的曲调，带着融化的心情唱道：“不要让你的胸膛燃烧着怒火，

['pɪtiz] [sˈɒftɐ] [kleɪm] [rɪ'muːv] , ” & [siː] .

pity's	softer	claim	remove	,	”	&	c	.
可惜	更柔和	宣称	消除	,	”	&	c	.

怜悯的温和诉求移除，”等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][wʌn] : [stɪl] [stræpt] [hi:; hi][hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l]['reɪzə(r)] , ['hʌmɪŋ] [aʊt]

but	it	was	all	one	:	still	strapped	he	his	inexorable	razor	,	humming	out
但	它	曾是	全部	一	:	仍然	绑带	他	他的	无情的	剃刀	,	哼唱	出去

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][brə'vjʊərə] ,

a	song	of	Bravura	,
一个	歌曲	的	精湛技艺	,

但这一切都是一体的：他依然佩戴着他那把无情的剃刀，哼着一首英勇之歌。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kæ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ;

the	subject	of	which	was	the	castration	of	the	devil	by	a	baker	;
这	主题	的	哪个	曾是	这	阉割	的	这	魔鬼	经过	一个	面包师	;

其主题是面包师阉割魔鬼；

([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] ,

(	which	,	by	the	bye	,	is	a	very	curious	story	,
(	哪个	,	经过	这	再见	,	是	一个	非常	好奇的	故事	,

（顺便一提，这本身就是一个非常有趣的故事，）

[hu:z] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .)

whose	authenticity	I	must	enquire	into	farther	at	my	leisure	.	)
谁	真实性	我	必须	查询	进入	更远	在	我的	闲暇	.	)

其真实性我将在有空时进一步调查。）

[ai] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:gə] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['destəni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] ;

I	immediately	augured	my	approaching	destiny	from	the	burden	of	this	song	;
我	立即地	预兆	我的	接近	命运	从	这	负担	的	这	歌曲	;

这首歌的沉重旋律让我立刻预感到自己即将到来的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:'nu:təʊ]['prez(ə)ntli] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz]

and	the	Cornuto	presently	gave	me	to	understand	that	my	conjecture	was
和	这	角	目前	给予	我	到	理解	那	我的	推测	曾是

[wel] ['faʊndɪd] .

well	founded	.
出色地	创立	.

而科尔努托现在让我明白，我的推测是有道理的。

['hævɪŋ] [bi:n] [tɪl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] - [swet] , [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] [fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

Having	been	till	now	in	a	cold	-	sweat	,	and	corporal	fear	of	my	life	,
拥有	到过	直到	现在	在	一个	寒冷的	-	汗	,	和	下士	害怕	的	我的	生活	,

直到现在，我一直冷汗涔涔，对生命感到无比恐惧。

[ai] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'pri:v] ,

I	congratulated	myself	on	this	exchange	of	punishment	,	as	a	sort	of	reprieve	,
我	恭喜	我	在	这	交换	的	惩罚	,	作为	一个	种类	的	缓刑	,

我为自己这次惩罚的交换感到欣慰，这算是一种宽恕。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] some53

and	considering	that	I	had	some53
和	考虑	那	我	有	some53

考虑到我有一些53

[taɪm] [sɪns] [rɪ'zɒlvd] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] - ,

time	since	resolved	,	like	another	Grassetto	,
时间	自从	已解决	,	喜欢	其他	-	,

时间已过去，就像另一款格拉塞托葡萄酒一样。

[tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][bəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	undergo	the	operation	whenever	I	found	myself	bold	enough	for	such	a
到	经历	这	手术	每当	我	成立	我	大胆的	足够的	为了	这样的	一个

['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs] ;

voluntary	sacrifice	;
自愿	牺牲	;

只要我有勇气做出这样的自愿牺牲，我就会接受手术；

[ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)][təʊld][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ,

I	plucked	up	courage	,	and	with	great	composure	told	the	barber	,
我	拨弦	向上	勇气	,	和	和	伟大的	镇定	讲述	这	理发师	,

我鼓起勇气，镇定地告诉理发师：

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['tɔ:ment] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['eni] [hi:; hi]

that	a	guilty	conscience	was	a	greater	torment	to	me	than	any	he
那	一个	有罪的	良心	曾是	一个	更大的	折磨	到	我	比	任何	他

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;

could	devise	;
可以	设计	;

内疚的折磨比他所能想出的任何折磨都更让我痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pi:z] [ðə; ði]['æŋgə(r)]

but	that	to	expiate	the	crime	I	had	committed	,	and	appease	the	anger
但	那	到	赎罪	这	犯罪	我	有	坚定的	,	和	安抚	这	愤怒

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

但那是为了赎我所犯的罪孽，平息上天的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [hu:m] [ai][hæd; həd][səʊ] ['di:pli] [ə'fendɪd] ,

and	the	honest	man	whom	I	had	so	deeply	offended	,
和	这	诚实的	男人	谁	我	有	所以	深	被冒犯了	,

还有那位被我深深冒犯的正直之人，

[ai] [wʊd] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]

I	would	patiently	submit	to	suffer	the	righteous	sentence	which	his	vengeance
我	会	耐心	提交	到	遭受	这	正义	句子	哪个	他的	复仇

['mediteit] [ɒn][ðə; ði] ['pekənt] [pɑ:t] .

meditated	on	the	peccant	part	.
冥想	在	这	罪恶的	部分	.

我愿耐心承受他对罪人所施以的公正惩罚。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['tɑ:nsər] [tʊk] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜ:d] .

The	enraged	tonsor	took	me	at	my	word	.
这	愤怒	理发师	采取	我	在	我的	单词	.

愤怒的理发师相信了我的话。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts] ['ɑ:ftə(r)][ai] [ə'wəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

The	first	thing	that	came	into	my	thoughts	after	I	awoke	from	the	fainting	fit	,
这	第一的	事物	那	来了	进入	我的	想法	后	我	醒来	从	这	昏厥	合身	,

我从昏厥中醒来后，脑海中浮现的第一个念头是：

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒv; əv][peɪn][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'i:] ,

into	which	the	paroxism	of	pain	had	thrown	me	,
进入	哪个	这	阵发性	的	疼痛	有	抛掷	我	,

剧痛将我抛入了极度痛苦的境地，

[wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [ɪm'pru:vd] [steɪt] .

was	to	try	my	voice	in	its	improved	state	.
曾是	到	尝试	我的	嗓音	在	它是	改进	状态	.

目的是测试一下我嗓音改善后的状态。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [sʌŋ] [ə; eɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv] [həʊp] [maɪ] [səʊl] [ri'vaiv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [p'aʊəz]

I	accordingly	sung	A	Dawn	of	Hope	my	Soul	revives	,	and	found	my	powers
我	因此	唱	一个	黎明	的	希望	我的	灵魂	复苏	,	和	成立	我的	权力

['wʌndəfəli] [ɪm'pru:vd] ,

wonderfully	improved	,
太棒了	改进	,

于是我唱起了《希望的曙光》，我的灵魂复苏了，我发现我的力量得到了极大的提升。

[ænd; ənd][maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['delɪkət] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] .

and	my	execution	delicate	,	interesting	,	and	full	of	effects	.
和	我的	执行	精美的	,	有趣的	,	和	满的	的	效果	.

我的表演细腻、有趣，且充满效果。

“ [həʊ] , [həʊ] , ” [kraɪz][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] , “ I54

“	Ho	,	ho	,	”	cries	the	barber	,	“	I54
“	何	,	何	,	”	哭泣	这	理发师	,	“	I54

“嚯，嚯，”理发师喊道，“I54

[ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meri] ,

am	glad	to	find	you	are	so	merry	,
是	高兴的	到	寻找	你	是	所以	欢乐	,

很高兴看到你这么开心。

” [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][əʊld][tju:n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

”	and	resumed	his	old	tune	of	the	baker	and	the	devil	.
”	和	恢复	他的	老的	调	的	这	面包师	和	这	魔鬼	.

然后他又开始唱他那首关于面包师和魔鬼的老歌了。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'kaɪnd][ɪn][hɪm][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ,

I	told	him	I	thought	it	unkind	in	him	to	insult	me	,
我	讲述	他	我	想法	它	不友善	在	他	到	侮辱	我	,

我告诉他，他这样侮辱我很不厚道。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'i:] [həʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] ['redɪli] [kən'sent] [tu:; tə]

and	intreated	him	to	convey	me	home	,	which	he	very	readily	consented	to
和	未治疗	他	到	传达	我	家	,	哪个	他	非常	容易	同意	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

我恳求他送我回家，他欣然同意了。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

and	soon	afterwards	began	to	apologize	for	the	effects	of	his	rage	,
和	很快	然后	开始	到	道歉	为了	这	效果	的	他的	愤怒	,

随后不久，他便开始为自己的愤怒所造成的后果道歉。

['həʊpɪŋ][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

hoping	I	would	consider	the	nature	of	the	provocation	,
希望	我	会	考虑	这	自然	的	这	挑衅	,

希望我能考虑一下挑衅的性质。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][hɪm] .

and	not	attempt	to	take	the	law	of	him	.
和	不是	试图	到	拿	这	法律	的	他	.

不要试图违背他的法律。

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [hi:; hi] [wʊd] ['fri:li] ['pɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:z] [fɔ:lt]

I	answered	,	that	upon	condition	he	would	freely	pardon	his	wife	,	whose	fault
我	回答	,	那	之上	状况	他	会	自由	赦免	他的	妻子	,	谁	过错

[wɒz; wəz]['vi:niəl] ,

was	venial	,
曾是	可怜的	,

我回答说，前提是他会无条件原谅他的妻子，因为她的过错微不足道。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:][hæd; həd]['fɔ:lən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,

as	her	virtue	had	fallen	a	sacrifice	to	the	power	of	harmony	,
作为	她	美德	有	倒下	一个	牺牲	到	这	力量	的	和谐	,

因为她的美德已沦为和谐力量的牺牲品。

[ai] [wʊd] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['hɒstaɪl] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	would	decline	any	hostile	proceedings	against	him	on	my	own	account	,
我	会	衰退	任何	敌对的	诉讼程序	反对	他	在	我的	自己的	帐户	,

我个人不会对他提起任何敌对诉讼。

[wɪð] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] . — [ai][wɒz; wəz] [brɔːt]

with	which	condition	he	appeared	satisfied	,	and	we	parted	.	—	I	was	brought
和	哪个	状况	他	出现	使满意	,	和	我们	分手了	.	—	我	曾是	带来

[həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

home	on	a	mule	,
家	在	一个	骡子	,

他似乎对这个条件很满意，我们便告别了。——我被人用骡子送回了家。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][rəʊd] ['saɪdweɪz] ;

on	which	I	rode	sideways	;
在	哪个	我	骑	侧身	;

我横着骑上去；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'lait] [æt; ət]['siːnjɔː(r)] - [ai][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɪntuː][maɪ]

and	as	soon	as	I	alighted	at	Signor	Manselli's	I	sent	for	him	into	my
和	作为	很快	作为	我	下车	在	签名者	-	我	发送	为了	他	进入	我的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

我一到曼塞利先生家，就派人把他叫到我的房间里来。

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eə(r)] ,

and	accosted	him	as	he	approached	with	the	following	air	,
和	被骚扰	他	作为	他	接近	和	这	下列的	空气	,

当他走近时，她上前拦住了他，并跟了上去。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ig'zəːtid] [ɔːl][maɪ] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [p'aʊəz] . -

in	singing	which	I	exerted	all	my	newly	-	acquired	powers	.	55
在	歌唱	哪个	我	施加	全部	我的	新	-	获得	权力	.	-

在歌唱中，我倾尽所有新近习得的才能。55

[beə(r)] , [əʊ][beə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Bear	,	O	bear	me	on	a	sudden	,
熊	,	哦	熊	我	在	一个	突然	,

熊啊，请你突然让我承受这一切吧。

[sʌm; səm][kaɪnd] [streʊk] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [tʃɑːns] !

Some	kind	stroke	of	smiling	chance	!
一些	种类	中风	的	微笑	机会	!

真是幸运之神眷顾!

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ,

From	this	land	of	beef	and	pudding	,
从	这	土地	的	牛肉	和	布丁	,

来自这片牛肉和布丁的土地，

[tuː; tə][dɪə(r)] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [frɑːns] !

To	dear	Italy	or	France	!
到	亲爱的	意大利	或者	法国	!

致亲爱的意大利或法国!

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,

I	am	sick	to	the	soul	,
我	是	生病的	到	这	灵魂	,

我感到灵魂深处都受到了折磨。

['pɒlətɪks][ænd; ənd] [siː] [kəʊl] ,
Politics **and** **sea** **coal** **,**
政治 和 海 煤炭 ,

政治与海煤

[səʊ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['veɪpəz] ,
So **give** **one** **the** **vapours** **,**
所以 给 一 这 蒸汽 ,

所以，给其中一人一些蒸汽，

[ðeə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [njuːz] - ['peɪpəz] ,
Their **cursed** **news** **-** **papers** **,**
他们的 被诅咒的 消息 - 文件 ,

他们那些该死的报纸，

[ðeə(r)] [mɔb] ,
Their **mobbing** **,**
他们的 群体攻击 ,

他们的暴徒行为，

[stɒk] - ['dʒɒbɪŋ]
Stock **-** **jobbing**
库存 - 兼职

股票投机

[ɑː(r); ə(r)] ['hɔrə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Are **horrors** **to** **me** **;**
是 恐怖 到 我 ;

对我来说都是恐怖的;

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
I **wish** **the** **whole** **island** **were** **sunk** **in** **the** **sea** **.**
我 希望 这 所有的 岛 是 沉没 在 这 海 .

我希望整座岛屿都沉入海底。

['djʊərɪŋ][maɪ] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət]
During **my** **performance** **,** **the** **Signor** **appeared** **perfectly** **astonished** **,** **and** **at**
期间 我的 表现 , 这 签名者 出现 完美 惊讶 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] ['siːzɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
length **seizing** **my** **hand** **with** **rapture** **,**
长度 抓住 我的 手 和 狂喜 ,

表演过程中，先生显得十分惊讶，最后欣喜若狂地抓住了我的手。

“ ['welkəm] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [əʊ][sʌn][ɒv; əv] ['hɑːməni] !
“ **welcome** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **O** **son** **of** **harmony** **!**
“ 欢迎 , ” 他 哭 , “ 哦 儿子 的 和谐 !

“欢迎你，”他喊道，“和谐之子啊！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪzd] ,
it **cannot** **be** **longer** **disguised** **,**
它 不能 是 更长 伪装 ,

它再也无法掩饰了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ” — [ðen] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði]
you **are** **a** **brother** **—** **you** **are** **one** **of** **us** **”** **—** **then** **expatiating** **on** **the**
你 是 一个 兄弟 — 你 是 一 的 我们 ” — 然后 详述 在 这
['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kæ'strɑːtiː] ,
dignity **and** **importance** **of** **the** **order** **of** **castrati** **,**
尊严 和 重要性 的 这 命令 的 阉伶 ,

“你是我们的兄弟——你是我们的一份子”——然后详细阐述了阉伶的尊严和重要性，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [eə(r)] ,

he	desired	me	,	if	not	too	much	exhausted	,	to	sing	again	his	favourite	air	,
他	想要的	我	,	如果	不是	也	很多	筋疲力尽的	,	到	唱歌	再次	他的	最喜欢的	空气	,

他希望我，如果不太累的话，能再唱一遍他最喜欢的曲子。

[wɪtʃ] [wen] [ai][hæd; həd] done56

which	when	I	had	done56
哪个	什么时候	我	有	done56

当我完成56时

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈtrænspɔːt] ; — “ [ˌen iː ˈsiː][vɒks][ˈhɑːmɪnɛm][səˈnɑːt] !

he	cried	out	with	transport	;	—	“	nec	vox	hominem	sonat	!
他	哭	出去	和	运输	;	—	“	nec	声音	人	奏鸣曲	!

他激动地喊道；——“nec vox hominem sonat!

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [paɪp] !

I	can	hardly	believe	it	is	the	same	pipe	!
我	能	几乎	相信	它	是	这	相同的	管道	!

我简直不敢相信这是同一根管子!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ʃeɪk] !

such	a	volume	of	voice	,	such	an	open	and	perfect	shake	!
这样的	一个	体积	的	嗓音	,	这样的	一个	打开	和	完美的	摇	!

如此洪亮的声音，如此开阔完美的颤抖!

[sʌtʃ] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] !

such	light	and	shade	!
这样的	光	和	阴影	!

如此明暗交错!

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [vɔɪs] [les] [ˈklaʊdi] !

never	was	voice	less	cloudy	!
绝不	曾是	嗓音	较少的	多云	!

声音从未如此清晰!

[sʌtʃ] [ˈklɪənəs] , [ˈbrɪljənsi] , [ˈniːtnəs] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪmˈbelɪʃmənt] , [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfɜːmnəs] ,

such	clearness	,	brilliancy	,	neatness	,	expression	,	embellishment	,	intonation	,	firmness	,
这样的	清晰度	,	才华横溢	,	整洁	,	表达	,	装饰	,	语调	,	硬度	,

[ˌmɒdjəˈleɪʃn] , [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] !

modulation	,	smoothness	and	elegance	!
调制	,	平滑度	和	优雅	!

如此清晰、明亮、整洁、富有表现力、加以润饰、音调、坚定、变化、流畅和优雅!

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɔːtəˈmentəʊ][ɪz][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] ,

and	then	your	portamento	is	as	round	and	tight	as	a	portmanteau	,
和	然后	你的	滑音	是	作为	圆形的	和	紧的	作为	一个	合成词	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] - ,

and	you	take	appogiatura	,
和	你	拿	-	,

然后你的滑音就像一个旅行箱一样圆润紧凑，你再进行倚音演奏。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ! ” —

as	easily	as	a	body	would	take	a	pinch	of	snuff	!	”	—
作为	容易地	作为	一个	身体	会	拿	一个	捏	的	鼻烟	!	”	—

就像人体轻易就能吸一小撮鼻烟一样!

[ai][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈflætəd] [baɪ] [ðiːz] [en'kəumiəm] ,

I	was	greatly	flattered	by	these	encomiums	,
我	曾是	非常	受宠若惊	经过	这些	赞誉	,

这些赞扬让我受宠若惊。

[bʌt; bət] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː'beə(r)][ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

but	begged	he	would	forbear	and	suffer	me	to	retire	to	my	chamber	,
但	乞求	他	会	忍耐	和	遭受	我	到	退休	到	我的	房间	,

但我恳求他宽容一些，让我回到自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rest] .

for	the	sake	of	necessary	refreshment	and	rest	.
为了	这	清酒	的	必要的	清爽	和	休息	.

为了必要的休息和恢复精力。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]['siːnjɔː(r)] - , [æn; ən] ['emɪnənt]

He	immediately	complied	,	and	sent	up	to	me	Signor	Sougelder	,	an	eminent
他	立即地	遵命	,	和	发送	向上	到	我	签名者	-	,	一个	杰出

['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

surgeon	in	the	neighbourhood	,
外科医生	在	这	邻里	,

他立即照办，并派了附近一位著名的外科医生苏格尔德先生来见我。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːn] ;

and	an	agreeable	performer	on	the	English	horn	;
和	一个	同意	演员	在	这	英语	喇叭	;

而且他演奏英国管的水平也相当不错；

[huː] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dresɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wuːnd] [left][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ,

who	having	applied	an	excellent	dressing	to	my	wound	left	me	to	sleep	,
WHO	拥有	应用	一个	出色的	敷料	到	我的	伤口	左边	我	到	睡觉	,

他为我的伤口包扎得很好，然后就让我睡觉了。

[ænd; ənd] “ [ðʌs] [endid] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] , in57

and	“	thus	ended	this	busy	and	important	day	,	in57
和	“	因此	结束	这	忙碌的	和	重要的	天	,	in57

“就这样，忙碌而重要的一天结束了。”57

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [dʌn] ;

which	so	much	was	said	,	and	done	;
哪个	所以	很多	曾是	说	,	和	完毕	;

这件事说了那么多，也做了那么多；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] ;

that	it	seemed	to	contain	the	events	of	a	much	longer	period	;
那	它	似乎	到	包含	这	活动	的	一个	很多	更长	时期	;

它似乎包含了更长一段时间内的事件；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [ə'pɒn] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] ,

and	I	could	hardly	persuade	myself	,	upon	recollecting	the	several	incidents	,
和	我	可以	几乎	说服	我	,	之上	回忆	这	一些	事件	,

回想起之前发生的几件事，我几乎无法说服自己，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] .

that	they	had	all	happened	in	about	the	space	of	twelve	hours	.
那	他们	有	全部	发生	在	关于	这	空间	的	十二	小时	.

所有这些事情都发生在短短十二个小时之内。

” [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['siːnjɔː(r)] - ,

”	By	the	kind	and	skilful	offices	of	Signor	Sougelder	,
”	经过	这	种类	和	熟练	办公室	的	签名者	-	,

“承蒙苏格尔德先生的仁慈和巧妙帮助，

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

I	was	soon	restored	to	my	health	and	spirits	;
我	曾是	很快	恢复	到	我的	健康	和	烈酒	;

我的健康和精神很快恢复了；

[ænd; ənd][maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)l][sɪ'njɔ:rɑ:] - [ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv]

and	my	adorable	Signora	Gluckinelli	in	a	few	days	paid	me	a	visit	of
和	我的	可爱的	女士	-	在	一个	很少	天	有薪酬的	我	一个	访问	的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

congratulation	,
恭喜	,

几天后，我可爱的格鲁基内利夫人前来祝贺我。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][maɪ] [rɪ'kʌvəri] .

which	she	repeated	every	day	during	my	recovery	.
哪个	她	重复	每一个	天	期间	我的	恢复	.

在我康复期间，她每天都重复这句话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [di:p] [ə; eɪ]

It	was	in	some	of	these	delightful	interviews	I	discovered	how	deep	a
它	曾是	在	一些	的	这些	愉快	访谈	我	发现	如何	深的	一个

['θɪərɪst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

theorist	she	was	,
理论家	她	曾是	,

正是在这些精彩的访谈中，我发现了她深厚的理论造诣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [saʊnd] .

and	how	learned	in	the	science	of	sound	.
和	如何	学习	在	这	科学	的	声音	.

以及在声学科学方面所学到的知识。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Among	other	discoveries	and	observations	which	she	communicated	to	me	,
之中	其他	发现	和	观察	哪个	她	沟通	到	我	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['treʒə(r)] [ʌp] ,

and	which	I	treasure	up	,
和	哪个	我	宝藏	向上	,

她还向我传达了其他一些发现和观察结果，我至今仍珍藏着这些发现和观察结果。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,

and	mean	to	preserve	for	the	benefit	of	future	ages	,
和	意思是	到	保存	为了	这	益处	的	未来	年龄	,

意在为后世保存，

[ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ ['præktɪkəbl] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv]

she	assured	me	that	it	was	“	practicable	with	time	and	patience	to	give
她	保证	我	那	它	曾是	“	切实可行的	和	时间	和	耐心	到	给

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

a	shake	where	nature	has	denied	it	;
一个	摇	在哪里	自然	有	否认	它	;

她向我保证，“只要有时间和耐心，即使自然界不允许，也能有所作为；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪk] ['ru:ɪnd] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baɪ] [tu:]

that	she	thought	,	the	shake	ruined	ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	by	too
那	她	想法	,	这	摇	毁坏	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	经过	也

much58

much58
much58

她认为，奶昔一百次里有九十九次都会因为加太多而失败[58]

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['skɒlə(r)] ,

impatience	and	precipitation	,	both	in	the	master	and	scholar	,
不耐烦	和	沉淀	,	两个都	在	这	掌握	和	学者	,

师徒二人皆有急躁和鲁莽之举。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [huː] [kæn; kən]['eksɪkjuːt] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

and	that	many	who	can	execute	passages	which	require	the	same	motion	of
和	那	许多	WHO	能	执行	段落	哪个	要求	这	相同的	运动	的

[ðə; ði]['lærɪŋks][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪk] ,

the	larynx	as	the	shake	,
这	喉	作为	这	摇	,

而且，许多人都能演奏出与摇篮曲相同的、需要喉部运动的乐段，

[hæv; həv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] [wʌn] ” — “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ”

have	notwithstanding	never	acquired	one	”	—	“	There	is	no	accounting	for	this	,	”
有	虽然	绝不	获得	一	”	—	“	那里	是	不	会计	为了	这	,	”

['ædɪd] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

added	that	illustrious	young	lady	,
额外	那	杰出	年轻的	女士	,

“尽管从未拥有过一个”——“这真是无法解释，”那位杰出的年轻女士补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] ,

with	a	sigh	,	“	but	from	the	neglect	of	the	master	to	study	nature	,
和	一个	叹	,	“	但	从	这	忽视	的	这	掌握	到	学习	自然	,

他叹了口气说：“但这都是因为主人疏于研究自然造成的。”

[ænd; ənd][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [baɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['riːəl] [ʃeɪks]

and	avail	himself	of	these	passages	,	which	by	continuity	would	become	real	shakes
和	可用	他自己	的	这些	段落	,	哪个	经过	连续性	会	变得	真实的	奶昔

.

:

.

并利用这些段落，通过连续性，这些段落将成为真正的震颤。

” ['djʊərɪŋ][maɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə]

”	During	my	confinement	to	my	chamber	,	I	have	had	leisure	to
”	期间	我的	监禁	到	我的	房间	,	我	有	有	闲暇	到

['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

extract	the	foregoing	observations	,
提炼	这	前文	观察	,

“在我被禁锢于寝宫期间，我有时间整理出以上观察结果。”

['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd] [ə'ventʃəz] [frɒm; frəm][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,

anecdotes	,	and	adventures	from	my	journal	,
轶事	,	和	冒险	从	我的	杂志	,

我日记中的轶事和冒险经历

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [hɪnts][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

and	which	I	present	to	the	world	as	the	first	hints	of	my	undertaking	.
和	哪个	我	展示	到	这	世界	作为	这	第一的	提示	的	我的	承诺	.

我将它们呈现给世人，作为我这项事业的最初迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [tend][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs]

If	they	tend	in	any	shape	to	promote	the	study	and	practice	of	music	in	this
如果	他们	趋向	在	任何	形状	到	推动	这	学习	和	实践	的	音乐	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果他们以任何形式倾向于促进这个国家的音乐学习和实践，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['les(ə)n]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv]

and	by	that	means	lessen	our	national	reproach	of	being	The	Savages	of
和	经过	那	方法	减少	我们的	国家的	责备	的	存在	这	野蛮人	的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

通过这种方式，可以减轻我们国家作为“欧洲野蛮人”的耻辱。

[ɪ'mɜːst] [ɪn]['pɒlətɪks] , [fə'lɒsəfi] , [ˌmetə'fɪzɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['saʊə(r)]

immersed	in	politics	,	philosophy	,	metaphysics	,	mathematics	,	and	other	sour
沉浸式	在	政治	,	哲学	,	形而上学	,	数学	,	和	其他	酸的

[ænd; ənd] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] my59

and	abstruse	speculations	,	I	shall	have	gained	my59
和	奥	猜测	,	我	将	有	获得	my59

沉浸于政治、哲学、形而上学、数学和其他晦涩难懂的思辨之中，我将获得我的59

[end] ,

end	,
结尾	,

结尾，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɒn] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [dɪ'griː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]

and	shall	congratulate	myself	on	having	in	some	humble	degree	assisted	the
和	将	祝贺	我	在	拥有	在	一些	谦逊的	程度	协助	这

['dʒenərəs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['dɒktə(r)] ,

generous	efforts	of	the	great	musical	Doctor	,
慷慨的	努力	的	这	伟大的	音乐	医生	,

我将为自己能以微薄之力协助这位伟大的音乐博士的慷慨努力而感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tælјəˌnaɪz][ðə; ði]

and	the	governors	of	the	Foundling	Hospital	,	to	polish	and	Italianize	the
和	这	州长们	的	这	弃儿	医院	,	到	抛光	和	意大利化	这

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

以及弃婴医院的管理者们，为了润色和意大利化这位天才，

[teɪst] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

taste	,	and	manners	of	the	English	nation	.
品尝	,	和	礼仪	的	这	英语	国家	.

英国民族的品味和礼仪。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði] ['riːdərz] ['peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

I	shall	trespass	on	the	reader's	patience	but	one	moment	longer	,
我	将	侵入	在	这	读者的	耐心	但	一	片刻	更长	,

我再耽搁读者一分钟，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [helθ] ,

to	inform	him	that	as	soon	as	I	had	perfectly	recovered	my	health	,
到	通知	他	那	作为	很快	作为	我	有	完美	恢复	我的	健康	,

告诉他，一旦我完全康复，

['siːnjɔː(r)] - ['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ][grænd] [feɪt] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Signor	Manselli	instituted	a	grand	Fête	Cbampêtre	to	celebrate	what	he	was
签名者	-	已设立	一个	盛大	宴请	-	到	庆祝	什么	他	曾是

[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

pleased	to	call	my	victory	over	the	flesh	and	the	devil	;
高兴	到	称呼	我的	胜利	超过	这	肉	和	这	魔鬼	;

曼塞利先生举办了一场盛大的 Cbampêtre 节，以庆祝他所谓的"战胜肉体和魔鬼"；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ðə; ði][feə(r)] - ,

and	to	crown	the	whole	,	the	idol	of	my	soul	,	the	fair	Gluckinella	,
和	到	王冠	这	所有的	,	这	偶像	的	我的	灵魂	,	这	公平的	-	,

最后，为了锦上添花，我灵魂的偶像，美丽的格鲁基内拉，

[wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [plə'tɒnɪk] [hɑː'mɒnɪk]
was **that** **day** **pleased** **to** **condescend** **publicly** **to** **avow** **her** **platonic** **harmonic**
曾是 那 天 高兴 到 屈尊 公开 到 承认 她 柏拉图式的 谐波
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
passion **for** **me** **;**
热情 为了 我 ;

那天她欣然纡尊降贵地公开向我表达了她柏拉图式的和谐之爱;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] ['mænə(r)] ,
and **to** **promise** **me** **in** **the** **most** **endearing** **manner** **,**
和 到 承诺 我 在 这 最多 可爱的 方式 ,

并以最动人的方式向我承诺:

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [sleɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
that **if** **ever** **she** **entered** **into** **the** **holy** **slate** **of** **matrimony** **,** **I** **should** **be** **her**
那 如果 曾经 她 进入 进入 这 圣 石板 的 婚姻 , 我 应该 是 她
- .
Cecisbeo **.**
- .

如果她有朝一日步入婚姻的殿堂，我愿成为她的塞西斯贝奥。

[ðə; ði] [end] . -
THE **END** **.** **60**
这 结尾 . -

结束。60

['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Speedily **will** **be** **published** **,**
迅速地 将要 是 已发布 ,

将会迅速出版,

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]
An **Enquiry** **into** **the** **Present** **State**
一个 询问 进入 这 展示 状态

对现状的调查

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
MUSIC **of** **the** **SPHERES** **.**
音乐 的 这 球体 .

天体音乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['priːfɪkst] ,
To **which** **will** **be** **prefixed** **,**
到 哪个 将要 是 前缀 ,

将在前面加上前缀,

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
The **Overture** **to** **the** **last** **Eclipse** **of** **the** **Moon** **;**
这 序曲 到 这 最后的 蚀 的 这 月亮 ;

月食末次序曲;

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [juːz]
And **,** **a** **Dissertation** **on** **the** **Structure** **and** **Use**
和 , 一个 论文 在 这 结构 和 使用

还有一篇关于结构和用途的论文

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'lestiəl] [baʊ; bəʊ] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪn] - [baʊ; bəʊ] .
Celestial **Bow** **,** **commonly** **called** **the** **Rain** **-** **Bow** **.**
天体 弓 , 通常 称为 这 雨 - 弓 .

天弓，俗称彩虹。

[baɪ]['dʒəʊəl] ['kɒliə(r)] , ['ɔːgənɪst] .
By **JOEL** **COLLIER** **,** **Organist** **.**
经过 乔尔 煤矿 , 管风琴师 .

管风琴演奏家乔尔·科利尔。

['eɪviə] - - ['ləʊkə] ['nʌliəs] - ['traɪtə]['səʊləʊ] .
Avia **Pieridum** **perago** **loca** **nullius** **antè** **Trita** **solo** **.**
航空 - - 本地 零 - 三叶草 独奏 .

Avia Pieridum perago loca nullius antè Trita 独奏。

- .
Lucr **.**
- .

卢克尔

⁂ [praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , [tuː] ['gini] ; [nɒn] - [səbskɹ'aɪbəz]
⁂ **Price** **to** **Subscribers** **,** **Two** **Guineas** **;** **Non** **-** **Subscribers**
⁂ 价格 到 订阅者 , 二 几内亚 ; 非 - 订阅者

⁂ 订阅用户价格：两几尼；非订阅用户价格：

[θriː] ['gini] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] .
Three **Guineas** **and** **an** **Half** **.**
三 几内亚 和 一个 一半 .

三又二分之一几尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神